



Israel and Palestine: How peace is possible

A peace process can go wrong in many ways, but a real possibility exists that it could go right
Dec 7th 2023

If you want to understand how desperately Israelis and Palestinians need peace, consider what would become of them in a state of perpetual war. Against a vastly superior Israeli army, the Palestinians' most powerful weapon would remain the death and suffering of their own people. Israel's fate would be woeful, too, if it wants to be a flourishing, modern democracy. If Israel permanently relies on its army to subjugate the Palestinians, it would become an apartheid-enforcing pariah. Israelis carrying out daily acts of oppression punctuated by rounds of killing would themselves be corrupted. For two peoples locked in a violent embrace, peace is the only deliverance.

But how to get there? Israelis are still reeling from the rape and murder of October 7th; Palestinians are watching the mangled bodies of women and children pile up in Gaza. Amid the carnage, outsiders' urging of peace seems naive. Besides, jaded Palestinians and Israelis see endless talks as a mechanism for delaying peace, not forging it. Negotiators in the past have thrashed out almost every [imaginable permutation](#) of land swaps and security arrangements. All failed.

And yet something changed after October 7th. Israel's strategy of marginalising the Palestinians and their dreams is broken. Both sides have a chance to find new leaders with a new vision. And after years of neglect, outsiders may be ready to help, crucially including a group of Arab countries. They must not fall into the trap of thinking that peace requires sweating the detail yet again. Success depends on the two sides wanting peace and—much harder—believing in it.

If the fighting is to make any sense it must lead to peace, which means two nations living side by side. Israel's bombardment has killed over 16,000 Palestinians, including Hamas fighters. Although some Palestinians have been radicalised by that and the daily humiliations of

occupation, many detest Hamas and its unwinnable wars and would live with Israel if they could prosper. So long as the men with guns do not get in their way, those people will seek peace. Israel, too, needs a new strategy. The old one failed to fulfil the state's basic promise to create a land safe for Jews; 1,400 people were killed or kidnapped by Hamas, hundreds of thousands more have been evacuated.

That makes sense. (なるほど・合理的だ)

Peace also requires new leaders, because the present ones are discredited. In Israel Binyamin Netanyahu is an obstacle to a genuine reconciliation, the sooner he goes the better. America could usefully signal that it expects Israel to hold elections soon. Polls suggest that he will be replaced by Benny Gantz, a former general who understands the toll of war. Mr Gantz has not endorsed a Palestinian state, but neither has he ruled one out.

New Palestinian leadership is needed, too. Hamas is an avowed enemy of peace: for as long as it runs Gaza, Palestinian pledges to embrace peace will not be believable. On the West Bank, Mahmoud Abbas, who runs the Palestinian Authority (pa), is corrupt, ossified and lacks any democratic legitimacy. Amid the rubble of war, Gaza will need time to rebuild and re-establish some kind of stable administration. Moderate Arab countries should sponsor a transitional Palestinian leadership for the West Bank and Gaza that can begin building trust among its own people and, vitally, with the Israelis, before holding elections. By running both Gaza and the West Bank, it would become a more credible partner for peace.

That leads to the process. The Oslo accords, marked in 1993 with a wary handshake on the White House lawn, left the hardest details until last. Every inch of progress had to be wrung out of the two sides. This sapped belief that success was possible.

left until last 《be ～》 [人・物が使われることなく]最後まで残される
be wrung out 〈人が〉疲れ果てている, くたくたである

A new process must make early progress. Both sides will have to take on their own extremists, who would sabotage coexistence. The pa must shut down armed groups, foil terrorists and tackle corruption. Boosting the economy demands numerous agreements with Israel over trade, utilities and work permits. Palestinians need to know they are gaining freedoms and rights.

take on 競技などで]～と対戦 [対決] する、～と争う、～と戦う、～に挑戦する

Land swaps can wait, but Israel should deal with the settlements too deep in the West Bank ever to be part of Israel. It must start policing them and stop them from expanding further. It needs to be clear that the 100,000 or so settlers who live in them will eventually have to move or come under Palestinian rule.

ever いつまでも

This is too hard for the Israelis and Palestinians to do on their own, so the outside world must be involved. Under Oslo, America was the sponsor, but it struggled to exert pressure on Israel, which can muster formidable support in Congress.

This time, the Arab world should play a decisive role. Under the Abraham accords, negotiated during the Trump administration, several countries recognised Israel. That was part of a vision for the Middle East based around trade and prosperity rather than ideology. Their money will be required to rebuild Gaza. Their soldiers can help provide security when Israel leaves the strip, which should happen as early as possible. If they work together, they can starve Hamas of money and shelter, diverting funds to reconstruction instead. Their heft can give a transitional Palestinian leader diplomatic cover while he establishes himself and his administration.

Heft ドイツ語 支配権, 主導権

The key is early pressure exerted by America and Saudi Arabia on Israel and the Palestinians. The pa argues that peace could be kick-started if America and the European Union sent Israel a signal by recognising a Palestinian state upfront—an idea endorsed by Spain, which holds the eu presidency. America should fulfil its promise to open a diplomatic mission for the Palestinians in Jerusalem. But full recognition of Palestine by the West and of Israel by Saudi Arabia should be held out as rewards for the future, as an incentive for progress.

Time for that is short. Israel's anti-Palestinian right will remain strong. Once this government falls, the next may have only a single term to rekindle Israelis' faith that peace is possible. In the pa a new leader will face enemies who got fat under today's rotten system. Whatever remains of Hamas will seek to wreck peace, as will Iran and its proxies, who thrive on chaos and strife. The Biden administration may be willing to press Israel; a Trump administration might not. If permanent war is not to ruin two nations, Israelis, Palestinians and all who cherish them must seize the moment.

イスラエルとパレスチナ 和平の可能性

和平プロセスはさまざまな形でうまくいかない可能性があるが、うまくいく可能性もある

2023年12月7日

イスラエル人とパレスチナ人がどれほど切実に和平を必要としているかを理解したければ、永久戦争状態になったらどうなるかを考えてみればいい。圧倒的に優勢なイスラエル軍に対して、パレスチナ人の最も強力な武器は、自国民の死と苦しみである。イスラエルが繁栄した近代的な民主主義国家でありたいと望むなら、イスラエルの運命も悲惨なものになるだろう。もしイスラエルがパレスチナ人を服従させるために永久に軍隊に頼るなら、イスラエルはアパルトヘイトを強要する亡国となるだろう。殺戮の連鎖に彩られた抑圧行為を日常的に行っているイスラエル人自身が墮落してしまうだろう。暴力的な抱擁でロックオンされた2つの民族にとって、平和は唯一の救いである。

しかし、どうやってそこにたどり着くのか？イスラエル人は、10月7日のレイプと殺人の恐怖をいまだに引きずっている。パレスチナ人は、ガザに山積みになった女性や子供たちの無残な死体を見ている。殺戮の中、部外者が和平を促すのは甘っちょろく見える。そのうえ、疲弊したパレスチナ人とイスラエル人は、終わりのない交渉は和平を築くものではなく、和平を遅らせるためのメカニズムだと考えている。過去の交渉者たちは、土地スワップや安全保障の取り決めについて、想像しうるほとんどすべての組み合わせを練り上げてきた。すべて失敗した。

しかし、10月7日を境に何かが変わった。パレスチナ人と彼らの夢を疎外するイスラエルの戦略は破綻した。双方は新しいビジョンを持つ新しいリーダーを見つけるチャンスを得た。そして、長年放置されてきたアラブ諸国を含む部外者が、支援する用意がある。和平のためにはまた細部にまでこだわる必要がある、という畏にはまってはならない。成功するかどうかは、両陣営が和平を望み、それを信じるかどうかにかかっている。

もし戦闘が意味のあるものであるならば、それは平和につながるものでなければならない。イスラエルの砲撃は、ハマスの戦闘員を含む16,000人以上のパレスチナ人を殺害した。一部のパレスチナ人は、そのような状況や占領による日々の屈辱によって過激化しているが、多くのパレスチナ人はハマスとその勝ち目のない戦争を憎み、繁栄できるのであればイスラエルと共存したいと考えている。銃を持った男たちが邪魔をしない限り、そうした人々は平和を求めるだろう。イスラエルにも新しい戦略が必要だ。古い戦略は、ユダヤ人にとって安全な土地を作るという国家の基本的な約束を果たすことができなかった；ハマスによって1400人が殺されるか誘拐され、数十万人が避難した。

平和には新しい指導者も必要だ。イスラエルでは、ビンヤミン・ネタニヤフ首相が真の和解の障害となっている。アメリカは、イスラエルがすぐに選挙を実施することを期待するというシグナルを送ることができる。世論調査によれば、ネタニヤフ首相の後任には、戦争の犠牲を理解している元将軍のベニー・ガンツ氏が選ばれるようだ。ガンツ氏はパレスチナ国家を支持していないが、否定もしていない。

パレスチナの新しいリーダーシップも必要だ。ハマスがガザを牛耳っている限り、パレスチナの和平誓約は信用されない。ヨルダン川西岸では、パレスチナ自治政府（PA）を率いるマフムード・

アッバスが腐敗し、融通が効かず、民主的な正当性を欠いている。戦争の瓦礫の中、ガザは再建され、ある種の安定した行政を再構築する時間が必要だ。穏健なアラブ諸国は、ヨルダン川西岸とガザの暫定的なパレスチナ指導部を後援すべきであり、パレスチナ人は選挙を実施する前に、自国民の間で、そして極めて重要なことだが、イスラエル人との間で信頼関係を築き始めることができる。ガザとヨルダン川西岸の両方を運営することで、パレスチナ人は和平のためのより信頼できるパートナーとなるだろう。

それが和平プロセスにつながる。1993年、ホワイトハウスの芝生の上で警戒しながら握手を交わしたオスロ合意は、最も困難な詳細を最後まで残していた。両陣営から進展の一步一步を引き出す必要があった。そのため、成功は可能だという信念が失われた。

新しいプロセスは早期に進展しなければならない。双方は、共存を妨害する過激派を相手にしなければならない。PAは武装グループを封じ込め、テロリストを阻止し、汚職に取り組まなければならない。経済を活性化させるためには、貿易、公共事業、労働許可に関するイスラエルとの数多くの合意が必要だ。パレスチナ人は、自分たちが自由と権利を得ていることを知る必要がある。

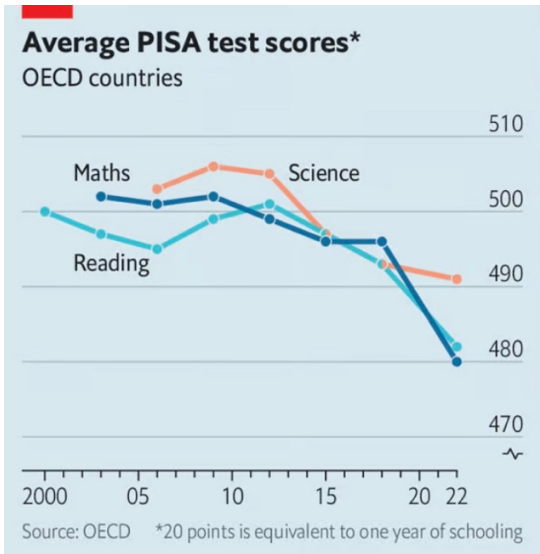
土地の交換は後回しにしても、イスラエルはイスラエルの一部としてヨルダン川西岸に深く残る入植地を取引すべきだ。取り締まりを開始し、これ以上の拡大を阻止しなければならない。入植地に住む10万人ほどの入植者は、最終的には移住するか、パレスチナの支配下に置かなければならないことを明確にする必要がある。

これは、イスラエルとパレスチナが自分たちだけでやるには難しすぎる。オスロではアメリカがスポンサーだったが、議会で強力な支持を集めるイスラエルに圧力をかけるのに苦労した。

今回は、アラブ世界が決定的な役割を果たすべきだ。トランプ政権時代に交渉されたアブラハム協定では、いくつかの国がイスラエルを承認した。これはイデオロギーではなく、貿易と繁栄を中心とした中東のビジョンの一部だった。ガザの再建には彼らの資金が必要だ。イスラエルがガザから撤退する際には、彼らの兵士が治安維持に当たることができる。もし彼らが協力すれば、ハマスから資金と隠れ家を奪い、代わりに資金を復興に振り向けることができる。その主導権は、パレスチナ暫定指導者が自らを確立し、政権を確立するまでの間、外交的な援護を与えることができる。

重要なのは、アメリカとサウジアラビアがイスラエルとパレスチナに対して早期に圧力をかけることである。アメリカと欧州連合（EU）が、パレスチナ国家を承認することでイスラエルにシグナルを送れば、和平は始動する。アメリカは、エルサレムにパレスチナ人のための外交使節団を開設するという約束を果たすべきだ。しかし、西側諸国によるパレスチナの完全承認とサウジアラビアによるイスラエルの完全承認は、将来への報酬として、進歩へのインセンティブとして提示されるべきである。

そのための時間は短い。イスラエルの反パレスチナ右派は依然として強い。この政権が倒れれば、次の政権が和平は可能だというイスラエル人の信頼を取り戻すには、1期しかないかもしれない。PAでは新しい指導者は、今日の腐った体制下で肥え太った敵に直面するだろう。ハマスの残党が何であれ、混乱と争いを好むイランとその代理人同様、和平を破壊しようとするだろう。バイデン政権はイスラエルに圧力をかけるかもしれないが、トランプ政権はそうしないかもしれない。もし永久戦争が2つの国を破滅させないためには、イスラエル人、パレスチナ人、そして彼らを大切に思うすべての人々が、この瞬間をとらえなければならない。



Covid-19 was a disaster for the world’s schoolchildren
 The costs of wasting brainpower are huge
 Dec 5th 2023

Every three years for the past two decades analysts at the oecd, a club of mostly rich countries, have asked pupils in dozens of places to take tests in reading, maths and science, the better to compare the quality of their schools. No one was expecting the latest round of exams, sat a year late in 2022 after years of [pandemic-induced disruption](#), to bring good news. But the results, released on December 5th, [are still a blow](#). An average teenager in the rich world is found to have fallen about six months behind in reading and nine months behind in maths, compared with peers who sat similar tests in 2018. In several rich countries 15-year-olds are performing at levels that back then would have been expected of learners a full year younger.

back then その当時（は）、そのとき（は）、あのとき（は）

These findings are all the gloomier because of the discouraging trends that preceded them. Years of international testing suggest that, when the pandemic struck, typical teenagers in the rich world were no more numerate than those schooled some 20 years earlier. In reading and science, average scores have been drifting down for a decade, according to the oecd’s yardstick, even though spending has been going up. So there are good reasons to think that grades in the latest exams (often known as the pisa tests) might have slipped even without the turmoil of covid-19.

The sombre school report should rally governments to accomplish two tasks. The first is to renew pandemic “catch-up” programmes, for which energy and funding is beginning to flag even though the job is far from complete. Data released in July by a big test-provider suggest that in the most recent academic year many pupils in America made no faster progress than was normal before the pandemic. This month’s pisa results suggest that America’s scores may have fallen back a bit less than in lots of other places—but that means nothing to the millions of youngsters who are nonetheless approaching the end of their school days with yawning gaps in their skills.

A priority of any revamped catch-up schemes should be to bring down absenteeism. In both America and Britain 20-30% of pupils miss at least one lesson in ten, and often many more. This is roughly double the rate before the pandemic. As for pupils who are regularly coming to class, schools could be offering them more lessons than usual. Providing more learning time—in holidays, at weekends and after school—is perhaps the simplest way of getting youngsters back up to speed. But in many places extra hours have been given only a minimal role in catch-up plans; they are expensive because teachers would have to be paid more, or more teachers hired. And the children are not keen.

Governments’ second task is to turn around the disheartening long-term trends. International tests offer clues about what works and what does not. Cutting class sizes is often a waste of money; having high-quality teachers matters more. Education budgets could be better focused. Across rich countries, disadvantaged pupils put up with less qualified staff and make do with fewer books. Changing much of this means taking on powerful lobbies, including teachers’ unions and wealthy parents. In theory the crisis offers a big opportunity to make such reforms.

All the more reason to regret that politicians are focusing their energies elsewhere. Britain’s government has painted its pupils’ performance in the pisa tests as a triumph (like America it has drifted up the league tables, but only because its scores collapsed a smidgeon less than the average). The Labour Party, which will probably come to power next year, plans to get tougher on private schools by making them pay tax; they cost the government nothing and get excellent results, but taxing them will probably force some parents to increase the burden on the public sector. In America, meanwhile, the past few years have seen much energy wasted on fiery but mostly fruitless battles about the teaching of history, gender and race. Neverending disruptions during the pandemic were bad for learning. Schoolchildren must not be let down once again.

コビド19は世界の学童にとって災難だった

頭脳の無駄遣いの代償は甚大

2023年12月5日

過去20年間、主に豊かな国々で構成されるOECDのアナリストたちは、学校の質を比較するために、3年ごとに数十カ国の生徒たちに読解、数学、科学のテストを受けてもらってきた。パンデミックによる混乱が何年も続いた後、1年遅れで2022年に実施された最新の試験で、良いニュースがもたらされるとは誰も予想していなかった。しかし、12月5日に発表された結果は、やはり打撃となった。豊かな世界の平均的なティーンエイジャーは、2018年に同様のテストを受けた同年代の若者と比べて、読解で約6ヶ月、数学で約9ヶ月遅れていることが判明した。いくつかの豊かな国々では、15歳の子どもの成績は、当時なら1歳下の子どもたちに期待されていたレベルである。

これらの調査結果は、それ以前のがっかりするような傾向のせいで、より暗いものとなっている。長年の国際的なテストによれば、パンデミックが起きた当時、豊かな世界の典型的なティーンエイジャーは、20年ほど前に教育を受けた子どもたちよりも数字が得意ではなかった。OECDの基準によれば、読解力と科学力の平均点は、支出が増加しているにもかかわらず、この10年間下がり続けている。つまり、COVID19の混乱がなかったとしても、最新の試験（PISAテストとしてよく知られている）の成績は落ちていたかもしれないと考える十分な理由があるのだ。

この陰鬱な学校報告は、各国政府に2つの課題を達成するよう促すはずだ。ひとつは、パンデミック（世界的大流行）の「キャッチアップ」プログラムを更新することである。大手テストプロバイダーが7月に発表したデータによると、アメリカの多くの生徒たちは、直近の学年の成績がパンデミック以前に比べて全く伸びていない。今月発表されたPISAの結果では、アメリカの成績は他の多くの国よりも少し下がっているようだが、それにもかかわらず、スキルに大きな開きがあるまま学校生活を終えようとしている何百万人もの若者にとっては、何の意味もない。

キャッチアップ・

スキームの見直しの優先課題は、欠席率を下げることである。アメリカでもイギリスでも、生徒の20~30%が10回に1回は欠席し、それ以上欠席することも少なくない。これはパンデミック以前のおよそ2倍の割合である。規則正しく授業に出ている生徒については、学校は通常より多くの授業を提供することができる。休日、週末、放課後などに学習時間を増やすことは、おそらく若者を立ち直らせる最も簡単な方法だろう。しかし、多くの学校では、授業時間を増やすことは、遅れを取り戻す計画の中で最小限の役割しか与えられていない。また、子どもたちも乗り気ではない。

政府の第二の課題は、長期的な傾向の悪化を食い止めることである。国際的なテストは、何が効果的で何が効果的でないかを知る手がかりとなる。クラスの人数を減らすことは、多くの場合、お金の無駄である。教育予算はもっと集中させることができる。豊かな国々では、不利な立場にある生徒たちは、より少ない資格のスタッフで我慢し、より少ない教科書でやりくりしている。このような状況を変えるには、教職員組合や裕福な

保護者などの強力なロビー団体に取り組む必要がある。理論的には、この危機はそのような改革を行う大きなチャンスである。

それだけに、政治家たちが他にエネルギーを注いでいることを残念に思う。イギリス政府は、PISAテストでの生徒の成績を勝利のように描いている（アメリカのようにリーダテーブルの順位を上げたが、平均点より少し下がっただけである）。おそらく来年政権をとるであろう労働党は、私立学校への課税を強化することを計画している。私立学校は政府の負担はなく、優れた結果を出しているが、私立学校に課税することで公立学校への負担を増やさざるを得なくなるような保護者の圧力も出てくるだろう。一方アメリカでは、ここ数年、歴史、ジェンダー、人種の教育をめぐる激しい、しかしほとんど実りのない争いに多くのエネルギーが費やされてきた。パンデミック（世界的大流行）の間、絶え間なく続いた混乱は学習にとって最悪だった。子どもたちを再び失望させてはならない。



A messy contest is coming to a head behind Donald Trump
Our poll tracker sheds light on that competition. It may yet matter
Dec 6th 2023

As a horse race, the contest to be the Republican Party's nominee for president is as much of a walkover as they come. Donald Trump has been far ahead all year, and his lead has steadily lengthened. As our [new poll tracker shows](#), the gap between the former president and his closest challenger, Ron DeSantis, Florida's governor, [has grown](#) from 14 percentage points to a seemingly unassailable 51 points. With Iowa's big night less than six weeks away, it looks all over bar the caucusing. And if he wins his party's nomination, Mr Trump would have a good chance of returning to the White House. Analysts at home and abroad are rightly starting to get their minds round what [a second Trump term](#) might mean.

All over bar the shouting 〈競争・試合など〉大勢が決まった,勝負は見えた 《☆【由来】
「歓声だけを残してほとんど全部が終了した」の意から》

However, just as in a horse race, the primaries' front-runner can stumble, or be tripped up by the voters in Iowa and New Hampshire. In Mr Trump's case, his legal troubles—including four criminal trials and 91 felony charges—could start to look like a threat in the general election. Concerns over candidates' ability to last the course have understandably centred on the 81-year-old, gaffe-prone President Joe Biden. But the more vigorous-looking Mr Trump is only four years younger and you cannot rule out that a health scare will afflict such a short-fused burger enthusiast. Momentum in politics can change, and a dead-cert can suddenly start losing ground.

dead-cert 《an ～》絶対確実なもの [こと・確信]

For all these reasons, although the nomination looks like Mr Trump's to lose, it is worth keeping an eye on the race far behind him. Contenders have started to drop out, including Mike Pence, Mr Trump's former vice-president. A fresher face, Vivek Ramaswamy, an entrepreneur, managed a mini-spurt over the summer but has since fallen back. As the field narrows, it is becoming more interesting. Heading towards election year, the struggle to be Mr Trump's main challenger is between two credible candidates: Mr DeSantis and Nikki Haley, a former governor of South Carolina who served as Mr Trump's ambassador to the un.

Ms Haley has been on something of a roll. In the absence of Mr Trump, she has stood out in candidate debates (calling Mr Ramaswamy “scum” in Miami last month), and predictably came under attack from the diminished field of just three rivals at the latest one on December 6th. “I love all the attention, fellas,” she said. She has won the endorsement of the wealthy political network founded by the Koch brothers. According to our poll tracker, she has risen to within one percentage point of Mr DeSantis, at 11% to the Florida governor's 12%. Betting markets suggest that she has already overtaken him, with on average a 13% chance of winning the nomination, compared with just 6% for the wooden, unconvincing Mr DeSantis.

be on a roll 《くだけて》成功[つき]が続いている。

However, Florida's governor still has some running in him. His dismal form for most of the year has meant that his support has slumped by more than 20 points. But he mustered a combative performance in another recent televised debate, this time with Gavin Newsom, the Democratic governor of California. And, intriguingly, our tracker shows him well ahead of Ms Haley in the polling of Republican voters' second preferences—the candidate they would favour should Mr Trump drop out. Those polls suggest that, were that to happen, Mr DeSantis would pick up much of the former president's support, giving him more than double the backing of Ms Haley.

The tussle far behind Mr Trump looks like a sideshow, given his commanding lead. But if he falters, the Republican primary is not the only one that would suddenly become compelling. Mr Biden let slip at a fundraising event this week that “If Trump wasn't running, I'm not sure I'd be running.” Rarely are presidential races so certain and so uncertain at the same time.

ドナルド・トランプの背後で泥沼の争いが始まっている。
私たちの世論調査トラッカーは、その競争に光を当てている。それはまだ重要かもしれない

2023年12月6日

競馬で言えば、共和党の大統領候補争いは大混戦だ。ドナルド・トランプはこの1年ずっと優勢で、そのリードは着実に広がっている。私たちの新しい世論調査トラッカーが示すように、前大統領と彼の最も近い挑戦者であるロン・デサンティス（フロリダ州知事）との差は、14ポイントから51ポイントに拡大している。アイオワの大一番まであと6週間を切ったが、この選挙戦はすべて終わったも同然だ。もしトランプ氏が党の指名を勝ち取れば、ホワイトハウスに戻るチャンスは十分にある。国内外のアナリストたちは、トランプ氏の2期目が何を意味するのか、当然ながら考えを巡らせ始めている。

しかし、競馬と同じように、予備選のトップランナーがつかずくこともあれば、アイオワやニューハンプシャーの有権者に足元をすくわれることもある。トランプ氏の場合、4件の刑事裁判と91件の重罪を含む法的トラブルが、総選挙での脅威となる可能性がある。候補者が長続きするかどうかについての懸念は、当然のことながら、81歳で失言の多いジョー・

バイデン大統領に集中している。しかし、より精力的に見えるトランプ氏は4歳しか若くなく、このような短気なハンバーガー愛好家を健康上の不安が襲う可能性は否定できない。政治の世界では勢いが変わることがあり、デッドサートが突然失速することもあるのだ。

デッドサート《an ~》絶対確実なもの [こと・確信]

このような理由から、トランプ氏の指名は決まったように見えるが、トランプ氏のはるか後方のレースから目を離すことはできない。トランプ氏の前副大統領であるマイク・ペンス氏を含め、候補者たちは脱落し始めている。よりフレッシュな顔ぶれでは、起業家のビベック・

ラマスワミ氏が夏にミニスパートしたが、その後後退している。候補者が絞られるにつれ、選挙戦はますます面白くなっている。選挙の年に向けて、トランプ氏の主要な挑戦者となるべく、2人の信頼できる候補者の争いが繰り広げられている：

デサンティス氏と、元サウスカロライナ州知事でトランプ氏の国連大使を務めたニッキー・ヘイリー氏だ。

ヘイリー氏は絶好調だ。トランプ氏不在の中、彼女は候補者討論会で目立ち（先月マイアミでラマスワミ氏を「クズ」と呼んだ）、12月6日に行われた最新の討論会では、わずか3人のライバルから予想通り攻撃を受けた。「注目されるのは大好きよ、みんな」と彼女は言った。彼女は、コーク兄弟によって設立された裕福な政治ネットワークの支持を獲得した。我々の世論調査トラッカーによると、彼女はフロリダ州知事の12%に対

し11%と、デサンティス氏に1ポイント差まで迫っている。賭博市場によれば、彼女はすでにデサンティス氏を抜いており、指名を勝ち取る可能性は平均13%で、木訥で説得力に欠けるデサンティス氏のわずか6%である。

しかし、フロリダ州知事にはまだ走る力がある。今年に入ってから彼の不調は、支持率が20ポイント以上も下落したことを意味する。しかし、最近のテレビ討論会では、カリフォルニア州知事のギャビン・

ニューサム氏（民主党）との対戦で、闘志あふれるパフォーマンスを見せた。そして興味深いことに、我々の追跡調査では、共和党有権者の第二希望（トランプ氏が落選した場合に支持する候補者）の世論調査で、ヘイリー氏を大きく引き離している。これらの世論調査によれば、仮にそうなった場合、デサンティス氏は前大統領の支持の多くを獲得し、ヘイリー氏の2倍以上の支持を得ることになる。

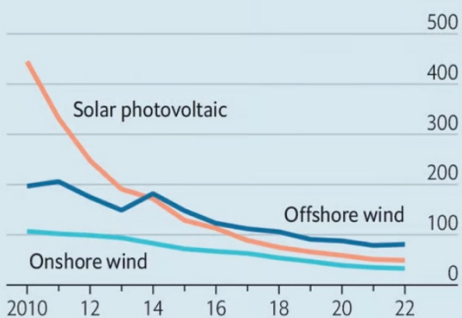
トランプ氏が圧倒的なリードを保っているだけに、トランプ氏のはるか後方での争いは余興のように見える。しかし、トランプ氏が失速すれば、共和党の予備選だけが突如として説得力を増すわけではない。バイデン氏は今週の資金集めのイベントで、「もしトランプ氏が出馬していなかったら、私は出馬していたかどうかわからない」と漏らした。大統領選がこれほど確実であり、同時にこれほど不確実なレースも珍しい。



Downwind

1

Global levelised cost of electricity* from newly commissioned renewables, \$ per MWh



Source: IEA *Lifetime cost per megawatt-hour generated, including capital and operating expenditures

Cleaned out

2

Stockmarket indices, December 1st 2022=100

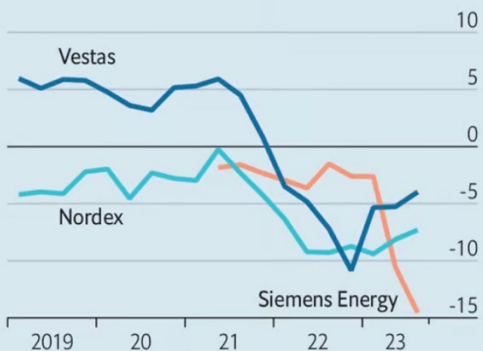


Source: Bloomberg

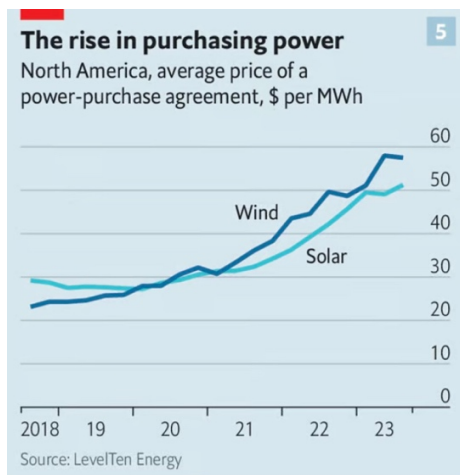
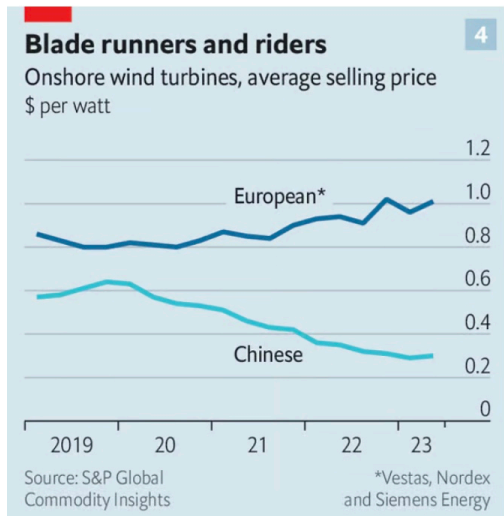
Blown to bits

3

Wind-turbine manufacturers, net profit margin, %
Trailing 12 months



Source: Bloomberg



The renewables business faces a make-or-break moment
Supply-chain dysfunction, rising interest rates and protectionism are making life tough
Dec 4th 2023 | DUBAI

A few years ago renewables were having their [moment in the sun](#). [Rock-bottom interest rates](#) lowered the cost of clean power, which is expensive to deploy but runs on sun and wind that come free of charge. The price of solar panels and wind turbines fell as technologies matured and manufacturers gained scale. These developments brought the levelised cost of electricity (lcoe)—which accounts for capital and operating expenditures per unit of energy—for solar, onshore wind and offshore wind down by 87%, 64% and 55%, respectively, between 2010 and 2020 (see chart 1). Clean energy became competitive with dirty alternatives, and was snapped up by big corporate power-users directly from developers.

LCOE(エルシーオーイー)Levelized Cost Of

Electricityの略。発電量あたりのコストを意味し、均等化発電原価とも言われる。
建設費や運転維持費・

燃料費など発電に必要なコストと利潤などを合計して、運転期間中の想定発電量をもとに算出する。

Infrastructure investors such as Brookfield and Macquarie made big renewables bets. So did some fossil-fuel firms, such as bp. Utilities such as edp and Iberdrola in Europe and aes and NextEra in America poured money into projects. Average returns on capital put to work by developers rose from 3% in 2015 to 6% in 2019, a similar level to oil-and-gas extraction but with less volatility. The industry's prospects looked so bright that in October 2020 the market value of NextEra briefly eclipsed that of ExxonMobil, America's mightiest oil giant, making it America's most valuable energy company.

Today these prospects look considerably dimmer. Over the past two years the economics of renewables have been hit by rising interest rates, supply-chain snags, permit delays and, increasingly, the protectionist instincts of Western governments. The "green premium" in stocks has turned into a "green discount". The s&p global clean-energy index, which tracks the performance of the industry, has declined by 32% over the past 12 months, at a time when the world's stockmarkets have risen by 11% (see chart 2). aes has lost more than a third of its value. NextEra is worth roughly a third as much as ExxonMobil, which has been buoyed by a surge in the oil price. Manufacturers of wind turbines went from just about profitable to lossmaking (see chart 3).

That is a problem, and not just for the renewables companies and their shareholders. On December 2nd, at the annual un climate summit being held in Dubai, 118 countries pledged to increase their combined renewable-energy capacity to 11,000 gigawatts (gw) by 2030, up from 3,400gw last year, as part of their decarbonisation efforts. That will require adding some 1,000gw a year, three times what the world managed last year. For this to happen, renewables must once again look like a business to bet on.

The industry's recent troubles are the result of a confluence of factors. One problem is rising costs along the supply chain. The price of polysilicon, a key material in solar panels, rocketed from \$10 per kilogram in 2020 to as much as \$35 in 2022, thanks to pandemic-era supply-chain problems in China. The price of solar modules jumped in response.

Costs related to wind turbines have soared, too. Russia's invasion of Ukraine pushed up the price of steel, an important input of which both countries are big producers. What is more, to create longer and more powerful blades, their makers have pushed into new technological territory, including experimenting with materials like carbon-fibre composites rather than fibreglass. To capture stronger winds at bigger heights, the average tower is now almost 100 metres tall. In 2018 ge unveiled a 260-metre offshore wind turbine, not much shorter than the Eiffel Tower. Suppliers of the 8,000-odd parts of a wind turbine have struggled to keep up. Ships and lorries are having trouble transporting parts the size of football pitches.

All this has led to delays and manufacturing failures for wind turbines. In October a turbine made by Vestas, a Danish firm, caught fire in Iowa. Around the same time the blades on a ge turbine in Germany snapped and fell into a field. Warranty provisions in sales contracts make manufacturers bear the cost of such incidents. In the past 12 months such warranties cost

Vestas €1bn (\$1.1bn). Quality problems at Siemens Gamesa, including creases in its blades, drove annual operating losses for its parent company, Siemens Energy, to €4.6bn. On November 14th the parent was granted a loan guarantee by the German government to help it avert a crisis.

Can green stay out of the red?

To stem the bleeding, equipment-makers have been raising their own prices. Western ones now charge a fifth more than they did at the end of 2020, according to s&p Global, a data provider. These price rises have combined with higher interest rates to push up the lcoe for American offshore-wind projects by 50% over the past two years, calculates Bloombergnef, a research firm—even after including subsidies wrapped up in the Inflation Reduction Act (ira), President Joe Biden’s mammoth climate law.

Developers that locked in electricity prices with customers before locking in costs have found themselves stuck with unprofitable projects. In America they have either cancelled or sought to renegotiate contracts for half the offshore-wind capacity being built in the country, according to Bloombergnef.

In October Orsted, a Danish company that is the world’s largest offshore-wind developer, took a \$4bn writedown when it cancelled two large projects off the coast of New Jersey. In Britain, a government auction in September to provide offshore wind power to the grid at a maximum guaranteed price of £44 (\$56) per megawatt-hour (mwh) received no bids.

Renewables bosses also grumble about bureaucratic delays. In America it takes on average four years to get approval for a solar farm and six for an onshore wind one. An eu rule that approval times for renewable projects in the bloc should not exceed two years is honoured mostly in the breach. Because solar and wind farms typically produce less energy than conventional power plants and, with easy-to-connect sites already taken, are being built in increasingly remote places, they often need new transmission lines. These, too, need to be approved. In America the interconnection queue for renewable energy is 2,000gw long and growing.

more **honored** in the **breach** than the observance 《be
～》 順守するよりも違反する方が名誉になる

All this is made worse by rising green protectionism. America has, in effect, locked out Chinese solar manufacturers with hefty anti-dumping duties and the Uyghur Forced Labour Prevention Act of 2021, which bars American developers from importing modules containing polysilicon from the Xinjiang region, source of half of the global supply. As a result of such policies, solar modules are more than twice as expensive in the United States as elsewhere, according to Wood Mackenzie, a consultancy.

Those costs may rise further. In August the Department of Commerce found that some South-East Asian suppliers were merely repackaging products from China, and would thus also be slapped with the same anti-dumping duties from the middle of next year. The Biden administration is using the ira’s domestic-content requirements to lure production home. First Solar, the biggest American maker of modules, is expanding its domestic production capacity

from 6gw this year to 14gw by 2026. Yet that is a tiny fraction of what America will need to meet its decarbonisation goals. It will also do little to lower prices in the industry as a whole.

Europe is sending mixed signals. The eu has dropped earlier anti-dumping duties on Chinese solar panels. But on November 22nd the European Parliament passed the Net Zero Industry Act, which will introduce minimum domestic-content requirements for public renewable-energy contracts. The European Commission is also mulling a probe into China's subsidies for its turbine manufacturers, which sell their gear for 70% less at home than Western rivals charge elsewhere in the world (see chart 4). Chinese firms are already gaining traction outside their home market. They are now bidding more regularly on projects around the world, notes Miguel Stilwell d'Andrade, chief executive of edp.

ドメスティック・

コンテンツ法（案）◆貿易規制の一つの形態で、国内製造者が製品の一定比率の製造を担当することを義務付けたもの。

Trade restrictions will not just keep out cheap Chinese solar panels and wind turbines. They will also affect the availability of parts. Siemens Gamesa plans to outsource more of its supply chain to trim costs. Western turbine manufacturers already purchase nacelles, towers and other components from China, which dominates their production. For offshore-wind projects, America will need to import the majority of components to meet its 2030 targets, according to the Department of Energy. Supply shortages are likely as the world races to deploy more renewable power. Tariffs and local content regulations could make the problem worse.

There are few signs of the protectionist mood lifting. But the industry is at least starting to get a grip on some more immediate challenges. Polysilicon prices have fallen and production capacity is increasing up and down the solar supply chain. Western turbine manufacturers may be turning a corner, too, helped by a fall in commodity prices and greater technological and financial discipline. The industry is realising that “bigger is not always better” for turbines, says Henrik Andersen, chief executive of Vestas. On November 8th the Danish firm reported that it returned to profitability in the third quarter.

lift someone's mood (人) の気分を高める [高揚させる]

Developers, for their part, are managing to raise prices without hurting demand. In the past two years prices for solar and wind power received by developers in America under power-purchase agreements have increased by nearly 60%, according to figures from LevelTen Energy, an energy marketplace (see chart 5). Andres Gluski, chief executive of aes, says that his company is on track to put more than twice as much renewable-energy capacity into service this year as in 2022. Returns are holding steady, he adds. In next year's offshore wind auction Britain will lift the maximum price from £44 per mwh to £73. Germany, too, has been raising ceiling prices for solar and wind auctions.

“No one enjoys seeing prices go up, but they are accepting it,” says Mark Dooley of Macquarie. If approval rules are not relaxed and protectionism goes unchecked, a lot more acceptance will be necessary.

Summary

The renewables industry, once booming, is facing significant challenges. Factors such as rising interest rates, supply chain disruptions, permit delays, and protectionist measures by Western governments have dimmed the industry's prospects. The s&p global clean-energy index has declined by 32% over the past year, contrasting with the overall rise in stock markets.

Rising costs along the supply chain, including polysilicon for solar panels and steel for wind turbines, have led to delays and manufacturing failures. Bureaucratic delays in project approvals, particularly for solar and wind farms, are adding to the industry's woes. Green protectionism, such as anti-dumping duties and domestic-content requirements, is further complicating the situation.

The industry is grappling with these challenges while trying to meet ambitious renewable energy capacity targets set at the UN climate summit. Despite some positive signs, such as falling polysilicon prices and increasing production capacity, the renewables business faces uncertainties and the need for strategic adaptation.

再生可能エネルギー事業が正念場を迎える

サプライチェーンの機能不全、金利上昇、保護主義が経営を厳しくしている

2023年12月4日 | ドバイ

数年前、自然エネルギーは陽の目を浴びていた。低金利はクリーン電力のコストを引き下げた。クリーン電力は導入にコストがかかるが、太陽と風を利用して無料で発電できる。ソーラーパネルや風力タービンの価格は、技術が成熟し、メーカーが規模を拡大するにつれて下落した。こうした進展により、2010年から2020年の間に、太陽光発電、陸上風力発電、洋上風力発電の単位エネルギーあたりの資本支出と運転支出を考慮した平準化電力コスト (lcoe) は、それぞれ87%、64%、55%低下した (図表1参照)。クリーンエネルギーは汚れた代替エネルギーと競争力を持ち、大企業の電力需要家が開発業者から直接購入するようになった。

LCOE(エルシーオーイー)Levelized Cost Of Electricityの略。

発電量あたりのコストを意味し、均等化発電原価とも言われる。

ブルックフィールドやマッコーリーなどのインフラ投資家は、自然エネルギーに大きな賭けをした。bpのような化石燃料会社も同様である。ヨーロッパのedpやイベルドローラ、アメリカのaesやネクステラといった公益事業会社は、プロジェクトに資金を投入した。デベロッパーが投下した資本に対する平均リターンは、2015年の3%から2019年には6%に上昇した。2020年10月、ネクステラの市場価値は一時的にエクソンモービルを上回り、アメリカで最も価値のあるエネルギー企業となった。

しかし現在では、その見込みはかなり低くなっている。過去2年間、自然エネルギーの経済性は、金利の上昇、サプライチェーンの障害、許認可の遅れ、さらには欧米政府の保護主義的本能によって打撃を受けてきた。株式の「グリーン・プレミアム」は「グリーン・ディスカウント」に変わった。世界の株式市場が11%上昇したこの時期に、クリーンエネルギー業界のパフォーマンスを追跡するS&Pグローバル・クリーンエネルギー・インデックスは、過去12ヶ月間で32%下落した（チャート2参照）。ネクストエラは、原油価格の高騰に支えられたエクソンモービルの約3分の1の価値しかない。風力タービンのメーカーは、ほぼ黒字から赤字に転落した（図表3参照）。

これは自然エネルギー企業やその株主だけの問題ではない。12月2日、ドバイで毎年開催されている国連気候サミットで、118カ国が脱炭素化の一環として、2030年までに再生可能エネルギー容量を昨年の3,400ギガワットから11,000ギガワットに増やすことを約束した。そのためには、年間1,000ギガワットを追加する必要がある。これを実現するためには、自然エネルギーがもう一度、賭けるべきビジネスであると思われなければならない。

この業界の最近の問題は、様々な要因が重なった結果である。ひとつは、サプライチェーンにおけるコストの上昇だ。ソーラーパネルの主要材料であるポリシリコンの価格は、中国におけるパンデミック時代のサプライチェーン問題のおかげで、2020年の1kgあたり10ドルから2022年には35ドルにも跳ね上がった。これを受けて太陽電池モジュールの価格も急上昇した。

風力タービン関連のコストも高騰している。ロシアのウクライナ侵攻は、両国が大きな生産国である鉄鋼の価格を押し上げた。さらに、より長く、より強力なブレードを作るために、風力発電機メーカーは、グラスファイバーではなくカーボンファイバー複合材のような素材を試すなど、新たな技術領域に踏み込んでいる。より高い位置でより強い風をとらえるため、平均的なタワーの高さは現在ほぼ100メートルに達している。2018年、geはエッフェル塔より少し低い260メートルの洋上風力タービンを発表した。風力タービンを構成する8,000個以上の部品のサプライヤーは、それに追いつくのに苦労している。船やローリーはサッカー場ほどの大きさの部品を運ぶのに苦労している。

こうしたことが風力タービンの遅れや製造の失敗につながった。10月には、デンマークのヴェスタス社製のタービンがアイオワ州で火災を起こした。同じ頃、ドイツのgeタービンのブレードが折れて野原に落下した。販売契約における保証条項は、このような事故のコストをメーカーに負担させるものだ。ヴェスタス社では過去12ヶ月間に10億ユーロ（11億ドル）の損失を被った。シーメンス・ガメサでは、ブレードに折り目がつくなどの品質問題が発生し、親会社シーメンス・エナジーの年間営業損失は46億ユーロに達した。11月14日、親会社は危機回避のためドイツ政府から融資保証を受けた。

グリーンは赤字から脱却できるか？

出血を食い止めるため、設備メーカーは値上げに踏み切っている。データプロバイダーであるs&pグローバルによると、欧米の機器メーカーの価格は2020年末の水準より5分の1高くなっている。調査会社のブルームバーグネフ社によると、こうした価格上昇と金利上昇が相まって、アメリカの洋上風力発電プロジェクトのコストは過去2年間で50%上昇した。

コストを固定化する前に顧客と電気料金を固定化した開発業者は、採算の取れないプロジェクトから抜け出せなくなっている。ブルームバーグネフ社によれば、アメリカでは現在建設中の洋上風力発電の半分の契約をキャンセルするか、再交渉を求めているという。

10月には、世界最大の洋上風力開発会社であるデンマークのOrsted社が、ニュージャージー州沖の2つの大規模プロジェクトをキャンセルし、40億ドルの評価損を計上した。イギリスでは、9月に政府が実施した洋上風力発電のオークションで、1メガワット時（mwh）あたり44ポンド（56ドル）の最大保証価格で送電網に供給することを決めたが、入札はゼロだった。

再生可能エネルギーのボスたちは、官僚的な遅れにも不満を抱いている。アメリカでは、太陽光発電所の認可に平均4年、陸上風力発電所の認可に平均6年かかる。EU圏内の再生可能エネルギープロジェクトの承認期間は2年を超えてはならないというEUのルールは、ほとんど守られていない。太陽光発電所や風力発電所は通常、従来の発電所よりも発電量が少なく、接続しやすい場所がすでに確保されているため、ますます人里離れた場所に建設されることが多くなっている。これらも承認が必要だ。アメリカでは、再生可能エネルギーの相互接続待ち行列は2,000GWに及び、さらに増え続けている。

こうした事態は、グリーン保護主義の台頭によってさらに悪化している。アメリカは、多額の反ダンピング関税と2021年ウイグル強制労働防止法により、事実上、中国の太陽光発電メーカーを締め出し、アメリカのデベロッパが世界の供給源の半分を占める新疆ウイグル自治区のポリシリコンを含むモジュールを輸入することを禁じている。このような政策の結果、コンサルティング会社のウッド・マッケンジーによると、アメリカでは太陽電池モジュールの価格が他の地域の2倍以上になっている。

このコストはさらに上昇する可能性がある。8月、商務省は、東南アジアの一部のサプライヤーが中国からの製品を単に再包装しているだけで、来年半ばから同じ反ダンピング関税が課されることを明らかにした。バイデン政権は、IRAの現地（物資）調達率を利用して自国での生産を誘致しようとしている。アメリカ最大のモジュールメーカーであるファースト・

ソーラーは、国内生産能力を今年の6GWから2026年までに14GWに拡大しようとしている。しかし、これはアメリカの脱炭素化目標を達成するために必要な量のごく一部である。また、業界全体の価格を下げる効果もほとんどないだろう。

欧州は複雑なシグナルを送っている。欧州連合（EU）は中国製ソーラーパネルに対する反ダンピング関税を撤廃した。しかし、欧州議会は11月22日、公的再生可能エネルギー契約に最低国産比率要件を導入する「ネット・ゼロ産業法」を可決した。欧州委員会はまた、中国のタービンメーカーに対する補助金についても調査を検討している。タービンメーカーは、自国では欧米のライバル企業が世界のどこかで支払う価格よりも70%も安い価格で機器を販売している（図表4参照）。中国企業はすでに、自国市場以外での影響力を強めている。edpの最高経営責任者であるミゲル・スティルウェル・ダンドラーデは、「中国企業は現在、世界中のプロジェクトに定期的に入札している」と指摘する。

貿易制限は、安価な中国製ソーラーパネルや風力タービンを締め出すだけではない。部品の供給にも影響を与えるだろう。シーメンス・ガメサはコスト削減のため、サプライチェーンのアウトソーシング拡大を計画している。欧米のタービンメーカーは、すでにナセルやタワーなどの部品を中国から購入しており、その生産量は中国が圧倒的に多い。エネルギー省によると、洋上風力発電プロジェクトの2030年目標を達成するためには、アメリカは部品の大半を輸入する必要がある。世界がより多くの再生可能エネルギーを導入しようと競争する中で、供給不足は起こりうる。関税や現地調達規制は、問題をさらに悪化させる可能性がある。

保護主義ムードが和らぐ兆しはほとんどない。しかし、業界は少なくとも、より差し迫った課題に取り組み始めている。ポリシリコン価格は下落し、生産能力は太陽光発電のサプライチェーンの上でも下でも増加している。欧米のタービンメーカーも、一次産品価格の下落と技術的・財務的規律の強化に助けられ、曲がり角に差し掛かっているのかもしれない。ヴェスタス社のヘンリック・アンダーセン最高経営責任者（CEO）は、「タービンは大きければいいというものではない」と業界は認識している。デンマークのヴェスタス社は11月8日、第3四半期に黒字転換したと発表した。

デベロッパー側は、需要に打撃を与えることなく価格を引き上げることに成功している。エネルギー市場であるLevelTen Energyの数字によると、アメリカの開発業者が電力購入契約に基づいて受け取る太陽光発電と風力発電の価格は、過去2年間で60%近く上昇した（チャート5参照）。aesのアドレス・グルスキー最高経営責任者（CEO）によると、同社は今年、2022年の2倍以上の再生可能エネルギー容量を稼働させる予定だという。また、収益も安定しているという。イギリスは来年の洋上風力発電オークションで、上限価格を1mwhあたり44ポンドから73ポンドに引き上げる予定だ。

マッコリーのマーク・ドゥーリー氏は、「価格が上がるのを喜ぶ人はいないが、彼らはそれを受け入れている

」と言う。認可規則が緩和されず、保護主義が野放しにされるなら、もっと多くの承認が必要になるだろう」とマッコリーのマーク・ドゥーリーは言う。



Iran's regime is weaker than it looks, and therefore more pliable
America should deter it from escalating the Gaza war, but also engage with it
Dec 14th 2023

Twelve months ago Iran was reeling from [protests](#) sparked by the death in custody of a young woman who had been arrested for showing too much hair. Its theocratic regime was increasingly isolated, as Arab states forged [closer ties](#) with its enemy, Israel. The economy was a mess, adding to popular anger at Iran's ageing supreme leader and inept president. The Islamic Republic had not seemed so vulnerable in decades.

In many ways, its position looks stronger today. Since October 7th [Iran's proxies](#) have been fighting Israel and attacking American troops in Syria and Iraq. Yet the regime has managed to preserve its recent [detente](#) with Saudi Arabia, and the Saudi rapprochement with Israel is on hold, at least for now. Iran has deepened its ties with Russia by selling it drones. And even though Iran is drawing closer to being a [nuclear-armed state](#), enriching more and more uranium to 60% purity, America has relaxed its enforcement of oil sanctions. Iran now pumps more than 3.4m barrels a day, a five-year high.

Yet look harder, and [Iran's weaknesses](#) are plain. Although its client militias have joined the battle to defend Hamas in Gaza, their efforts have been half-hearted. Iran has been boxed in by America, which has sent two aircraft-carrier groups to the Middle East. This seems to have deterred Iran from ordering Hizbullah, its Lebanese proxy, to escalate the war over Gaza. It knows that anything more than token attacks on Israel would risk a devastating response. Hamas

leaders grumble about Tehran’s wishy-washy support. “Either they lose their face, or they lose their arm,” says Enrique Mora, the eu’s Iran envoy. “They decided to lose face.”

顧客国（◇政治的・経済的・軍事的に他の国に依存した状態の国）

token・[贈り物などが]しるしとなる、形だけの、形ばかりの、申し訳程度の

wishy-washy 【形】 〈話・非難〉 [人・

態度が]どっちつかずの、煮え切らない、優柔不断な、及び腰の

Iran’s economy is worse than it looks, too. The country is pumping more oil, but the proceeds from selling it are often stuck abroad. The rial is 25% weaker than a year ago. Inflation remains above 40%. Russia cannot offer much investment, if any, and China will not do so while Iran is under American sanctions. Ali Khamenei, the supreme leader, is 84 years old. His succession will be fraught: the would-be candidates are unpopular, incompetent or both. “You’d think they’re confident,” one Iranian analyst says of the regime. “But they’re deeply nervous.”

This reality should inform American policy. Some want President Joe Biden to try to revive the abandoned nuclear deal in 2024. But Iran will not strike a grand bargain with a president who might soon be replaced by Donald Trump. Instead, America should continue to focus on de-escalation. That means continuing to show strength. It should maintain military pressure on Iran and its proxies, and stand up an international coalition to deter Yemen’s Houthis from further attacks on commercial ships in the Red Sea (talks about one are said to be under way).

デ・エスカレーション (de-escalation) という言葉を聞いたことがあるでしょうか。抗菌薬の適正使用で用いられる用語で、適切な日本語訳がありませんが段階的縮小というような意味です。

Meanwhile, America should resume indirect talks with Iran. It should focus on regional stability, pushing for a deal that would see Hizbullah move its forces north of the Litani river in Lebanon, thus averting a bigger war with Israel. That could be a starting-point for broader negotiations. Mr Biden should avoid returning to his predecessor’s failed policy of “maximum pressure” and leave open the door to a deal that limits both Iran’s nuclear programme and its regional meddling.

Iran has a choice to make. The militias it sponsors in other countries now threaten its own interests. They have jeopardised efforts at de-escalation. They have also cost it \$6bn in the form of frozen oil revenue that was about to be released after a prisoner swap with America just weeks before October 7th. America has even threatened to attack Iran directly if it does not restrain Hizbullah. Instead of keeping conflict away from Iran’s borders, as they were meant to, its proxies now risk bringing it closer.

Iranians are restive. A tricky transition looms. The regime, as ever, cares most about its own stability, which would be best served by tempering its revolutionary zeal abroad. That this would be a relief for its neighbours, too, goes without saying.

as ever 相変わらず、いつものように

イランの政権は見た目よりも弱く、それゆえに流動的である。

アメリカはガザ戦争をエスカレートさせないようイランを抑止すべきだが、同時にイランと関わるべきだ

2023年12月14日

12カ月前、イランは、髪を見せすぎて逮捕された若い女性の獄中死に端を発した抗議デモに動揺していた。アラブ諸国がイランの敵であるイスラエルと緊密な関係を築き、イランの神権的な政権はますます孤立していた。経済は混乱し、イランの高齢化した最高指導者と無能な大統領に対する国民の怒りに拍車をかけた。イスラム共和国はここ数十年、これほど脆弱に思えたことはなかった。

多くの点で、今日のイランの立場はより強固に見える。10月7日以来、イランの代理人たちはイスラエルと戦い、シリアとイラクでアメリカ軍を攻撃している。しかし、イラン政権はサウジアラビアとの最近の融和関係を維持することに成功し、サウジのイスラエルとの和解は少なくとも今のところは保留されている。イランはロシアに無人機を売ることで、ロシアとの関係を深めている。イランが核武装国家に近づきつつあり、純度60%までウラン濃縮を進めているにもかかわらず、アメリカは石油制裁の執行を緩和している。イランは現在、1日340万バレル以上を汲み上げ、5年ぶりの高水準を記録している。

しかし、よく考えてみれば、イランの弱点は明白である。イランの盟友である民兵はガザのハマスの擁護のために戦闘に参加しているが、その努力は中途半端である。空母2隻を中東に派遣したアメリカによって、イランは孤立無援となっている。このことが、イランがレバノンの代理人であるヒズボラにガザをめぐる戦争をエスカレートさせるよう命令するのを躊躇させているようだ。イスラエルへの形だけの攻撃では、壊滅的な反撃を受ける危険性があることを知っているからだ。ハマスの指導者たちは、テヘランの気まぐれな支援に不満を抱いている。「面子を失うか、武装を失うかのどちらかだ」。EUのイラン特使エンリケ・モラは言う。「彼らは面目を失うことにしたのだ」。

イランの経済も見た目以上に悪化している。イランはより多くの石油を生産しているが、石油の売却代金はしばしば海外に滞留している。リアルは1年前より25%安くなっている。インフレ率は依然として40%を超えている。イランがアメリカの制裁下にある間は、その気があっても、ロシアは投資をしてくれないだろうし、中国も投資をしてくれないだろう。最高指導者のハメネイ師は84歳。後継者候補は不人気、無能、あるいはその両方である。「あるイランのアナリストは政権についてこう言う。「しかし、彼らは深く神経質になっている。」

この現実がアメリカの政策に影響を与えるはずだ。ジョー・バイデン大統領には、2024年に破棄された核合意を復活させることを望む声もある。しかしイランは、まもなくドナルド・

トランプに取って代わられるかもしれない大統領と大筋合意を結ぶことはないだろう。その代わり、アメリカは引き続き非エスカレーションに焦点を当てるべきだ。それは強さを示し続けることを意味する。イランとその代理勢力に対する軍事的圧力を維持し、イエメンのフーシ派が紅海の商業船をこれ以上攻撃しないよう、国際連合を立ち上げるべきだ（そのための協議が進行中だと言われている）。

一方、アメリカはイランとの間接的な協議を再開すべきだ。地域の安定に焦点を当て、ヒズボラがレバノンのリタニ川以北に軍を移動させ、イスラエルとのより大きな戦争を回避するような取引を推し進めるべきだ。それが、より広範な交渉の出発点になるかもしれない。バイデン氏は、前任者の失敗した「最大限の圧力」政策に戻ることを避け、イランの核開発と地域干渉の両方を制限する取引への扉を開いておくべきである。

イランは選択を迫られている。イランが他国で支援している民兵組織は、今やイラン自身の利益を脅かしている。非エスカレーションの努力を危うくしている。また、10月7日の数週間前にアメリカとの間で行われた捕虜交換によって、イランは凍結されていた石油収入60億ドルをこの民兵組織によって失うことになった。アメリカは、イランがヒズボラを抑制しなければ、直接攻撃するとさえ脅している。イランの代理人たちは、紛争をイランの国境から遠ざける代わりに、彼らが意図したとおりに、紛争をイランに接近させる危険性をはらんでいる。

イラン人は動揺している。厄介な移行が迫っている。イラン政権は相変わらず自国の安定を最も重視している、そのためには、海外での革命的熱狂を和らげることが最善である。それが近隣諸国にとっても安心につながることは言うまでもない。



Can you have a healthy democracy without a common set of facts?
America's presidential election is a test of that proposition
Dec 14th 2023

Journalists should not spend much of their time writing about journalism. The world is more interesting than the inky habits of the people who report on it. But this week we are making an exception, because the discovery and dissemination of information matters a lot to politics. Don't take our word for it: "A popular government," wrote James Madison in 1822, "without popular information, or the means of acquiring it, is but a prologue to a farce or a tragedy; or, perhaps both." Were Thomas Jefferson offered a choice between a government without newspapers and newspapers without a government, he said that he would choose the press (though that is probably going a bit far).

take my word for it : (私の言っていること) 信じて。間違いないよ。本当だよ。
You're **going a bit too far**, aren't you? それは少々言い過ぎだろう

As the turmoil at America's elite universities over antisemitism shows, creating a political culture in which people can argue constructively, disagree and compromise is not something that happens spontaneously. In media, business models, technology and culture can work together to create those conditions. They can also pull in the opposite direction. Our analysis of over 600,000 pieces of written and television journalism shows that the language of the mainstream American media has drifted away from the political centre, towards the Democratic Party's preferred terminology and topics. That could lower the [media's credibility](#) among conservatives.

As the country braces for next year's election, it is worth thinking about the internal forces that deepened this rift. You can take comfort from the fact that the industry has been buffeted time and again during its long history, yet somehow survived. The worry is that today's lurch may prove worse than any before.

time and again 繰り返し、何回 [何度・幾度] も

One of those forces is technological disruption. From printing to the mobile web, new media tend to disrupt authority. That is good news if you live in an autocracy. In America, though, technologies have often brought trouble. Father Charles Coughlin, a pioneering demagogue in the 1930s, used radio to reach a mass audience before Republicans and Democrats got the hang of it. Cable news helped foment a revolution in the Republican Party. It is hard to see how Donald Trump could have become the party's nominee in 2016 without the ability to speak directly to tens of millions of Americans in messages of 140 characters. Artificial intelligence (ai) will up-end media once again, for good or ill. It may feed mind-scrambling fakery to anyone who hankers after conspiracy. But, for anyone who wishes to know what is really going on, ai may put a greater premium on filtering out the nonsense.

Get the hang of it は「コツをつかむ」

Disruption powers fragmentation. The American media have passed through narrowcast ages and broadcast ages. In Madison's and Jefferson's day, narrowcasting was the norm: small-circulation

partisan journals spoke to different factions of a small elite. Later, the spread of the telegraph and the penny press created mass media. Narrow partisanship was no longer good business.

Advertisers wanted to reach as many people as possible and scarce electromagnetic spectrum, which limited the numbers of radio and television stations, led to a system of regulation. All that favoured objectivity: journalists should try to put their opinions aside and stick to the facts.

ペニープレス新聞は、1830年代以降、米国で大量生産された安価なタブロイド紙でした。手作りの印刷から蒸気力の印刷へと移行した後、安価な新聞の大量生産が可能になりました。他の新聞が約6セントかかるのに対し、1セントの費用で有名だったのですが、ペニープレス新聞は、中産階級の市民が手ごろな価格でニュースを知ることができるという点で革命的でした。

電磁スペクトル (**Electromagnetic**

spectrum) とは、存在し得る、すべての電磁波の周波数 (または波長) 帯域のことである。

Today, however, the smartphone has caused fragmentation and American media are back in a narrowcast age. As much of the advertising revenue that once paid for reporters has flowed to Google and Meta, this has created new business models. There is a lot to like about the subscription-based outfits that now rule: what better test of the quality of the work than whether people will pay for it? But such businesses can also be built on pandering to people's prejudices. Tucker Carlson was fired from Fox News only to create a new venture as a subs-based, one-man broadcast company. This is closer to a business model the Founding Fathers would have recognised, but rather than creating content for curly-wigged merchants steeped in 18th-century learning, he wants to tear down such Enlightenment values.

sub-based : subscription-based

This is not just happening on the fringes. Our package this week also contains [an essay by James Bennet](#), our Lexington columnist, a former editorial-page editor of the *New York Times* who was fired for publishing a piece by a Republican senator that sparked a newsroom revolt. He argues that the *Times* increasingly affirms its readers' leftish bias even as it reassures them that it is independent. Unlike the right-wing media, the mainstream lot do not routinely peddle falsehoods or conspiracy theories. But their bias undermines their ability to put the record straight. They used to be like the best public broadcasters in other Western democracies, establishing common facts and setting the boundaries for debate; today, less so.

Why does this matter? Although most Americans do not regularly read a newspaper or watch cable news, elites matter in democracies. When different political camps exist in separate information universes, they tend to demonise each other. If you are told Joe Biden is in the grip of a cabal of antisemitic socialists, then voting for Mr Trump makes perfect sense. If Trump supporters are anti-democratic racists, why bother trying to win them over? As a result, the parties will find it even harder to reach the compromises that are essential for sustained good government. If the elites cannot see the world as it is, they will make bad decisions.

make perfect sense to (人)にとって完全に納得のいく [非常にもっともな] 話である

As well as being a problem for politics and journalism, this is also a threat to core liberal ideas: that arguments need to be strength-tested, that insights can be found in unusual places and that encountering opposing views and uncomfortable facts is usually a good thing. These ideas will be challenged by newsrooms that see “objectivity” as a sleight of hand which privileged groups use to embed their own power. Old-style liberals may have to adapt to ai-powered business models that reward those who tell people everything they already think is true is true.

sleight of hand [手で行う]手品、奇術、曲芸

Breaking news

America progressed from narrowcast media and a limited franchise in the early days of the republic to broadcast media and universal suffrage. It has never had narrowcast media and universal suffrage at the same time. As a newspaper founded to promote classical liberalism, *The Economist* would like to think they can coexist happily. Next year’s election will be the test.

breaking news(ニュース速報)

古典的自由主義 (classical

liberalism) は、個人の自由と小さな政府を強調する思想であり、伝統的自由主義、レッセフェール自由主義、市場自由主義、また英語ではリバタリアニズム、英米以外では単に自由主義 (リベラリズム) と呼ばれることもある。

共通の事実なくして健全な民主主義はありえるのか？

アメリカの大統領選挙は、その命題のテストである。

2023年12月14日

ジャーナリストはジャーナリズムについて書くことに多くの時間を費やすべきではない。世界は、それを報道する人たちの泥臭い習慣よりも興味深いものだからだ。しかし、今週は例外である。なぜなら、情報の発見と発信は政治にとって非常に重要だからである。鵜呑みにしてはいけない：「1822年、ジェームズ・

マディソンは、「民衆の情報やそれを得る手段を持たない民衆政治は、茶番劇や悲劇の序章に過ぎない。トーマス・

ジェファソンが、新聞のない政府と政府のない新聞のどちらを選ぶかと問われたとき、彼は新聞を選ぶと答えた（それは少し言い過ぎかもしれないが）。

アメリカのエリート大学における反ユダヤ主義をめぐる騒動が示すように、人々が建設的に議論し、意見をぶつけ合い、妥協できるような政治文化を作ることは、自然発生的に起こることではない。メディアにおいては、ビジネスモデル、テクノロジー、文化が協力し合って、そのような条件を作り出すことができる。また、逆の方向へ引っ張ることもある。私たちが60万を超える文書とテレビジャーナリズムを分析したところ、アメリカの主流メディアの言葉が政治的な中心から離れ、民主党が好む用語やトピックに向かっていることがわかった。このことは、保守派の間でメディアの信頼性を低下させる可能性がある。

来年の選挙に備えるにあたり、この溝を深めた内部の力について考える価値がある。業界はその長い歴史の中で何度も揺さぶられ、それでも何とか生き延びてきた。心配なのは、今日の揺り戻しが、以前のどの揺り戻しよりもひどいということだ。

そうした力のひとつが、技術的破壊である。印刷からモバイルウェブまで、新しいメディアは権威を破壊する傾向がある。もしあなたが独裁国家に住んでいるなら、それは良いニュースだ。しかしアメリカでは、テクノロジーがしばしば問題を引き起こしてきた。1930年代、デマゴグの先駆者であったチャールズ・

コフリン神父は、共和党や民主党がそのコツをつかむ前に、ラジオを使って大勢の聴衆に訴えた。ケーブルニュースは共和党の革命を促進した。140文字のメッセージで何千万人ものアメリカ人に直接語りかける能力なしに、ドナルド・

トランプが2016年の党候補になれたとは考えにくい。人工知能 (ai) は、良くも悪くも再びメディアを根底から覆すだろう。陰謀論に憧れる人には、心をかき乱されるようなフェイクを流すかもしれない。しかし、何が本当に起こっているのかを知りたいと願う人にとっては、aiは無意味なものを取り除くことに重きを置くかもしれない。

混乱は分断をもたらす。アメリカのメディアはナローキャストの時代とブロードキャストの時代を経てきた。マディソンやジェファーソンの時代には、ナローキャストが主流だった。発行部数の少ない党派的な雑誌が、小さなエリートのさまざまな派閥に語りかけた。その後、電信とペニープレスが普及し、マスメディアが誕生した。狭い党派性は、もはや良いビジネスではなかった。広告主はできるだけ多くの人にリーチしたいと考え、ラジオやテレビ局の数が制限される電磁波スペクトルの不足から、規制制度が生まれた。ジャーナリストは自分の意見を捨て、事実には忠実であるべきだ。

しかし現在では、スマートフォンの普及によって細分化が進み、アメリカのメディアはナローキャストの時代に逆戻りしている。かつて記者に支払われた広告収入の多くがグーグルやメタに流れ、新しいビジネスモデルが生まれた。現在支配的な購読料ベースの企業には好感が持てるものが多い。しかし、このようなビジネスは、人々の偏見に迎合することで成り立つこともある。タッカー・カールソンはフォックス・

ニュースを解雇されたが、受信料ベースのワンマン放送会社として新たなベンチャーを立ち上げた。これは、建国の父たちが認めていたであろうビジネスモデルに近いが、18世紀の学問に染まった巻き毛の商人のためにコンテンツを作るのではなく、彼はそうした啓蒙主義の価値観を取り壊そうとしているのだ。

このような現象は、単に周辺部だけで起こっているわけではない。今週のパッケージには、レキシントンのコラムニスト、ジェームズ・

ベネットのエッセイも含まれている。彼はニューヨーク・

タイムズの元編集長で、共和党上院議員の記事を掲載したために解雇され、ニューズルームの反乱を引き起こした人物である。彼は、『タイムズ』は独立したメディアであると読者を安心させる一方で、読者の左派的偏向をますます肯定するようになっていると主張する。右派メディアとは異なり、主流派メディアは日常的にデマや陰謀論を売り込

むことはない。しかし、そのバイアスが記録を正す能力を損なっている。かつては、他の西側民主主義諸国における最高の公共放送のように、共通の事実を確立し、議論の境界線を設定していたが、現在はそうではない。

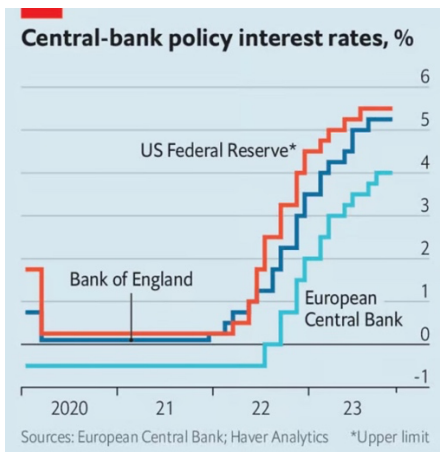
なぜそれが問題なのか？ほとんどのアメリカ人は定期的に新聞を読んだり、ケーブルニュースを見たりはしないが、民主主義国家においてエリートは重要である。異なる政治陣営が別々の情報世界に存在すると、お互いを悪者にする傾向がある。ジョー・バイデンが反ユダヤ的な社会主義者の陰謀に巻き込まれていると言われれば、トランプ氏に投票するのは理にかなっている。トランプ支持者が反民主主義的な人種差別主義者なら、わざわざ彼らを取り込もうとする必要はないだろう。その結果、各政党は、良い政府を維持するために不可欠な妥協に達することがさらに難しくなるだろう。エリートたちが世界をありのままに見ることができなければ、彼らは誤った決断を下すだろう。

これは政治やジャーナリズムにとっての問題であると同時に、リベラルの核となる考え方への脅威でもある。つまり、論議は強度を検証される必要があり、洞察力は通常とは異なる場所で見出されるものであり、反対意見や不快な事実に遭遇することは通常良いことである、という考え方である。こうした考え方は、「客観性」を特権階級が自分たちの権力を根付かせるために使う手品とみなす報道機関によって挑戦されるだろう。旧態依然としたリベラル派は、自分たちがすでに真実だと考えていることをすべて真実だと伝える人々に報酬を与える、AIで動くビジネスモデルに適応しなければならぬかもしれない。

ニュース速報

アメリカは共和制初期の狭い放送メディアと限定的な選挙権から、放送メディアと普通選挙へと発展した。ナローキャスト・

メディアと普通選挙権が同時に存在したことはない。古典的自由主義を推進するために創刊された新聞として、エコノミスト誌は、両者が幸福に共存できると考えたい。来年の選挙がその試金石となるだろう。



The Fed gives in to the clamour for looser money
Its doveish policymaking looks premature—and leaves Europe’s central banks in an awkward spot
Dec 13th 2023

For most of 2023 big central banks have shrugged off investors’ bets that interest-rate cuts were imminent. That all changed on December 13th, when the Federal Reserve signalled that it expected to cut rates by three-quarters of a percentage point in 2024, coming close to endorsing markets’ doveish views and causing a frenzy of buying on a delighted Wall Street. At the start of the month Jerome Powell, the Fed’s chairman, had said that it was premature to discuss the [timing of rate cuts](#). Now he says loosening is under discussion for the first time since [inflation](#) surged after the covid-19 pandemic.

Could the pivot set off a global move towards monetary easing? As we went to press the Bank of England and the European Central Bank were due to announce their monetary-policy decisions, having, like Mr Powell before this week, recently pushed back against the idea that rate cuts were imminent. The irony is that a turn towards looser money looks far more appropriate in Europe than it does in America, where Mr Powell is gambling that recent good news on inflation will keep rolling in.

The main factor behind the pivot is that inflation has fallen fast. America will probably log underlying price growth of less than 3.5% for 2023 as a whole, on the Fed's preferred measure, compared with 5.1% in 2022. Having started the year predicting a recession, many economists now reckon that a "soft landing" for America is nigh.

preferred measure 好ましい措置

Yet inflation is not at the Fed's 2% target yet, and there is a significant danger that it will soon stop falling. The labour market continues to look too hot. Although the number of job vacancies has fallen, employers created 199,000 jobs in November, more than double the long-term growth in the labour force, helping push the unemployment rate down to 3.7%. Wages continue to grow at a rate that is too fast to be consistent with inflation of 2%, even after accounting for productivity growth. Consumers are spending plentifully. Output is 7.4% above its pre-pandemic level—and, astonishingly, less than 2% shy of its 2015-19 trend. The economy does not much look like it needs a helping hand from the Fed.

By contrast the euro zone would benefit from a monetary-policy pivot. Inflation in the bloc has fallen even further: core consumer prices, which exclude food, energy, alcohol and tobacco, have grown at an annual pace of just 0.7% over the past three months.

And, unlike America's, the euro-zone economy looks soggy; surveys suggest that both the manufacturing and services sectors are shrinking. Output is languishing 5.3% below its pre-pandemic trend. It is harder to tell the condition of the [European labour market](#), owing to the long lag with which wage figures are reported. But there are clear early signs of softening, which will probably look like a slump when the data appear.

The transatlantic divergence in inflationary pressures is explained in part by fiscal policy. America enacted stimulus worth 26% of gdp during the pandemic; its consumers are still spending down the cash they accumulated from handouts and staying at home. The federal government continues to add heat to the economy. Its underlying deficit reached 7.5% of gdp during the 2023 fiscal year.

Europe's big economies, by contrast, handed out only about half as much stimulus as a share of gdp during the pandemic and in 2023 the members of the European Union will run a combined deficit worth about 3.5% of gdp. Whereas rampant spending at home has driven American inflation, Europe's has to a greater degree flowed from supply disruptions, including its energy crisis. European inflation is only likely to prove sticky to the extent new supply shocks strike. (Britain is a hybrid case in which both stimulus and supply shocks were large.)

Pivotal moment

The ecb would therefore do well to loosen policy significantly in 2024. To keep rates high would be to repeat its hawkish missteps of 2008 and 2011, during which it raised rates and aggravated the effects of the global financial crisis. America's different circumstances mean the Fed is not at risk of making such an error. But Mr Powell's pivot leaves it in danger of making an equal and opposite mistake.

金融緩和を求める声に屈したFRB

ハト派的な政策決定は時期尚早に見え、欧州の中央銀行を窮地に追い込む

2023年12月13日

2023年のほとんどの期間、主要中央銀行は利下げが間近に迫っているとの投資家の賭けを受け流してきた。それが12月13日、米連邦準備制度理事会（FRB）が2024年に4分の3ポイントの利下げを実施するとの見通しを示したことで、市場のハト派的な見方が支持され、歓喜に沸くウォール街で買いが殺到した。FRBのジェローム・パウエル議長は今月初め、利下げ時期を議論するのは時期尚早だと述べていたが、現在は19年のコビトパンデミック後にインフレが急増して以来初めて、利下げが検討されているという。

世界的な金融緩和の動きが始まる可能性はあるのだろうか？本稿を掲載した時点では、イングランド銀行と欧州中央銀行が金融政策の決定を発表する予定だった。皮肉なことに、パウエル議長が最近のインフレに関する良いニュースが続くことに賭けているアメリカよりも、ヨーロッパの方が金融緩和への転換がはるかに適切に見える。

この方向転換の主な要因は、インフレ率が急速に低下していることだ。2022年の5.1%に対し、2023年のアメリカの基調的物価上昇率は、FRBが推奨する指標では3.5%を下回るだろう。年初は景気後退を予測していたエコノミストの多くは、今やアメリカの「ソフトランディング」は近いと見ている。

しかし、インフレ率はまだFRBの目標である2%には達しておらず、すぐに下げ止まる危険性が高い。労働市場は引き続き過熱気味だ。求人数は減少しているものの、雇用者数は11月に19万9,000人の雇用を創出し、労働力人口の長期的な伸びの2倍以上となったため、失業率は3.7%まで低下した。賃金は、生産性の伸びを考慮に入れても、インフレ率2%と一致するには速すぎるペースで伸び続けている。消費者は豊かに消費している。生産高はパンデミック前の水準を7.4%上回っており、驚くべきことに2015-19年のトレンドまであと2%に満たない。経済がFRBの支援の手を必要としているようにはあまり見えない。

対照的に、ユーロ圏は金融政策の軸足を移すことで恩恵を受けるだろう。ユーロ圏のインフレ率はさらに低下している。食品、エネルギー、アルコール、タバコを除いたコア消費者物価は、過去3ヵ月間、年率わずか0.7%のペースで上昇している。

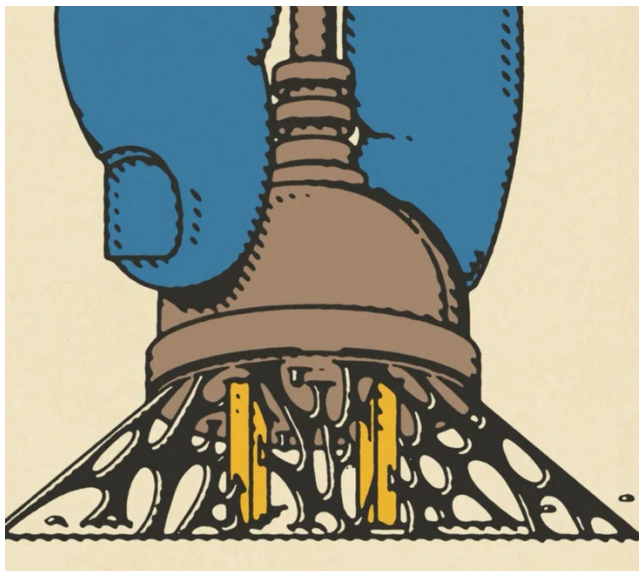
また、アメリカとは異なり、ユーロ圏の経済は水浸しの様相を呈している。生産高は、パンデミック前のトレンドより5.3%低い水準に低迷している。欧州の労働市場の状況は、賃金の数字が報告されるまでに長いタイムラグがあるため、わかりにくい。しかし、初期の段階では明らかに軟化の兆しがあり、データが出ればおそらく低迷に見えるだろう。

インフレ圧力における大西洋間の乖離は、財政政策によって一部説明できる。アメリカはパンデミックの間、GDPの26%に相当する景気刺激策を実施した。連邦政府は経済に熱を加え続けている。連邦政府の財政赤字は2023会計年度にはGDPの7.5%に達した。

対照的に、ヨーロッパの経済大国はパンデミックの間、対GDP比で約半分の景気刺激策しか実施せず、2023年にはEU加盟国合計で対GDP比約3.5%の赤字を計上することになる。アメリカのインフレが自国での過剰支出によるものであるのに対し、欧州のインフレはエネルギー危機を含む供給途絶によるものである。欧州のインフレは、新たな供給ショックに見舞われる程度にとどまるだろう。(英国は景気刺激策と供給ショックの両方が大きかったハイブリッドケースである)。

重要な瞬間

したがって、欧州中央銀行（ECB）は2024年に政策を大幅に緩和するのが得策だろう。金利を高止まりさせることは、2008年と2011年のタカ派的な失策を繰り返すことになる。アメリカは状況が異なるため、FRBがそのような誤りを犯す危険性はない。しかし、パウエル議長の軸足は、FRBが同じような正反対の過ちを犯す危険性を残している。



In a first, COP28 targets the root cause of climate change
Now to turn diplomacy into action
Dec 13th 2023

As activists and diplomats first assembled in Dubai for cop28, the un’s climate summit, a fortnight ago, the chances of significant progress seemed slim. War had returned to the Middle East and the geopolitical order was fragmenting. The choice of the summit’s host country—the United Arab Emirates, one of the world’s leading petrostates—and its chairman, [Sultan al-Jaber](#), the head of its national oil company, threatened to turn the event into a giant exercise in greenwashing.

Instead, cop28 defied the pessimists. For the first time the world has [agreed](#) to move away from the coal, oil and natural gas that are the principal causes of global warming. The 198 parties to the un Framework Convention on Climate Change agreed on a text that called for a transition away from fossil fuels “in energy systems, in a just, orderly and equitable manner”.

Some will be disappointed at the compromises made. The Europeans had hoped to agree to “phase out” fossil fuels entirely, to which fossil-fuel producers refused to sign up. [Small island countries](#) say their voices were not heard. The deal states that only “unabated” coal power will be phased down, leaving the option of the dirtiest fuel continuing to be burnt as long as its emissions are captured at source. Nonetheless, the document is an important, and realistic, step forward.

The call to phase out fossil fuels was both politically naive and economically unfeasible. cop operates by consensus, meaning that the big petrostates had a veto on any deal. Moreover, fossil fuels are likely to remain part of the energy mix for decades to come. Even optimistic forecasts suggest a substantial role for oil and gas, balanced by technologies that remove their greenhouse-gas emissions, in scenarios for the world to achieve net zero by 2050. Although clean energy has made vast strides, it is unlikely to displace fossil fuels fully by then.

by then その時まで

Climate diplomacy also proved to be more potent than the pessimists had expected. Mr al-Jaber proved keener to ensure a negotiating success for his country than to distort the process to favour its economic interests. An early pledge from 50 oil companies, including Mr al-Jaber’s firm, to [reduce their emissions of methane](#), a potent greenhouse gas, suggests that there were some benefits to an oilman running the show.

An agreement between America and China ahead of the summit helped lay the groundwork. It meant that the two largest polluters and geopolitical rivals together pressed for restoring some language on fossil fuels into the deal, which helped steer recalcitrant petrostates towards agreement. Even the choice of the venue for next year’s summit—Baku—was a symbol of harmony. Armenia lent its support for Azerbaijan’s bid as the two warring neighbours inch towards peace.

lay the groundwork (for something)” ~の基礎作りをする

lend support to ~を支持する

inch toward ~へ少しずつ前進する

Yet a global agreement is only one small step. A far bigger and harder one will be to translate words on a page into action in the real world. The deal sends a signal to oil companies, especially in rich countries, that they may find it harder to do business, for example because of legal challenges to exploration licences. But reducing reliance on fossil fuels will ultimately depend on making them uncompetitive. A combination of carbon prices and well-targeted subsidies for clean technologies can do so in the rich world.

Poorer countries will need help. The summit largely sidestepped this thorny issue. Developing countries with fossil-fuel reserves argued that it was unfair to expect them to forgo one of their few revenue streams without being given aid to do so. According to the Energy Transition Commission, a think-tank, getting rid of coal power early will require the rich world to make available around \$25bn-50bn a year in grants and other concessional finance to poor countries over the rest of this decade, to retire coal assets early.

This provides the backdrop for a fierce battle. Projects in poor countries are much costlier than those in rich ones, because the private sector demands a premium to compensate for the associated risk. But rich countries will try to limit their financial obligations to the developing world. Bridging the gap, far more than diplomatic backslapping in Dubai, will determine whether the beginning of the end for the fossil-fuel era has come.

backslapping[親しみ・祝いなどの表現として]人の背中をポンとたたくこと

**COP28、初の試みとして気候変動の根本原因に照準
今こそ外交を行動に
2023年12月13日**

2週間前、国連気候サミットCOP28のために活動家と外交官がドバイに集まったとき、大きな進展の可能性は薄いと思われた。中東に戦争が再発し、地政学的秩序は分断されつつあった。サミット開催国として、世界有数の石油国家であるアラブ首長国連邦と、その国営石油会社のトップであるスルタン・アル＝ジャベール議長を選んだことで、サミットは巨大な利益誘導の場となる恐れがあった。

その代わりに、cop28は悲観論者を打ち負かした。世界は初めて、地球温暖化の主原因である石炭、石油、天然ガスからの脱却に合意した。国連気候変動枠組条約締約国198カ国は、「エネルギーシステムにおいて、公正で秩序ある衡平な方法で」化石燃料からの脱却を求める文書に合意した。

妥協案に失望した人もいるだろう。ヨーロッパ諸国は、化石燃料を完全に「段階的に廃止」することで合意することを望んでいたが、化石燃料生産者はこの合意を拒否した。小島嶼国は、自分たちの声が聞かれなかったと言う。この協定では、「停止していない」石炭発電のみが段階的に廃止されることになっており、最も汚い燃料であっても、その排出が排出源で回収される限りは燃焼し続けられるという選択肢が残されている。とはいえ、この文書は重要かつ現実的な前進である。

化石燃料の段階的廃止という呼びかけは、政治的に甘く、経済的にも実現不可能だった。さらに、化石燃料は今後数十年にわたってエネルギーミックスの一部であり続ける可能性が高い。楽観的な予測でさえ、2050年までに世界がネット・ゼロを達成するシナリオでは、温室効果ガスの排出を削減する技術によってバランスをとりながら、石油とガスが大きな役割を果たすことを示唆している。クリーンエネルギーは大きな進歩を遂げたとはいえ、それまでに化石燃料を完全に置き換えることは難しいだろう。

気候外交もまた、悲観論者の予想以上に強力であることが証明された。アル＝ジャベール氏は、自国の経済的利益のためにプロセスを歪曲するよりも、自国のために交渉を成功させることに熱心であることを証明した。アル＝ジャベール氏の会社を含む50の石油会社が、温室効果ガスであるメタンの排出量を削減することを早々に約束したことは、石油関係者がショーを運営することに何らかのメリットがあることを示唆している。

サミットに先立ってアメリカと中国が合意したことは、その土台作りに役立った。つまり、最大の汚染者であり地政学上のライバルでもある2国が、化石燃料に関する文言を協定に盛り込むよう圧力をかけたのだ、これは、反抗的な石油諸国を合意へと導く助けとなった。来年のサミットの開催地であるバクーは、調和の象徴でさえあった。アルメニアはアゼルバイジャンの招致を支持し、戦争状態にある2つの隣国が和平に向けて前進していることを示した。

しかし、世界的な合意は小さな一歩に過ぎない。より大きく難しいことはページ上の言葉を現実世界での行動に移すことである。この合意は、石油会社、特に豊かな国の石油会社に対して、例えば探鉱許可に対する法的な挑戦のために、ビジネスが難しくなるかもしれないというシグナルを送るものである。しかし、化石燃料への依存を減らすには、最終的には化石燃料の競争力をなくすことにかかっている。炭素価格とクリーン技術への的を絞った補助金を組み合わせれば、豊かな世界ではそれが可能である。

貧しい国々には支援が必要だ。サミットでは、この茨の道から大きく外れた。化石燃料を埋蔵する途上国は、数少ない収入源のひとつを援助もなしに放棄するのは不公平だと主張した。シンクタンクのエネルギー移行委員会によれば、石炭火力発電を早期に廃止するには、豊かな世界がこの10年間で、貧しい国々に対して年間250億ドルから500億ドルの補助金やその他の譲歩的資金を提供し、石炭資産を早期に償却する必要があるという。

これが熾烈な戦いの背景となっている。貧しい国でのプロジェクトは、豊かな国でのプロジェクトよりもはるかにコストがかかる。民間セクターは、関連するリスクを補うためにプレミアムを要求するからだ。しかし、豊かな国々は途上国に対する財政的義務を制限しようとするだろう。このギャップを埋めることは、ドバイでの外交的な

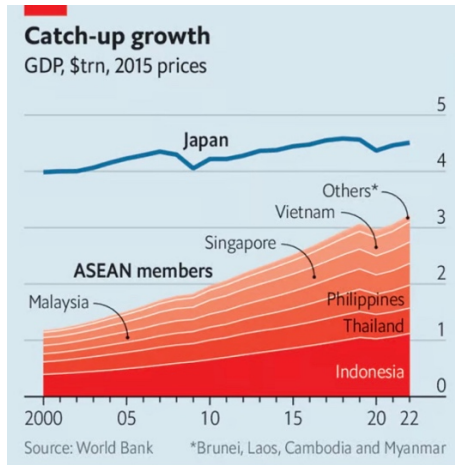
口裏合わせ以上に、化石燃料時代の終わりの始まりが来たかどうかを左右するだろう



Overlapping
Asia-Pacific trade agreements, 2023
ASEAN members in bold

CPTPP	RCEP	
Britain	Australia	New Zealand
Canada	Brunei	Singapore
Chile	Japan	Vietnam
Mexico	Malaysia	
Peru		
Applied	China	
Costa Rica	Indonesia	Cambodia
Ecuador	Philippines	Laos
Uruguay	South Korea	Myanmar
Taiwan	Thailand	
Ukraine		
Potential	Colombia	

Sources: EIU; *The Economist*



Japan is a cuddlier friend to South-East Asia than America or China

Relations between Japan and ASEAN are entering a new era

Dec 14th 2023 | BANGKOK, JAKARTA, MANILA, SINGAPORE AND TOKYO

Asian geopolitics is often described in terms of two giants: America, the incumbent superpower, and China, a rising one, standing astride the region and competing to pull smaller countries to their sides, including the ten members of asean, the Association of South-East Asian Nations. But this misses a lot. It elides smaller countries' agency and oversimplifies what is rarely a Manichaeon divide. It also ignores the pivotal role of another rich power with strong ties: Japan.

For many South-East Asian countries, Japan offers a vital hedge against the rival powers, as a source of capital, technology and aid. Over the past decade, Japanese foreign direct investment into asean countries has totalled \$198bn, behind America's \$209bn, but beating China's \$106bn. Japanese firms covet South-East Asia's growing markets, and policymakers see the region as a bulwark against Chinese expansionism. Sustained engagement, from mediating regional conflicts to building regional institutions, has helped Japan accumulate substantial influence. According to a survey of South-East Asian researchers, businesspeople and policymakers by the iseas-Yusof Ishak Institute in Singapore, Japan is the region's most trusted outside partner.

That trust will be on display in Tokyo on December 16th-18th, when Japan's prime minister, Kishida Fumio, welcomes the leaders of nine asean members and Timor Leste. The gathering will mark the 50th anniversary of dialogues between Japan and asean, which began with contentious talks over synthetic rubber. It will also be a moment to recalibrate the relationship, as the power dynamic between Japan and asean members shifts, competition for influence grows, and security fears intensify.

Timor-Leste 【国名】 東ティモール◇ 【同】 East

Timor◇lesteはポルトガル語で、英語のeastに当たる。

Warm ties between Japan and South-East Asia were hardly inevitable. Imperial Japan spread death and destruction across the region. After the second world war ended, ill-will lingered. In the early 1970s anti-Japanese riots broke out in Bangkok and Jakarta. In 1977 Japan's prime

minister, Fukuda Takeo, called for building equal partnerships with South-East Asia based on “heart to heart” ties. The soft-edged “Fukuda Doctrine” came to characterise Japan’s relations with the region. John Ciorciari of the University of Michigan and Kiyoteru Tsutsui of Stanford University dub Japan the “courteous power”. As Mr Tsutsui puts it, “It’s not that Japan is nice—Japan had to do it because of the legacy of the war.”

Japanese diplomacy tends to be deferential where America’s and China’s can be preachy or pushy. Japan keeps relatively quiet about human-rights violations and talks to autocrats, hoping they will transform. At times this has seemed to pay off, as when military rule ended in Myanmar in 2011; at others it has not, as when the junta returned there a decade later. The past three Japanese prime ministers have visited South-East Asia within four months of taking office. America is “riding Japan’s coat-tails” in South-East Asia, says Emma Chanlett-Avery of the Asia Society Policy Institute, an American think-tank.

pay off 【句自動】 [努力や投資などが]利益 [効果] を生む [もたらす・上げる]、報われる

coat-tail(特に、燕尾(えんび)服・モーニングなどの)上着のすそ

Japanese private investment and state aid have helped to generate growth and goodwill. The Japan International Co-operation Agency (jica), Japan’s overseas development arm, has provided training, expertise and funding for decades. The key to the trust Japan enjoys is “long-term consistency”, says Tanaka Akihiko, jica’s president. The Manila-based Asian Development Bank, of which Japan is the largest shareholder, plays a big part in financing regional development. Japan is central to the two biggest regional trade deals of recent years, the cptpp and rcep. (America is absent from both, China a member only of the second.) Japanese soft power, from anime to ramen, has helped create Japanophiles across South-East Asia.

But Japan’s presence in South-East Asia is most visible in infrastructure, from roads to sewage systems and power plants. Even in the heyday of the Belt and Road Initiative, Japanese infrastructure investments in many South-East Asian countries outpaced China’s. Earlier this year the Japanese emperor was warmly welcomed in Jakarta, where he toured a Japan-backed railway. Nearly 30 metres below the choked streets of Manila, Japanese engineers are boring the Philippine capital’s first subway, a project financed largely by jica.

Yet as South-East Asia grows, the relationship is shifting. In 2000, the combined gdp of the ten asean members was equivalent to 30% of Japan’s in real terms; by last year, the figure was 72% (see chart). “We’re co-operating as equals now,” says one Japanese diplomat. And Japan faces competition over aid. South Korea has become an active donor. Thailand and Indonesia have aid agencies of their own.

China has surpassed Japan on trade. In 2010 two-way goods trade between China and asean and asean and Japan was \$236bn and \$219bn respectively. By 2022 China’s had grown to \$722bn, while Japan’s was \$269bn. Japanese companies are too cautious, says an Indonesian businessman: “The Chinese care about returns on capital and making a profit as soon as possible, so things don’t have to be perfect.”

China's rise has also pushed Japan to play a more proactive role in regional security. Under Abe Shinzo, prime minister from 2012 to 2020, Japan loosened the legal shackles on its armed forces and defence industry. It has since concluded defence-equipment transfer agreements with the Philippines, Malaysia, Vietnam, Thailand, Singapore and Indonesia; Japan builds boats for coastguards in the Philippines and Vietnam. Such aid helps when responding to Chinese incursions, says Jay Batongbacal of the University of the Philippines. Japanese strategists also see capacity-building in South-East Asia as a way to counter China's assertiveness throughout the Indo-Pacific. As a Japanese security official puts it, "The theatres are connected."

That linkage suggests where relations between Japan and South-East Asia are heading. Security ties with states worried about Chinese expansionism will thicken. In November Mr Kishida visited Manila and launched talks on a pact to facilitate closer defence collaboration; the Philippines will be part of the first group in a new Japanese aid programme focused on security kit, alongside Malaysia, Bangladesh and Fiji. In late November Vietnam's president visited Tokyo and elevated Japan to the first tier of Vietnam's diplomatic partners; Vietnam will probably become part of the second group to receive Japanese assistance. Japan's outreach to South-East Asia will always include roads, ramen and courtesy. But a harder edge is emerging.

hard-edged 【形】 [演劇・映画・

記事などが嫌な部分を隠そうとせず]現実を見据えた [鋭く描写した]

DPS

1. アセアン諸国の日本との密接な関係は、それらに値すると思う?
2. 「日本の外交は、アメリカと中国の説教や強引な所で、差別的になりがち(礼儀正しく、敬意を示す)」と記事はある。日本によるこのような政策がアセアン諸国と日本の良好な関係を育むのに役立ったという考えに同意しますか?
3. この5~10年間、東南アジア諸国の繁栄のために日米・中国のそれぞれが果たすべき役割をどのように期待しますか?

日本は東南アジアにとって、アメリカや中国よりも親密な友人である

日本とASEANの関係は新時代へ

2023年12月14日 | バンコク、ジャカルタ、マニラ、シンガポール、東京

アジアの地政学は、しばしば2つの巨人という言葉で語られる：

現存する超大国であるアメリカと、台頭しつつある中国である。両大国はこの地域に聳え立ち、アセアン（東南アジア諸国連合）の加盟国10カ国を含む小国を味方に引き入れようと競い合っている。しかし、これは多くのことを見落としている。小国の主体性を無視し、マニ教的な対立を単純化しすぎている。また、強い結びつきを持つもうひとつの豊かな大国の極めて重要な役割も無視されている：日本である。

多くの東南アジア諸国にとって、日本は資本、技術、援助の供給源として、ライバル大国に対する重要な防波堤となっている。過去10年間で、日本のアセアン諸国への海外直接投資は総額1,980億ドルに達し、アメリカの2,090億ドルには及ばないが、中国の1,060億ドルには勝っている。日本企業は東南アジアの成長市場を切望し、政策立案者は東南アジアを中国の膨張主義に対する防波堤と考えている。地域紛争の調停から地域制度の構築まで、持続的な関与によって日本は大きな影響力を蓄積してきた。シンガポールのイース・ユソフ・

イシャク研究所が東南アジアの研究者、ビジネスマン、政策立案者を対象に行った調査によれば、日本はこの地域で最も信頼されている外部パートナーである。

12月16日から18日にかけて、岸田文雄首相がアセアン9カ国と東ティモールの首脳を東京に迎える。この会合は、合成ゴムをめぐる論争から始まった日本とアセアンの対話の50周年を記念するものである。また、日本とアセアン加盟国間のパワーダイナミクスが変化し、影響力をめぐる競争が激化し、安全保障上の懸念が強まる中、関係を再調整する瞬間でもある。

日本と東南アジアの温かい結びつきは、必然的なものではなかった。大日本帝国はこの地域に死と破壊をもたらした。第二次世界大戦が終わった後も、悪意は残った。1970年代初頭には、バンコクとジャカルタで反日暴動が起こった。1977年、日本の福田赳夫首相は、東南アジアとの「心と心の絆」に基づく対等なパートナーシップの構築を呼びかけた。「福田ドクトリン」は、日本と東南アジアの関係を特徴づけることになった。ミシガン大学のジョン・

チオルチアリとスタンフォード大学の筒井清照は、日本を「礼儀正しい大国」と呼んでいる。筒井氏に言わせれば、「日本が親切なのではなく、日本がそうせざるを得なかったのは戦争の遺産があるからだ」。

日本の外交は、アメリカや中国が説教臭かったり、強引だったりするのに対して、敬意を払う傾向がある。日本は人権侵害を比較的黙認し、独裁者が改心することを期待して対話する。2011年にミャンマーで軍事政権が崩壊したように、それが功を奏したこともあれば、10年後にミャンマーに軍事政権が復活したように、功を奏さなかったこともある。過去3人の日本の首相は、就任後4ヶ月以内に東南アジアを訪問している。アメリカのシンクタンク、アジア・ソサエティ政策研究所のエマ・

チャンレット＝エイブリーは、アメリカは東南アジアで「日本の尻馬に乗っている」と言う。

日本の民間投資と国家援助は、成長と親善に貢献している。日本の海外開発部門である国際協力機構（jica）は、何十年もの間、研修、専門知識、資金を提供してきた。日本が信頼される秘訣は「長期的な一貫性」だと、田中明彦国際協力機構理事長は言う。マニラに本部を置くアジア開発銀行は、日本が筆頭株主であり、地域開発への融資に大きな役割を果たしている。アニメからラーメンまで、日本のソフトパワーは東南アジア全域に日本ファンを生み出すのに役立っている。

しかし、東南アジアにおける日本の存在感は、道路から下水道、発電所まで、インフラ整備において最も顕著に表れている。一帯一路構想の全盛期でさえ、多くの東南アジア諸国への日本のインフラ投資は中国を上回っていた。今年初め、日本の天皇はジャカルタで温かく迎えられ、日本が支援する鉄道を視察した。マニラの渋滞した通りの地下30メートル近くでは、日本のエンジニアがフィリピンの首都初の地下鉄を掘削している。

しかし、東南アジアが成長するにつれ、その関係は変化している。2000年、アセアン10カ国のGDPの合計は、実質ベースで日本の30%に相当していたが、昨年には72%になった（グラフ参照）。ある日本の外交官は、「私たちは今、対等に協力している」と言う。日本は援助をめぐる競争に直面している。韓国は積極的な援助国となっている。タイとインドネシアは独自の援助機関を持っている。

中国は貿易で日本を追い抜いた。2010年の中国とアセアン、アセアンと日本の双方向の商品貿易額は、それぞれ2,360億ドルと2,190億ドルだった。2022年までに中国は7,220億ドル、日本は2,690億ドルに成長した。日本企業は慎重すぎる、とあるインドネシア人ビジネスマンは言う。「中国人は資本を回収し、一刻も早く利益を上げることを気にするので、物事が完璧である必要はないのです」。

中国の台頭はまた、日本が地域の安全保障においてより積極的な役割を果たすよう促している。2012年から2020年まで首相を務めた安倍晋三の下、日本は軍隊と防衛産業に対する法的拘束を緩めた。それ以来、日本はフィリピン、マレーシア、ベトナム、タイ、シンガポール、インドネシアと防衛装備移転協定を締結し、フィリピンとベトナムの沿岸警備隊向けにボートを建造している。このような援助は中国の侵攻に対応する際に役立つ、とフィリピン大学のジェイ・

バトンバカルは言う。日本の戦略家はまた、東南アジアでの戦力整備は、インド太平洋全域で自己主張を強める中国に対抗する手段だと考えている。ある日本の安全保障関係者が言うように、「劇場はつながっている」のだ。

このつながりは、日本と東南アジアの関係がどこへ向かおうとしているのかを示唆している。中国の膨張主義を憂慮する国々との安全保障上の結びつきはさらに強まるだろう。11月、岸田外相はマニラを訪問し、より緊密な防衛協力を促進するための協定の協議を開始した。フィリピンは、マレーシア、バングラデシュ、フィジーと並んで、安全保障キットに焦点を当てた日本の新しい援助プログラムの最初のグループに含まれる。11月下旬、ベトナムの国家主席が東京を訪問し、日本をベトナムの外交パートナーの第一段階に引き上げた。日本の東南アジアへの働きかけには、道路、ラーメン、礼儀作法が常に含まれる。しかし、より現実を見据えた状況が生まれつつある。



American universities face a reckoning over antisemitism
Their treatment of objectionable speech is inconsistent
Dec 12th 2023 | NEW YORK

Sometimes you get the technicalities right but still flunk the test. So it was at the congressional hearing on campus antisemitism on December 5th. When asked if calling for the genocide of Jews would be punished at their schools, the presidents of Harvard, mit and the University of Pennsylvania prevaricated. That would depend on context, they said—such as whether the speech crossed into threats directed at individuals. Amid an uproar the president of the University of Pennsylvania, Liz Magill, resigned four days later. On December 12th Harvard’s board said that their school’s president, Claudine Gay, would keep her job. More than 700 faculty had signed a letter calling for her to stay.

The disastrous hearing has forced a reckoning over how the universities handle antisemitism, while raising questions about the boundary between acceptable protest and impermissible speech. It came amid a spate of antisemitic incidents on campuses in the wake of the war between Israel and Hamas that began on October 7th. Hillel International, a Jewish non-profit organisation, has tallied 38 antisemitic physical assaults at colleges, and 227 cases of vandalism, since the war broke out.

During the five-hour hearing the presidents denounced that worrying uptick and explained how harassment is disciplined. Yet their responses to a grilling about antisemitic speech by Elise Stefanik, a Republican congresswoman, were evasive, legalistic and wholly unsatisfying. Somehow they forgot that congressional hearings are political theatre, not legal depositions. “Over-prepared and over-lawyered”, said Scott Bok, chair of the University of Pennsylvania board, who also resigned.

The presidents accurately described what is permissible under their schools’ speech codes, which closely track the First Amendment. Odious talk is allowed so long as it does not turn into discriminatory harassment or incite violence. Holding a placard with a vile slogan at a protest is different from sending someone threatening texts. Context does indeed matter.

the First Amendment

米国憲法修正条文で、表現の自由の権利を保証する。集会の自由、出版の自由、宗教の自由、言論の自由を含む。

Much of the blowback stems from the universities' own lack of credibility when it comes to protecting free speech—the sense that they are all too willing to clamp down on talk deemed racist, sexist or anti-trans. “When they tried to argue a free-speech case no one took them seriously because they’ve treated it with such a double standard,” says Greg Lukianoff of the Foundation for Individual Rights and Expression (fire), an advocacy group. Of nearly 250 colleges evaluated by fire, Harvard and Pennsylvania rank as the two least hospitable to free speech and open inquiry, based on surveys and instances of lectures cancelled and professors disciplined.

blowback[外交の]ブローバック◆アメリカのCIAの用語で、外交政策が原因となって自国にもたらされる予期できない負の結末。支持していた政権が自国に敵対的になってテロを仕掛けることなどを指す。

Inconsistency by administrators takes two forms: silencing speech outright, and failing to punish students who violate school policies by, say, shouting down unpopular speakers or blockading lecture halls. In 2019 Harvard, facing a student revolt, refused to renew the deanship of a law professor who worked on Harvey Weinstein’s legal defence. In 2021 it cancelled a course on police tactics after students petitioned to nix it. That year mit rescinded a lecture invitation to a geophysicist who had criticised affirmative action. Too often universities try to mollify students rather than have them grapple with ideas they find unsettling, says Edward Hall, a philosophy professor at Harvard. Administrators see an angry or upset student in their office and try to make them feel better.

アファーマティブアクション (Affirmative

Action) は、性別や人種等の理由で差別を受けている人たちに対する、格差是正のための取り組みです。具体的には、教育や就業などで優遇（＝肯定的・積極的な差別）するなどといった方法が採られています。一方では逆に差別されることになるといった問題も含んでいます。

Students at elite colleges sit overwhelmingly on the political left. That makes for a censorious climate in which conservative voices are curtailed, even when administrators are not doing it, and people self-censor. Carole Hooven, a scientist who says that sex is binary, left Harvard after being branded a transphobe by students. “I felt as if I had the plague,” she said of her departure. Changing culture is hard: it requires encouraging debate and signalling that people who hold controversial opinions are welcome on campus. “We can’t punish our way out of this,” says Jeannie Suk Gersen of Harvard Law School.

- [トランスジェンダー](#): 性自認と体の性が一致していない状態
- [クエスチョニング](#): 性自認・性的指向の2つが定まっていない、あえて決めていない
- [ジェンダーフルイド](#): 性が流動的。状況や時間によって、性が変わる

- [Xジェンダー](#): 自身の性自認を「男性・女性」という二つの枠組みに当てはめない。性表現と性的指向に関しては不問
- [ノンバイナリー](#): 自身の性自認と性表現を「男性・女性」という二つの枠組みに当てはめない

transphobia 【名】《精神医学》トランスジェンダー嫌い [恐怖症] ◇トランスジェンダーに対して異常な嫌悪..

What lessons will university leaders learn from the recent turmoil? Harvard’s board scolded Ms Gay for her initial statement after the Hamas attack. It should have been an “immediate, direct and unequivocal condemnation”, said the board. Yet universities are in this mess partly because they started wading into all sorts of political and social issues.

米ハーバード大のゲイ学長は8日までに、イスラエルとイスラム組織ハマスの戦闘が始まって以降、学内で広がる反ユダヤ主義への対応に関する自身の発言が不適切だったとして謝罪した。学生新聞の取材に「申し訳なく思う。後悔以外の感情はない」と語った。

ゲイ氏は5日、下院教育労働委員会の公聴会に出席。共和党の有力者ステファニク議員に、ユダヤ人大量虐殺を呼びかけることが学内のハラスメント防止規則に違反するかどうか問われた。「文脈によってはそうなることもある」と回答した。

ステファニク氏は「文脈によるのではない。答えはイエスだ。あなたは辞職すべきだ」と非難した。

Rarely does taking a position satisfy everyone; opining on some topics but not others gets arbitrary. That is why, some 50 years ago, faculty at the University of Chicago advised it to stay neutral and mum on matters that didn’t directly affect it—to be a “home and sponsor of critics...not itself the critic”. Perhaps this latest controversy will see colleges move towards a consistent, content-neutral approach to speech. Yet that is not what donors or politicians are demanding, notes Keith Whittington, a politics professor at Princeton. They are in effect demanding that restrictions on free speech be expanded in the name of safety. Incentives and pressures may well mean more inconsistency.

DP1: What is free speech? When you were a college student, did it matter to you?

DP2: If you were president of Keio or Waseda, what would you say to this?

DP3: As one of stakeholders, what is your search for a way forward?

アメリカの大学は反ユダヤ主義をめぐる試練に直面している
不愉快な言論への対応は一貫していない
2023年12月12日 | ニューヨーク

専門的なことは正しくても、テストに落第することがある。12月5日の反ユダヤ主義に関する議会公聴会がそうだった。ハーバード大学、MIT大学、ペンシルバニア大学の学長は、ユダヤ人の大量虐殺を呼びかけることが、それぞれの学校で罰せられるかど

うか尋ねられたとき、言葉を濁した。言論が個人に対する脅迫に及ぶかどうかなど、文脈によるという。騒動の中、ペンシルバニア大学のリズ・マギル学長は4日後に辞任した。12月12日、ハーバード大学の理事会は、同校のクロードン・ゲイ学長が職を継続すると発表した。700人以上の教授陣が彼女の留任を求める書簡に署名していた。

この悲惨な公聴会は、大学が反ユダヤ主義をどのように扱うかについて再考を迫るものであり、同時に許容される抗議と許されない言論の境界線について疑問を投げかけるものであった。10月7日に始まったイスラエルとハマスの戦争をきっかけに、大学内で反ユダヤ主義的な事件が相次いでいる中での出来事だった。ユダヤ人の非営利団体であるヒレル・インターナショナルは、戦争が始まって以来、大学での反ユダヤ的な身体的暴行38件、破壊行為227件を記録している。

5時間に及ぶ公聴会の間、学長たちはこの憂慮すべき増加を糾弾し、嫌がらせがどのように規律されているかを説明した。しかし、共和党下院議員のエリス・ステファニクによる反ユダヤ主義的なスピーチについての質問に対する彼らの回答は、言い逃れの的で、法律的で、まったく満足いくものではなかった。議会の公聴会は政治的な劇場であり、法的な宣誓証言ではないことを、どういうわけか彼らは忘れていた。ペンシルバニア大学のスコット・ボック理事長は、「過剰な準備と過剰な弁護」と述べ、退職した。

学長たちは、憲法修正第1条に忠実な各校の言論規定で何が許されているかを正確に説明した。差別的なハラスメントや暴力の扇動にならない限り、悪口は許される。抗議活動で下劣なスローガンを書いたプラカードを掲げることと、誰かに脅迫メールを送ることとは違う。文脈は確かに重要なのだ。

反撃の多くは、言論の自由を守るということに関して、大学自身が信頼性に欠けること、つまり人種差別的、性差別的、あるいは反トランス的とみなされる発言を取り締まることをあまりにも厭わないという感覚から生じている。「言論の自由を主張しようとしても、彼らはそれを二重基準で扱ってきたため、誰も真剣に受け止めなかった」と、擁護団体である **Foundation for Individual Rights and Expression (fire)** のグレッグ・ルキアノフ氏は言う。ハーバード大学とペンシルバニア大学は、fire が評価した約250校の大学の中で、言論の自由と開かれた探求に最も寛容でない2校にランクされている。

それは、言論を全面的に封殺することと、例えば不人気な講演者を怒鳴りつけたり、講義室を封鎖したりして、学校の方針に違反した学生を罰しないことである。2019年、ハーバード大学は学生の反乱に直面し、ハーヴェイ・ワインスタインの弁護に携わった法学教授の任期の更新を拒否した。2021年、ハーバードは警察戦術に関する講義の中止を学生から嘆願され、中止した。同年、MITはアフターマティヴ・アクションを批判した地球物理学者への講義の招待を取り消した。ハーバード大学の哲学教授であるエドワード・ホールによれば、大学は学生が不安を感じるような考え方に組みこませるよりも、むしろ学生をなだめようとするのが多すぎるといふ。大学の責任者は、オフィスで怒ったり動揺したりしている学生を見て、その気分を良くさせようとするので「す」。

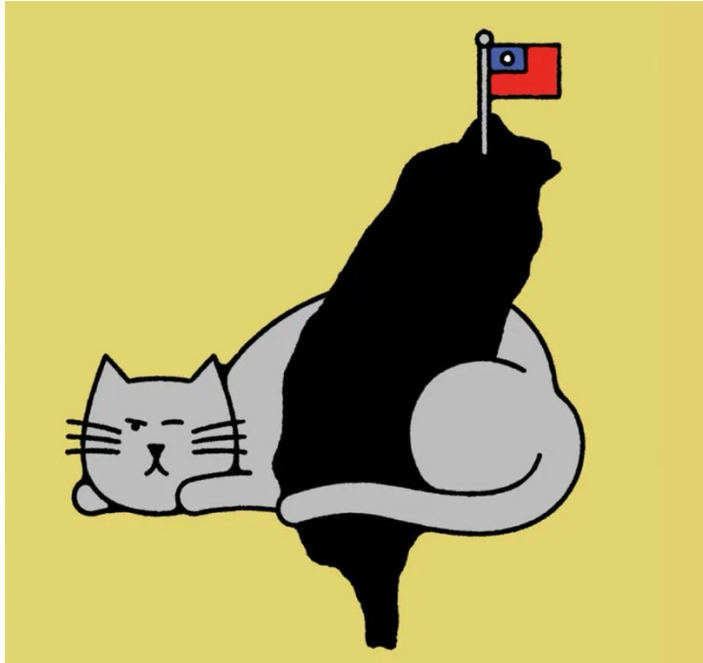
アファーマティブ・アクション (Affirmative Action)、性別や人種等の理由で差別を受けている人たちに対する、格差是正のための取り組みです。具体的には、教育や就業などで優遇 (=肯定的・積極的な差別) するなど方法が採られています、一方では逆に差別されることになるといった問題も含んでいます。

エリート大学の学生は圧倒的に左派が多い。そのため、たとえ大学当局がそれを行っていても、保守的な声が抑制され、人々が自己検閲を行うような、検閲的な風潮がある。性は二元的なものだと言う科学者キャロル・フーヴェンは、学生たちからトランスジェンダー嫌いの烙印を押され、ハーバードを去った。「まるで疫病にかかったような気分でした」と彼女は退学について語った。文化を変えるのは難しい。議論を奨励し、物議を醸す意見を持つ人々がキャンパスで歓迎されていることを示す必要がある。ハーバード・ロー・スクールのジーニー・スク・ガーセンは、「私たちは、この問題から抜け出す方法を罰することはできません」と言う。

- トランスジェンダー：性自認と体の性が一致していない状態
- クエスチョニング：性自認・性的指向の2つが定まっていない、あえて決めていない
- ジェンダーフルイド：性が流動的な状況や時間によって、性が変わる
- X ジェンダー：自身の性自認を「男性・女性」二つの枠組みに当てはまらない。
- ノンバイナリー：自身の性自認と性表現「男性・女性」「二つの枠組みに当てはまらない

今回の騒動から大学の指導者たちはどのような教訓を得るのだろうか？ハーバード大学の理事会は、ハマス攻撃後の最初の声明についてゲイ女史を叱責した。「即座に、直接的かつ明確に非難」すべきだったと理事会は述べている。しかし、大学がこのような混乱に陥っているのは、大学があらゆる政治的、社会的問題に首を突っ込み始めたせいでもある。

あるトピックには意見を述べるが、他のトピックには意見を述べないという恣意的なものだ。だからこそ、50年ほど前、シカゴ大学の教授たちは、「批評家の家であり、スポンサーであり...批評家そのものではない」ように、大学に直接影響を与えない問題については中立を保ち、沈黙を守るよう助言したのである。おそらく今回の論争で、大学は一貫した、内容中立的な言論へのアプローチに向かうだろう。しかし、それは寄付者や政治家が要求していることではないと、プリンストン大学のキース・ウィットントン教授は指摘する。彼らは事実上、安全の名の下に言論の自由に対する制限を拡大することを要求しているのだ。煽動と圧力は、矛盾の拡大を意味するかもしれない。



Hsiao Bi-khim is Taiwan's cat warrior

The former de facto ambassador to America is running for vice-president

Dec 13th 2023

Before Hsiao Bi-khim was dispatched to Washington in 2020, she was asked how she would counter China's so-called wolf-warrior diplomacy. Taiwan's new de facto ambassador to America said she would be a "[cat warrior](#)". Inspired by her four beloved felines, she would be lovable, nimble and flexible. Cats "can balance themselves in very delicate places", she tells Banyan. "They tread softly, but they...are able to find the right positions of defence." What is more, adds Ms Hsiao, who recently returned to Taiwan to contest the [election](#) due on January 13th as the [vice-presidential candidate](#) of the ruling Democratic Progressive Party (dpp), cats are independent-minded. "You can't force them to do things they don't want to."

蕭美琴（しょうびきん、シャウ・ビィキム、1971年8月7日 - ）は、中華民国（台湾）台南市出身の女性政治家（民主進歩党、以下民進党）。出生地は日本（兵庫県神戸市）で、台湾人の父とアメリカ人の母の混血。

Ms Hsiao's candidacy is a strong signal that the dpp plans to maintain its current posture towards China under William Lai, its presidential candidate and the narrow favourite in the election.

Under Tsai Ing-wen, Taiwan's current president, this has been characterised by avoiding unnecessary provocation, while asserting Taiwanese sovereignty. That is reassuring to America, where Ms Hsiao's feline outreach won her many friends and admirers, but irritating to China. It has sanctioned Ms Hsiao twice and derides her as an "unyielding separatist".

Ms Hsiao is unruffled. A politician before she became a diplomat, she was formerly the dpp's director of international affairs and has advised both Chen Shui-bian, Taiwan's first dpp president, and Ms Tsai. Ms Hsiao spent eight years as a legislator in Hualien, a rural

district where the opposition Kuomintang (kmt), which wants reunification with China, has significant support. Her ability to win the trust of the local farmers earned her a reputation for deft grassroots campaigning. Today she exudes confidence in her domestic support. She and Ms Tsai, another cat-lover, have become minor social-media stars in Taiwan, appearing in videos with their furry pets.

Seated at the dpp headquarters in Taipei, Ms Hsiao points to a photo of the party's founders, who launched it in 1986 to resist the kmt's authoritarian rule. They were "willing to risk their lives", for the sake of Taiwan's democratisation, she says admiringly. They were mostly in favour of Taiwanese independence, which is why China denounces the dpp as a "separatist" outfit. In reality, it has become more moderate since Ms Tsai became president in 2016. She advocates not outright Taiwan independence but a continuation of de facto separation and peaceful relations across the Taiwan Strait. That is "the most practical approach to Taiwan's status", says Ms Hsiao. It chimes with the conflict-averse view of most Taiwanese, she notes, and provides a position that Taiwan's friends and allies can support.

Such pragmatism has been much needed in recent years. Ms Hsiao went to Washington just as America was pivoting from engagement with China to competition. Taiwan promptly became a bellicose talking-point for hot-blooded American politicians. Some are outspoken supporters of Taiwanese independence. Ms Hsiao refuses to say whether such talk has been helpful to Taiwan or not. The important thing, she says, is that under both Donald Trump and Joe Biden there has been bipartisan American support for Taiwan. As vice-president, she would be charged with maintaining that backing after America's own election, due next November, no matter who captures the White House.

Managing cross-strait relations would be tougher. Taiwan's opposition parties criticise the dpp's inability to engage the Chinese Communist Party, which cut off contact with Ms Tsai after she refused to say Taiwan was part of China. Ms Hsiao says the dpp is in principle open to dialogue. Taiwan should also be "clear-eyed" about its trade dependency on China, she says. It has remained constant under Ms Tsai, despite coercive Chinese import bans on Taiwanese goods.

Ms Hsiao's promise, then, is of continuity. Under Mr Lai, the current vice-president, Taiwan would keep building alliances and strengthening its defences. "Like cats, we can be warm and cuddly, but don't mess with us," she says. So, tensions would stay high in the Taiwan Strait—a hard message for many Taiwanese, especially younger voters, who are tired of hearing about the Chinese threat while facing costly housing and low wages. Recent polls suggests the dpp's lead is only around 3-6% (see the latest at economist.com/taiwan-tracker). Ms Hsiao's cat-like assurance is compelling. But it remains to be seen whether Taiwanese voters are convinced by it.

シャオ・ビキムは台湾の猫戦士
事実上の駐米大使だった人物が副総統選に出馬
2023年12月13日

2020年にシャオ・ビーキムがワシントンに派遣される前、彼女は中国のいわゆる狼戦士外交にどう対抗するのかと質問された。台湾の新しい事実上の駐米大使は、「猫の戦士」になると語った。彼女の4匹の愛すべきネコからインスピレーションを得た彼女

は、愛らしく、機敏で、柔軟であろう。猫は「とてもデリケートな場所でバランスをとることができる」と彼女はバンヤンに言う。"彼らはソフトに踏み、しかし...防御の適切な位置を見つけることができる"。さらに、与党・民進党（dpp）の副総統候補として1月13日に予定されている選挙に臨むため、最近台湾に戻ったシャオさんは、猫は独立心が強いと言う。「嫌がることを無理強いすることはできない。」

蕭美琴（しょうきん、シャウ・ビィキム、1971年8月7日）、中華民国（台湾）台南市出身の女性政治家（民主進歩党、民進党以下）、出生地は日本（兵庫県神戸市）、台湾人の父とアメリカ人の母の混血。

蕭氏の立候補は、William Lai が総統候補であり、今回の選挙で最有力と目されていて、現在の対中姿勢を維持するつもりであるという強いシグナルである。台湾の蔡英文現総統のもとでは、台湾の主権を主張する一方で、不必要な挑発を避けることを特徴としてきた。蕭氏のネコ科のような働きかけが多く、友人やファンを獲得したアメリカにとっては心強いことだが、中国にとっては苛立たしいことだ。中国はシャオさんを2度制裁し、「不屈の分離主義者」と揶揄している。

シャオさんは平然としている。外交官になる前は政治家であり、DPPの国際部長を務め、DPPの初代総裁である陳水扁と蔡英文総統の両方に助言を与えてきた。蕭氏は、中国との統一を望む野党国民党が大きな支持を持つ農村地区、花蓮で8年間立法委員を務めた。地元の農民の信頼を勝ち得た彼女の手腕は、巧みな草の根選挙運動で高い評価を得た。今日、彼女は国内の支持に自信を漂わせている。彼女と同じく猫好きの蔡英文女史は、三毛猫たちと共に動画に出演し、台湾のソーシャルメディアではちょっとしたスターになっている。

台北のdpp本部に座った蕭さんは、1986年にKMTの権威主義的支配に抵抗するために党を立ち上げた創設者たちの写真を指さす。彼らは台湾の民主化のためなら「命を賭けることも厭わなかった」と彼女は感心したように言う。

彼らはほとんどが台湾の独立を支持していた。中国がdppを「分離主義」の組織として非難するのはそのためだ。実際には、蔡英文女史が2016年に総統に就任して以来、より穏健になっている。彼女は明白な台湾独立ではなく、事実上の分離と台湾海峡を挟んだ平和的関係の継続を提唱している。それが「台湾の地位に対する最も現実的なアプローチ」だと蕭氏は言う。それは多くの台湾人の紛争回避的な考えと一致し、台湾の友人や同盟国が支持できる立場であると彼女は指摘する。

このようなプラグマティズムは近年大いに必要とされている。蕭氏がワシントンに赴いたのは、ちょうどアメリカが中国との関係を競争へと転換しようとしていた時期であった。台湾はたちまち、血気盛んなアメリカの政治家たちの好戦的な話題の種となった。中には台湾独立を露骨に支持する者もいる。蕭氏は、このような話が台湾にとって有益かどうかについては語ろうとしない。重要なのは、ドナルド・トランプとジョー・バイデンの両氏の下で、超党派のアメリカ人による台湾支援が行われていることだと彼女は

言う。彼女は副大統領として、来年11月に予定されているアメリカ自身の選挙後も、誰がホワイトハウスを占領しようとも、その支持を維持する責任を負うことになる。

两岸関係の管理はより難しくなるだろう。台湾の野党は、蔡英文総統が「台湾は中国の一部である」という発言を拒否した後、中国共産党は蔡英文総統との連絡を絶った。蕭氏は、中国共産党は原則的に対話に前向きだという。台湾は中国への貿易依存についても「明確な目」を持つべきだと彼女は言う。蔡英文総統のもとでは、中国による台湾製品の輸入禁止措置にもかかわらず、中国への貿易依存は一貫している。

蕭氏の約束は、継続性である。現在の副総統である頼氏の下で、台湾は同盟関係を構築し、防衛を強化し続けるだろう。「猫と同じで、私たちは温かく寄り添うことができますが、私たちにちょっかいを出さないでください」と彼女は言う。多くの台湾人、特に若い有権者にとってはつらいメッセージである。台湾人は、中国の脅威を耳にすることによってうんざりしている一方で、高い住宅や低賃金に直面している。最近の世論調査によれば、台湾民主党のリードは3~6%程度に過ぎない（最新情報は economist.com/taiwan-tracker を参照）。蕭氏の猫のような保証は説得力がある。しかし、台湾の有権者がそれに納得するかどうかはまだわからない。



How to detoxify the politics of migration
Doom-mongers on both the left and the right are wrong
Dec 20th 2023

Every day, screens around the world fill with grim pictures from [Gaza](#), where nearly 2m Palestinians have been forced out of their homes. Even larger numbers have been displaced in Congo, Sudan, Syria and Ukraine. Most people feel compassion when they see fellow humans fleeing from bombs, bullets or machetes. But many also experience another emotion: fear.

Seen through a screen, the world can seem violent and scary even to residents of safe, rich places. Many worry that ever-swelling numbers of refugees and other migrants will surge across their borders. Nativist politicians talk of an “invasion”.

nativist 【名】（言語習得に関する）生得論者 移民排斥主義者

Fear has curdled rich-world politics. A man who once advocated banning the Koran could be the [next Dutch prime minister](#). Britain’s Conservative Party is trampling on constitutional norms to try to send asylum-seekers on a one-way trip to Rwanda. Donald Trump tells hollering crowds that unlawful immigrants are “poisoning the blood of our country”.

Some perspective is in order. The vast majority of people who migrate do so voluntarily and without drama. For all the talk of record numbers and unprecedented crisis, the share of the world’s people who live outside their country of birth is just 3.6%; it has barely changed since 1960, when it was 3.1%. The numbers forcibly displaced fluctuate wildly, depending on how many wars are raging, but show no clear long-term upward trend. The total has risen alarmingly in the past decade or so, from 0.6% in 2012 to 1.4% in 2022. But this is only a sixth of what it was in the aftermath of the second world war.

The notion that refugees pose a serious threat to rich countries is also far-fetched. Most fugitives from danger do not go far. Of the 110m people whom the UN classified as forcibly displaced as of mid-2023, more than half remained in their own countries. Barely 10% had made it to the rich world—slightly more than the population of London. This is not a trivial number, but it is plainly manageable if governments co-operate. Overall, poorer countries host nine times more displaced people with skimpier resources and less hysteria.

far-fetched 【形】（考え・計画・話・論理などが創意に富んでいるが）ありそうもない、起こりそうにもない

The populist right drums up fears of overwhelming numbers in order to win votes. Some on the left inflame the issue in different ways. Lavishing benefits on asylum-seekers while making it hard for them to work guarantees that they will be a burden, which is why Sweden’s anti-immigrant party now has a slice of power. Calling for the abolition of border controls, as some American radicals do, terrifies the median voter. Insisting that everyone should be defined by race and given a pecking order with the majority group ranked last, and then demanding that America admit millions more members of minority groups, is a recipe for ensuring Mr Trump’s re-election.

pecking order 【名詞】階層、序列、上下関係、ヒエラルキー、権力構造

A wiser approach to migration would bear in mind two things. First, moving tends to make people much better off than they would have been, had they stayed put. Those who flee from danger find safety. Those who seek a new start find opportunity. Migrants from poor countries to rich ones vastly raise their own wages and have little or no effect on those of the native-born. Mobility also allows families to spread risks. Many pool cash to send a relative to a city or a richer country, so they have at least one income that doesn’t depend on the local weather.

stay put ... じっと立っている; 活動しない, 停滞している

Second, recipient countries can benefit from immigration, especially if they manage it well. The most desirable destinations can attract the world's most talented and enterprising people. Immigrants in America are nearly twice as likely to start a company as the native-born and four times likelier to win a Nobel science prize. Less-skilled migrants fill gaps in ageing labour forces and free up locals for more productive tasks (for example, when a foreign nanny enables two parents to work full-time).

A more mobile planet would be richer: by one estimate, completely free movement would double global gdp. These colossal gains remain unrealised because they would accrue mostly to the migrants, who cannot vote in the countries they want to move to. Still, rather than leaving all these trillions of dollars on the floor, wise governments should find ways to share some of them. That means persuading voters that migration can be orderly and legal, and proving that immigrants not only pay their way but enhance the collective good.

pay one's [its] way · 1 〈人が〉自活する, 借金せずに暮らす · 2 〈人・物が〉利益をあげる, もうかる, 引き合う.

So border security should be tight, while the slow process of denying or granting entry is streamlined. A realistic number of workers should be admitted—and selected primarily by market forces, such as visa auctions. Immigrants should be free to work—and pay taxes—but not to draw the same welfare benefits as citizens, at least for a while. Some day, the creaking global asylum system should be modernised and the task of offering sanctuary should be shared more fairly. A provisional eu deal announced on December 20th is a small step in the right direction.

Pessimists on the right argue that more migration will breed disorder, since people from alien cultures will not assimilate. Yet studies find no solid evidence that diverse countries are less stable—contrast homogeneous Somalia with many-hued Australia.

many-hued 【形】色とりどりの、多色の

Pessimists on the left say the West will never let in many people or treat newcomers fairly because it is incorrigibly racist. Yet though racism persists, it has dwindled more than many people realise. When Barack Obama was born, mixed-race marriages were illegal in much of America, and many Brits still thought they had a right and a duty to rule other nations. Now a fifth of new American marriages are mixed, and Brits find it unremarkable that a descendant of colonial subjects is their prime minister. British Indians, Chinese-Canadians and Nigerian-Americans all earn more than their white compatriots, suggesting racism is not the main determinant of their life chances.

Westward leading, still proceeding

In the future, climate change may spur people to move more. But this will be gradual, and two forces may have the opposite effect. The shift from farms to cities—a much bigger mass movement than cross-border migration—will slow, as most of the world is already urban. And

humanity will grow less mobile as it ages. Today, rich countries have a wonderful opportunity to import youth, brains and dynamism. It may not last for ever.

移民政治を無害化する方法

右も左も破滅論者は間違っている

2023年12月20日

毎日、世界中のスクリーンは、200万人近いパレスチナ人が家を追われたガザからの悲惨な写真で埋め尽くされている。コンゴ、スーダン、シリア、ウクライナでは、さらに多くの人々が家を追われている。爆弾や銃弾、ナタから逃げ惑う同胞の姿を見て、多くの人は同情を覚える。しかし、多くの人は恐怖という別の感情も抱く。

スクリーン越しに見る世界は、安全で豊かな場所に住む人々でさえ、暴力的で恐ろしいものに見える。多くの人は、増え続ける難民や移民が国境を越えて押し寄せることを心配している。移民排斥主義者の政治家たちは「侵略」を口にする。

恐怖が富裕層の政治を硬化させている。かつてコーラン禁止を主張した男が、オランダの次期首相になるかもしれない。英国の保守党は憲法規範を踏みにじり、亡命希望者をルワンダへ片道旅行させようとしている。ドナルド・トランプは、不法移民は「わが国の血を汚している」と大声で群衆に語っている。

少し考えてみよう。移住する人々の大半は、ドラマもなく自発的に移住する。記録的な数と未曾有の危機が叫ばれているが、生まれた国以外に住む人の割合は世界の人口のわずか3.6%で、1960年の3.1%からほとんど変わっていない。強制的に避難を余儀なくされた人々の数は、戦争がどれだけ激化しているかによって大きく変動するが、明確な長期的増加傾向は見られない。総数は過去10年ほどの間に驚くほど増加しており、2012年の0.6%から2022年には1.4%になる。しかし、これは第二次世界大戦後の6分の1に過ぎない。

難民が豊かな国々に深刻な脅威をもたらすという考え方もまた突飛である。危険からの逃亡者のほとんどは、遠くへは行かない。国連が2023年半ばの時点で強制避難民と分類した1億1000万人のうち、半数以上が自国にとどまっている。かろうじて10%が裕福な世界にたどり着いたが、これはロンドンの人口よりわずかに多い。これは些細な数字ではないが、各国政府が協力すれば何とかなる数字だ。全体として、貧しい国の方が、より少ない資源とより少ない騒動で、9倍の避難民を受け入れている。

ポピュリストの右派は、票を獲得するために圧倒的な数の恐怖を煽る。左派の一部は、さまざまな方法でこの問題を煽る。

庇護を求める人々に恩恵を与える一方で、彼らが働くことを困難にすることは、彼らが重荷になることを保証する。このことがスウェーデンの反移民政党政権を握っているのはそのためだ。一部のアメリカの急進派がやっているように、国境管理の廃止を求め

ることは、有権者の中央層を恐怖に陥れる。すべての人を人種で定義し、多数派を最後とする序列を与えるべきだと主張し、さらにアメリカに数百万人以上の少数派を受け入れるよう要求することは、トランプ氏の再選を確実にするレシピである。

移住に対するより賢明なアプローチは、2つのことを念頭に置くだろう。第一に、移動することで、その場にとどまっていたときよりもずっと暮らし向きが良くなる傾向がある。危険から逃れる人は安全を見つける。新たなスタートを求める人々は機会を見つける。貧しい国から豊かな国への移住者は、自分たちの賃金を大幅に引き上げるが、生まれながらの人々の賃金にはほとんど影響を与えない。移動はまた、家族がリスクを分散することを可能にする。多くの人々は、親族を都市や豊かな国に送るために資金を出し合い、その土地の風向きに左右されない収入を少なくとも1つは確保する。

第二に、受け入れ国は、特に移民をうまく管理すれば、移民から利益を得ることができる。最も望ましい移住先は、世界で最も優秀で進取の気性に富む人々を惹きつけることができる。アメリカでは、移民が起業する確率は生粋のアメリカ人の約2倍、ノーベル科学賞を受賞する確率は4倍である。スキルの低い移民は、高齢化する労働力の空白を埋め、地元の人々をより生産的な仕事に解放する（例えば、外国人の乳母が両親をフルタイムで働かせる場合など）。

ある試算によれば、移動が完全に自由になれば、世界のGDPは2倍になる。このような莫大な利益は、ほとんどが移民にもたらされるため、実現されないままであり、移民は移住したい国で投票することができない。とはいえ、何兆ドルもの巨額の利益を床に置くよりは、賢明な政府はその一部を共有する方法を見つけるべきだ。つまり、移民が秩序ある合法的なものであることを有権者に説得し、移民が自分たちの生活を支えるだけでなく、集団的利益を高めることを証明することである。

そのため、国境の警備を厳しくする一方で、入国を拒否したり許可したりする遅いプロセスを合理化すべきである。現実的な数の労働者を受け入れ、主にビザ・オークションのような市場原理によって選別すべきである。移民は自由に働き、税金を納めるべきだが、少なくともしばらくの間は、市民と同じ福祉手当を受けることはできない。いつの日か、きしむような世界の亡命制度を近代化し、保護施設を提供する任務をより公平に分担すべきである。12月20日に発表された暫定的なEU協定は、正しい方向への小さな一歩である。

右派の悲観論者は、異質な文化を持つ人々は同化しないため、移民が増えれば無秩序が生まれると主張する。しかし、多様な国が安定しないという確かな証拠は見つかっていない。同質的なソマリアと多様な人種のオーストラリアを比較してみよう。

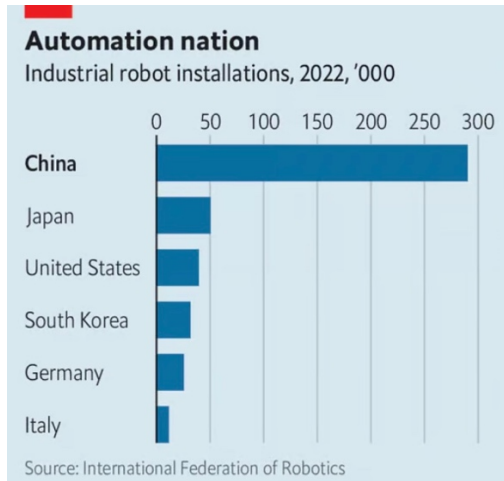
左派の悲観論者たちは、欧米は根っからの人種差別主義者であるため、多くの人々を受け入れることも、新参者を公平に扱うこともできないだろうと言う。しかし、人種差別は根強く残っているものの、多くの人々が思っている以上に減少している。バラク・オバマが生まれた当時、アメリカの多くの地域では混血結婚は違法であり、多くのイギリス

人はいまだに自分たちには他国を支配する権利と義務があると考えていた。今ではアメリカ人の新婚の5分の1が混血であり、イギリス人は植民地時代の臣民の子孫が首相であることを何とも思わない。イギリス系インド人、中国系カナダ人、ナイジェリア系アメリカ人はみな、白人の同胞よりも多くの収入を得ており、人種差別が彼らの人生のチャンスを決める主な要因ではないことを示唆している。

西へ先導し、なお進む

将来、気候変動は人々の移動に拍車をかけるかもしれない。しかし、それは緩やかなもので、2つの力が逆効果をもたらすかもしれない。農場から都市への移動は、国境を越えた移動よりもはるかに大規模な大移動である。また、人類は年を重ねるにつれて、より移動しにくくなるだろう。今日、豊かな国々は若さと頭脳とダイナミズムを輸入する素晴らしい機会を手に入れている。それは永遠に続くとは限らない。





China's quest to become a robot superpower

As its population shrinks, China hopes machines can pick up the slack

Dec 20th 2023 | BEIJING

pick up the slack 「代替りの役割を果たす」「(組織などの)たるみを引き締める、活を入れる」「(ロープなどの)たるみをピンと張る

China's first attempt at building a humanoid robot did not hit the mark. The machine produced in 2000 by a team at the National University of Defence Technology looked like a walking toaster. It had googly eyes and cannon-like protuberances near its crotch. Called Xianxingzhe, or Forerunner, it was mocked in neighbouring Japan, which at the time boasted far sleeker robots. Japanese netizens described it as China's secret weapon—designed to make its enemies die of laughter.

walking toaster 〈俗〉旧式 [昔の] パソコン、(ほこりをかぶっている) 古いパソコン

◆【直訳】トースター⇒「大した機能・性能はないが少なくとも動作し、発熱はするので、パンを温めるのには使える」という冗談半分の表現。冷却性能が低下している場合・ほこりがたまっている場合などには、実際、内部(CPU)がセ氏 80 度以上になることもある。

googly eye 《a ~》動く目玉

dying of laughter 《be ~》笑い(過ぎて)死にそうである、笑い死にかける◇「爆笑」の誇張表現

China has stuck with it, though. In November the government published a plan calling for the mass production of humanoids by 2025. The country's love of robots goes beyond those that can walk and talk. Last year half of all the industrial robots installed worldwide were fitted in China, according to the International Federation of Robotics, an industry body. It is now the fifth most automated country in the world when measured by robots per worker. Motivated by pride and pressing demographic challenges, China is on a mission to become a robot superpower.

Many of the country's newly installed robots are mechanical arms that can be programmed to weld, drill or assemble components on a production line. But last year China also produced over 6m “[service robots](#)”, which help humans with tasks apart from industrial automation. Such machines scoot around warehouses, moving boxes. Others clean hotels. At a restaurant in the southern city of Guangzhou meals are cooked and served by robots.

Some of this may seem gimmicky, but to the Communist Party led by Xi Jinping robots are serious business. Officials believe China fell behind and was humiliated by Western powers in the 19th century in part because it did not embrace technological revolutions happening elsewhere. Now China aims to stay ahead of the game. Whereas officials once used steel production as a gauge of economic advancement, today they look at the number of robots installed, says Dan Wang of Hang Seng Bank.

China's impressive economic growth in recent decades was a result of three main factors: a soaring urban workforce, a big increase in the capital stock and rising productivity. Today, though, less new infrastructure is needed. And the working-age population, those between 15 and 64, is shrinking. It is projected to drop by over 20% by 2050. Earlier this year the government released a list of 100 occupations for which there is a shortage of labour. Manufacturing-related positions accounted for 41 of them. A surfeit of young and cheap workers once did these jobs; now wages are higher and workers less abundant.

As a result, Mr Xi has made boosting China's productivity a priority. The government sees robots playing a big part in this effort. For years it has pushed industry to go from being labour-intensive to robot-intensive. Provinces have spent billions of dollars helping manufacturers upgrade in this way. China's experience during the pandemic reinforced this mindset. Endless lockdowns caused factories to close and Western firms to reconsider their supply chains. When all of the controls were lifted in 2022, a wave of covid-19 again disrupted businesses as workers fell ill. With robots, health is not a concern.

Many of the challenges faced by factories apply to agriculture, too. The average Chinese farmer is in his or her 50s. Few young people want to take their place in the fields. Countries that face similar predicaments often import either their food or cheap labour. But China is paranoid about food security and uninterested in immigration. Robots could be the answer. Some aspects of agriculture, such as milking cows, can be automated fairly easily. Others are trickier, but appear possible on a small scale. The south-western city of Chengdu has developed an unmanned vegetable farm which could, in theory, produce ten harvests a year.

In time, robots might replace ageing workers. They might also play a role in caring for them. China has far too few professionals looking after its 8.1m care-home residents. A plan from the National Health Commission, published in 2021, called for developing smart elderly care. Some of it is aspirational, such as providing frail people with electronic exoskeletons to aid their movements. But simpler robots could be used to help old folk bathe or stand up. China's tech giants are looking into the challenge. In 2022 iFlytek, a big artificial-intelligence firm, said it wanted to send robots into the homes of seniors to offer companionship and health management. Residents of a care home in Shanghai are kept happy by a robot that zips around singing revolutionary songs from their youth, according to local media.

in time 時間内に、間に合っていつかは、そのうちに、時がたてば、やがて、行く行くは、そうこうするうち

care home 〈英〉〔高齢者・病人などが居住できる〕介護〔保護〕施設

What would make the government happy is if China's robotics industry became more self-sufficient. Local firms still rely on foreign companies for parts and know-how. China is fearful of being shut out of Western markets, for good reason. America has blocked Chinese firms from buying advanced semiconductors and the equipment used to make them (robots require chips, but usually not the most advanced kind). So the government has been trying to stimulate robotics research. In August the city of Beijing announced a 10bn-yuan (\$1.4bn) fund for robot development.

Such efforts are having some effect. Last year 36% of the industrial robots China installed were made at home, up from 25% in 2013. Shenzhen Inovance Technology, a big Chinese firm, builds robots that are used to make led lights and mobile phones. It may be able to source all of the components it needs from Chinese companies within five years, says Zhu Xingming, its chairman.

For most Chinese robotics firms, though, self-sufficiency is still some way off. That is part of the reason why the government is pushing the development of humanoids. These may not be very practical or affordable in the near term. But officials hope the process of manufacturing them will create a domestic supply chain.

One thing the government does not have to worry about is much pushback against its plans. Surveys suggest most Chinese people think robots will create more jobs than they destroy. China, it seems, is a land of techno-optimists. It helps, of course, that independent labour unions are banned.

Summary

The article discusses China's ambitious efforts to become a leading force in robotics, driven by a combination of economic, demographic, and strategic considerations. Here are the key points:

1. **Historical Background:**

- China's initial attempt at humanoid robot development in 2000 resulted in a machine nicknamed "Forerunner," which was ridiculed for its appearance.
- Despite early setbacks, China has persisted in its pursuit of robotics development.

2. **Current Status and Goals:**

- In November, the Chinese government outlined a plan aiming for mass production of humanoids by 2025.
- China has become a major player in industrial automation, with half of all global industrial robots installed in the country last year.
- The nation is motivated by both national pride and the need to address demographic challenges, including a shrinking working-age population.

3. **Economic Shift and Demographic Challenges:**

- China's economic growth was historically driven by a growing urban workforce, increased capital stock, and rising productivity.
 - With less demand for new infrastructure and a declining working-age population, China faces challenges in maintaining economic growth.
 - The government sees robots as a means to boost productivity, especially in labor-intensive industries.
4. **Pandemic Impact and Health Considerations:**
 - The COVID-19 pandemic highlighted the vulnerabilities of traditional labor-intensive industries, prompting a renewed focus on automation.
 - The use of robots can mitigate health concerns during pandemics, providing continuity in operations without the risk of infections among human workers.
 5. **Agricultural and Care Applications:**
 - China faces challenges in its agriculture sector due to an aging workforce, and robots are seen as a potential solution.
 - Robots could automate tasks such as milking cows, with cities like Chengdu exploring unmanned vegetable farms.
 - In the care sector, robots might assist in tasks like bathing and standing up for elderly individuals.
 6. **Self-Sufficiency and Technological Innovation:**
 - The Chinese government aims for greater self-sufficiency in the robotics industry, reducing reliance on foreign components and know-how.
 - Efforts to stimulate robotics research include substantial funds allocated for development, such as Beijing's 10 billion-yuan (\$1.4 billion) fund for robot development.
 7. **Public Perception and Labor Dynamics:**
 - Surveys indicate that most Chinese people believe robots will create more jobs than they destroy.
 - The absence of independent labor unions contributes to limited pushback against the government's plans.
 8. **Challenges and Progress:**
 - While progress has been made, many Chinese robotics firms still rely on foreign companies for parts and technology.
 - The government's push for humanoid development aims to create a domestic supply chain and further advance the industry's self-sufficiency.

Overall, China's quest for robotics superpower status is driven by a comprehensive strategy that addresses economic, demographic, and technological challenges.

DPS

- ① What changes do you think will come to China as a result of China's robot development policy?
- ② What is your country's robot development policy? How do you evaluate it?
- ③ The article says that China is a land of techno-optimists. Are you techno-optimists? Why or why not?

ロボット大国を目指す中国

人口が減少する中、中国は機械に期待する

2023年12月20日 | 北京

中国初の人型ロボット製作の試みは、失敗に終わった。国立国防大学のチームが2000年に製作したロボットは、歩くトースターのようなようだった。目はギョロ目で、股の近くには大砲のような突起があった。「Xianxingzhe（先駆者）」と呼ばれたこのロボットは、当時もっと洗練されたロボットを誇っていた隣国の日本で嘲笑された。日本のネットユーザーはこのロボットを、敵を笑い死にさせるために設計された中国の秘密兵器だと評した。

ウォーキング・トースター〈俗〉旧式〈昔の〉パソコン、（ほこりをかぶっている）古いパソコン◆【直訳】トースター⇒「大した機能・性能は少なくとも動作し、発熱はするので、パンを温めるのには使える」冗談半分の表現。冷却性能が低下している場合・ほこりがたまっている場合など、実際、内部（CPU）が80度以上になることもある。

しかし、中国はそれに固執している。政府は11月、2025年までにヒューマノイドを大量生産する計画を発表した。中国のロボット好きは、歩いたり話したりできるロボットにとどまらない。業界団体である国際ロボット連盟によれば、昨年、世界中に設置された産業用ロボットの半数が中国に設置された。労働者1人当たりのロボット導入台数で見ると、中国は現在、世界で5番目に自動化が進んでいる国である。自負心と差し迫った人口動態の課題に突き動かされ、中国はロボット大国となる使命を帯びている。

新たに導入されたロボットの多くは、溶接、穴あけ、生産ラインでの部品組み立てなどをプログラムできる機械的なアームだ。しかし、中国は昨年、600万台以上の「サービス・ロボット」を生産した。サービス・ロボットは、産業オートメーションとは別の作業で人間の手助けをする。このような機械は倉庫を歩き回り、箱を移動させる。また、ホテルの清掃をするロボットもいる。南部の広州にあるレストランでは、ロボットが調理して食事を提供している。

この中にはいかにも奇抜に見えるものもあるが、習近平率いる共産党にとってはロボットは真剣勝負なのだ。中国は19世紀に欧米列強に遅れをとり、屈辱を味わったが、その理由のひとつは、他国で起きている技術革命を受け入れなかったからだ。当局は考えている。今、中国はこのゲームの先を行くことを目指している。かつては鉄鋼の生産量を経済発展の指標としていたが、現在はロボットの導入台数に注目している、とハンセン銀行のダン・ワンは言う。

ここ数十年の中国の目覚ましい経済成長は、3つの主要因の結果だった。都市部の労働人口の急増、資本ストックの大幅な増加、そして生産性の向上だ。しかし現在では、新しいインフラはあまり必要とされていない。そして、15歳から64歳までの生産年齢

人口は減少している。2050年までに20%以上減少すると予測されている。今年初め、政府は労働力が不足している100の職業リストを発表した。製造業関連職はそのうちの41を占めている。かつては若くて安価な労働者が大量にこれらの仕事に従事していたが、現在は賃金が上昇し、労働者が不足している。

その結果、習近平氏は中国の生産性を高めることを優先課題としている。政府は、この取り組みにおいてロボットが大きな役割を果たすと考えている。政府は長年にわたり、産業界が労働集約型からロボット集約型に移行するよう働きかけてきた。各省は数十億ドルを投じて、製造業者のアップグレードを支援してきた。パンデミック（世界的大流行）に見舞われた中国は、この考え方をさらに強めた。際限のない閉鎖によって工場は閉鎖され、欧米企業はサプライチェーンを再考することになった。2022年にすべての規制が解除されると、コビッド19の波が再び押し寄せ、労働者が病気になり、企業は混乱した。ロボットがあれば、健康は心配ない。

工場が直面する課題の多くは農業にも当てはまる。中国の農家の平均年齢は50代だ。畑仕事を希望する若者はほとんどいない。同じような苦境に直面している国は、食料が安価な労働力を輸入することが多い。しかし、中国は食料安全保障に偏執的で、移民には無関心だ。ロボットがその解決策になるかもしれない。牛の乳搾りなど、農業のいくつかの側面はかなり簡単に自動化できる。その他はもっと難しいが、小規模であれば可能なようだ。南西部の都市、成都は、理論的には年間10回の収穫が可能な無人野菜農場を開発した。

やがては、ロボットが高齢化した労働者にとって代わるかもしれない。また、介護の役割も果たすかもしれない。中国では、810万人の介護施設入居者の世話をする専門家があまりにも少ない。2021年に発表された国家衛生委員会の計画では、スマートな高齢者介護の開発を呼びかけている。その中には、虚弱な人々に電子外骨格を提供し、動作を補助するといった意欲的なものもある。しかし、よりシンプルなロボットであれば、老人の入浴や立ち上がりをサポートすることもできるだろう。中国のハイテク大手は、この課題に注目している。2022年、大手人工知能企業のiFlytekは、高齢者の家庭にロボットを送り込み、交友や健康管理を提供したいと述べた。地元メディアによれば、上海のケアホームの入居者たちは、青春時代の革命的な歌を歌いながら小走りに移動するロボットによって幸せに保たれているという。

政府にとって喜ばしいのは、中国のロボット産業がもっと自給自足できるようになることだ。地元企業はいまだに部品やノウハウを外国企業に頼っている。中国は欧米市場から締め出されることを恐れているが、それには理由がある。アメリカは中国企業が先進的な半導体やその製造に使われる装置（ロボットはチップを必要とするが、通常は最先端のものではない）を購入するのを妨害してきた。そのため政府はロボット研究を刺激しようとしている。北京市は8月、ロボット開発のために100億元（14億ドル）の基金を設立すると発表した。

こうした努力は一定の効果を上げている。昨年、中国が導入した産業用ロボットの36%は自国製で、2013年の25%から増加した。中国の大手企業である深圳イノバンス・テクノロジーは、LEDライトや携帯電話の製造に使われるロボットを製造している。同社は5年以内に、必要な部品をすべて中国企業から調達できるようになるかもしれないと、会長の朱興明は言う。

しかし、ほとんどの中国ロボット企業にとって、自給自足はまだ先の話だ。政府がヒューマノイドの開発を推進している理由のひとつはそこにある。近い将来、ヒューマノイドは実用化されないかもしれないし、値段も安くならないかもしれない。しかし政府関係者は、製造の過程で国内でのサプライチェーンが生まれることを期待している。

政府が心配する必要がないのは、その計画に対する反発だ。調査によると、ほとんどの中国人は、ロボットが破壊するよりも多くの雇用を生み出すと考えているようだ。中国は技術楽観主義者の国なのだ。もちろん、独立した労働組合が禁止されていることも助けになる。



The US Navy confronts a new Suez crisis
Houthi attacks on Red Sea shipping threaten global trade
Dec 19th 2023

For the world to prosper, ships must reach their ports. They are most vulnerable when passing through narrow passages, such as the Strait of Malacca or the Panama Canal. So a recent surge of attacks on vessels in the Red Sea, the only southern conduit into the Suez Canal, poses a grave threat to global trade. [The Houthis](#), militants in Yemen backed by Iran, have fired over 100 drones and missiles at ships linked to more than 35 countries, ostensibly in [support of the Palestinians](#). Their campaign is an affront to the principle of freedom of navigation, which is

already at risk from the Black Sea to the South China Sea. America and its allies must deal firmly with it—without escalating the conflict in the Middle East.

A hefty 20% of global container volumes, 10% of seaborne trade and 8-10% of seaborne gas and oil pass through the Red Sea and Suez route. After weeks of mayhem four of the world's five largest container-shipping firms have suspended voyages through it; bp has paused oil shipments. The effect on energy prices has been muted, owing to ample supply. But the share prices of container firms have soared, as investors anticipate a capacity squeeze. The cost to ship a container between Asia and Europe [has spiked](#). If unresolved, the crisis will cause a supply-chain crunch.

The Houthis' drone-and-missile stockpile, supplied by Iran, is the envy of many armies. They are one of the proxy forces Iran uses to attack Israeli, Gulf Arab and Western interests. In 2022 they launched multiple attacks on the facilities of Saudi Aramco, which is responsible for over 10% of global oil output. It is unprecedented for a militia in a failed state, whose motto promises "Death to America, Death to Israel", to have ballistic missiles capable of flying 2,000km and hitting tankers.

American, British and French warships have spent weeks shooting drones and missiles out of the sky: on December 16th they took down 15. Yet this defensive approach is hard to sustain. Surface-to-air missiles costing millions of dollars are being used against a blizzard of cheap Iranian drones. Only a handful need to get through and ships and their insurers will stay away.

That points to a three-step approach. First, a bigger international naval presence in the Middle East. On December 18th America announced a new task force to patrol the area. Ten mostly Western countries have signed up publicly; nine others, including Egypt and Saudi Arabia, are thought to be helping more discreetly. Others, including India, which depends on Suez and has ships in the area, should come aboard.

At least five American destroyers are now in the Red Sea. The *uss Dwight Eisenhower*, an aircraft-carrier, is poised off Djibouti, its four squadrons of strike aircraft within range of Houthi territory. Its destroyer escorts have some 600 missile-launch tubes between them. For now the task force will play defence. One option is to provide armed escorts for merchant ships, as America did in the Gulf in the 1980s during the so-called tanker wars. But over time this requires too many warships. The task force is more likely to establish a safe corridor, with an air-defence bubble against drones and missiles.

That points to the second step: diplomacy. Saudi Arabia is on the cusp of a deal to extend a ceasefire with the Houthis which could end a war that has devastated Yemen for nine years. It could include commitments to end naval attacks. That might suit America, which is keen to dampen down regional tensions. Its navy is stretched and its carriers are sorely needed in Asia.

Yet diplomacy may fail and the Houthis may not respect any deal: they will surely find it tempting to hold global trade to ransom again. That is why, third, America and its allies must retain the option of strikes on the Houthis. Though malign and reckless, Iran surely does not

want an all-out regional war and may be persuaded to rein in its client. But it should understand that if it fails to do so, retaliation against the Houthis is inevitable.

新たなスエズ危機に直面する米海軍
紅海への海運に対するフーシの攻撃が世界貿易を脅かす
2023年12月19日

世界が繁栄するためには、船が港に到着しなければならない。マラッカ海峡やパナマ運河のような狭い航路を通過するとき、船舶は最も脆弱になる。そのため、スエズ運河への唯一の南側航路である紅海で最近急増している船舶への攻撃は、世界貿易に重大な脅威をもたらしている。イランに支援されたイエメンの過激派フーシ派は、表向きはパレスチナ人を支援するために、35カ国以上につながる船舶に向けて100機以上の無人機やミサイルを発射した。彼らの攻撃は、黒海から南シナ海に至るまで、すでに危機に瀕している航行の自由の原則に対する冒涇である。アメリカとその同盟国は、中東での紛争をエスカレートさせることなく、この問題にしっかりと対処しなければならない。

世界のコンテナ輸送量の20%、海上貿易の10%、海上ガスと石油の8~10%が紅海とスエズルートを通っている。数週間の騒乱の後、世界の5大コンテナ船会社のうち4社が紅海とスエズ海峡を通る航海を停止し、BPは石油の出荷を一時停止した。十分な供給があるため、エネルギー価格への影響は軽微である。しかし、コンテナ会社の株価は、投資家が輸送能力の縮小を予想しているため、急騰している。アジア・ヨーロッパ間のコンテナ輸送コストは急騰している。この危機が解決しなければ、サプライチェーンの逼迫を引き起こすだろう。

イランから供与されたフーシ派のドローンとミサイルの備蓄は、多くの軍隊の羨望の的だ。彼らは、イランがイスラエル、湾岸アラブ、西側の利益を攻撃するために利用する代理勢力のひとつである。2022年、彼らは世界の石油産出量の10%以上を担うサウジアラムコの施設に複数の攻撃を仕掛けた。「アメリカに死を、イスラエルに死を」をモットーとする破綻国家の民兵組織が、2,000kmを飛行したタンカーを攻撃できる弾道ミサイルを保有するのは前例がない。

アメリカ、イギリス、フランスの軍艦は、数週間かけて無人偵察機やミサイルを空から撃ち落とし、12月16日には15機を撃墜した。しかし、この防衛的アプローチを維持するのは難しい。何百万ドルもする地对空ミサイルが、イランの安価な無人偵察機の吹雪に対抗するために使われているのだ。ほんの一握りの機体が通過するだけで、船舶やその保険会社は近づかない。

このことは、3段階のアプローチを示唆している。まず、中東における海軍のプレゼンスを高めることだ。12月18日、アメリカはこの地域をパトロールする新しいタスクフォースを発表した。西側諸国を中心とする10カ国が正式に署名した；エジプトやサウジアラビアを含む他の9カ国は、より慎重に協力していると思われる。スエズ海峡に依存し、この海域に船舶を保有するインドを含む他の国も、参加するはずである。

少なくとも5隻のアメリカの駆逐艦が紅海にいる。空母ドワイト・アイゼンハワーはジブチ沖で態勢を整えており、4個中隊の攻撃機がフーシの領土の射程内にある。護衛駆逐艦のミサイル発射管は約600基を搭載している。

今のところ、機動部隊は防衛に徹する。ひとつの選択肢は、1980年代のいわゆるタンカー戦争でアメリカが湾岸で行ったように、商船を武装護衛することだ。しかし、これには多くの軍艦が必要だ。タスクフォースは、無人偵察機やミサイルに対する防空壁を備えた安全な通路を確立する可能性が高い。

このことは、第二のステップである外交を指し示している。サウジアラビアは、9年間イエメンを荒廃させた戦争に終止符を打つことができるフーシ派との停戦を延長するための協定の入り口に立っている。これには、海上攻撃をやめるという約束も含まれている。それは、地域の緊張を和らげたいアメリカにとって好都合かもしれない。海軍は引き伸ばされており、空母はアジアで切実に必要とされている。

とはいえ、外交は失敗するかもしれないし、フーシ派はいかなる取り決めも尊重しないかもしれない。だからこそ第3に、アメリカとその同盟国は、フーシ派を攻撃するという選択肢を残しておかなければならない。悪意があり無謀ではあるが、イランが全面的な地域戦争を望んでいないことは確かであり、その同盟国を抑えるよう説得されるかもしれない。しかし、それができなければ、フーシ派への報復は避けられないことを理解すべきだ。



Technology is helping Santa Claus come to town more efficiently
A letter to shareholders of Father Christmas Global Inc
Dec 20th 2023

Dear shareholders of Father Christmas (fc) Global Inc, 'tis the season for management to update you on the state of the business. Growth in demand continues to be ho-ho-hum. That other implausible global delivery maestro, the stork, has been slacking, so our global customer base has expanded by just 130m infants this year, down from 144m in 2012, bringing the total addressable market to just over 2bn under-15-year-olds. We thus made 2023 the “year of efficiency”, like Meta but jollier.

'tis- it is の短縮形

ho-hum 【間投】 あーあー◇ため息を表す擬声語 【形】 退屈な、つまらない

In particular, we invested heavily in our technological capabilities, to streamline operations, avoid supply-chain bottlenecks and contain costs. Start with logistics. We are ramping up use of [sidewalk robots](#), [drones](#) and [hypersonic jets](#). This provides a convenient way to put Donner, Blitzen and the rest of the herd out to pasture, while burnishing our esg credentials by dispelling complaints about animal cruelty.

ESG とは、環境(E: Environment)、社会(S: Social)、ガバナンス(G: Governance)の英語の頭文字を合わせた言葉です。企業が長期的に成長するためには、経営において ESG の 3 つの観点が必要だという考え方が世界中で広まっています。

Satellite production sites near big population centres are being equipped with additive-manufacturing tools, popularly known as 3d printers. Like Alstom, a French maker of trains, which boasts of having printed 150,000 spare parts at its depots around the world, we are making our toy locomotives locally. This helps us avoid supply disruptions, such as those causing some competitors problems in the Red Sea. It will also help us avoid overstocking stocking-fillers. Our green footprint is benefiting from advances in the circular economy. Toys that end up broken by Twelfth Night—which in some years is most of them—are increasingly being recycled into raw materials for the 3d printers.

循環経済（サーキュラーエコノミー）とは、従来の 3R の取組に加え、資源投入量・消費量を抑えつつ、ストックを有効活用しながら、サービス化等を通じて付加価値を生み出す経済活動であり、資源・製品の価値の最大化、資源消費の最小化、廃棄物の発生抑制等を目指すものです。

『十二夜』（じゅうにや、*Twelfth Night, or What You Will*）は、[イギリスの劇作家ウィリアム・シェイクスピア](#)作の喜劇である。副題は「御意のままに」を意味する。1601 年から 1602 年頃に、[クリスマス](#)のシーズンの終わりを告げる [十二夜](#)で上演するために書かれたと考えられているが、劇中に十二夜の行事に関わるような台詞はない。この芝居は双子の兄妹であるヴァイオラとセバスチャンが船の難破で離ればなれになってしまったことから始まる。妹のヴァイオラは少年に変装するが、自分が仕えているオーシーノ公爵に恋をしてしまう。オーシーノは伯爵家の令嬢であるオリヴィアに恋をしているが、オリヴィアはヴァイオラを男だと思い込んで思いを寄せるようになってしまう。[マッテオ・バンデッロ](#)の物語にもとづくバーナビー・リッチの短編「アポロニアス

とシツラ」の物語を部分的に織り込んでおり、音楽や馬鹿騒ぎに溢れた芝居でもある^[1]。記録に残っている最初の上演は1602年2月2日、暦の上でクリスマスの時期の正式な終わりであるキャンドルマスの日のものである。1623年にファースト・フォリオに入るまでは一度も出版されたことがなかった。

Our new Santa App for ios and Android offers computer-aided design software for fully customisable gifts. This took inspiration from the system launched in May by Nike for its trainers, and lets us make individualised items at little or no added cost. Forget scientist Barbie: we can do “irritating nine-year-old Jane Smith from Brighton” Barbie. Parents will love it.

Technology is curbing other costs, starting with labour—a blessing in a time of worker shortages. Because 3d printers work autonomously, productivity per remaining pixie has surged. Shortages among service elves are being allayed with the help of Clausgpt, our proprietary chatbot. It can parse incoming correspondence and field complaints. Not loving little Jimmy’s new drum kit? We hope Clausgpt suggests earplugs, not violence.

Virtual ai avatars of Father Christmas reduce the strain on our chief executive. Ozempic, the hot obesity drug of 2023, reduces the strain on his health-insurance bill. It also lowers our key-man risk, which independent analysts now put below that for Elon Musk or Sam Altman.

To limit production costs, we have adopted the open-source risc-v architecture for microchips, which these days feature in most of our products (and everybody else’s). This lets us avoid paying licence fees for semiconductors; Nvidia and its shareholders don’t need any more presents this year. With the promised phase-out of coal, just agreed at the un’s climate summit, the lumps for the badly behaved should become cheaper, too. Superbrats may even get two lumps.

In the spirit of Christmas disclosure, we wish to highlight a number of risks to our business. Some of our new technologies are dual-use, so government export controls threaten deployment. The spread of solar panels, already covering 4m residential roofs in our biggest market, America, is making landings treacherous. Efforts to insulate homes and substitute heat pumps for fireplaces are leading to access problems.

Snow laughing matter

And we cannot count on Amazon and Alibaba, our chief rivals, to remain on regulators’ naughty lists for ever. But we firmly believe that these risks are under control. In the worst-case scenario, we can always fall back on miracles.

“**Naughty or Nice List**“。そう、これは何かのリストです。何のリストかと言うと、サンタが持っている「良い子・悪い子リスト

テクノロジーがサンタクロースの効率的な来訪を支援
ファーザー・クリスマス・グローバル社の株主への手紙
2023年12月20日

親愛なるファーザー・クリスマス (fc) グローバル社の株主の皆様、経営陣が事業の状況をご報告する季節になりました。需要の伸びは、引き続き低調に推移しています。そのため、当社の顧客数は2012年の1億4,400万人から1億3,000万人へと減少し、15歳未満の幼児市場は20億人強となった。こうして私たちは、2023年をメタのような、しかしより陽気な「効率化の年」とした。

特に、オペレーションを合理化し、サプライチェーンのボトルネックを回避し、コストを抑制するために、技術力に多額の投資を行いました。まずは物流から。私たちは歩道ロボット、ドローン、極超音速ジェット機の利用を強化しています。これにより、ドナーやブリッツェン、その他の群れを放牧に出す便利な方法が提供されるとともに、動物虐待に関する苦情を払拭することで、ESGの信頼性を高めることができる。

ESGとは、環境(E: Environment)、社会(S: Social)、ガバナンス(G: Governance)の英語の頭文字を合わせた言葉です。

大きな人口集中地の近くにあるサテライト生産拠点には、一般に3Dプリンターとして知られる積層造形ツールが設置されている。フランスの鉄道メーカー、アルストムが世界中の車両基地で15万個のスペアパーツを印刷したことを誇るように、私たちはおもちゃの機関車を現地で製造しています。これにより、紅海で競合他社に問題を引き起こしているような供給途絶を避けることができる。また、過剰在庫を避けるのにも役立つ。私たちのグリーン・フットプリントは、循環型経済の進歩の恩恵を受けています。十二夜までに壊れてしまう玩具（年によってはそのほとんど）は、3Dプリンターの原材料としてリサイクルされるようになってきている。

循環経済（サーキュラーエコノミー）とは、従来の3rの取組に加え、資源投入量・消費量を抑えつつ、ストックを有効活用しながら、サービス化等を通じて付加価値を生み出す経済活動であり、資源・製品の価値の最大化、資源消費の最小化、廃棄物の発生抑制等を目指すものです。

『十二夜』（じゅうにや、Twelfth Night、またはあなたが意志は）、イギリスの劇作家ウィリアム・シェイクスピア作の喜劇である、副題は「御意のままに」を意味する、1601年から1602年の頃に、クリスマスの終わりを告げる十二夜で上演するために書かれたと考えられているが、劇中に十二夜の行事に関わるような台詞はないこの芝居は双子の兄妹であるヴァイオラとセバスチャンが船の難破で離ればなれになってしまったこと。

iOSとAndroid用の新しいサンタアプリは、完全にカスタマイズ可能な贈り物のためのコンピュータ支援設計ソフトウェアを提供しています。これは、ナイキが5月にトレーナーのために発表したシステムからヒントを得たもので、ほとんど、あるいはまったく追加コストをかけずに、個別のアイテムを作ることができます。科学者バービーは忘れよう。"ブライトン出身のイライラする9歳のジェーン・スミス"バービーができるのだ。親も喜ぶだろう。

労働者不足の時代にはありがたいことだ。3Dプリンターは自律的に動作するため、妖精1人あたりの生産性は急上昇している。サービス・妖精の人手不足は、当社独自のチャットボット、Clausgptの助けを借りて緩和されている。受信した通信を解析し、苦情を処理することができる。ジミーちゃんの新しいドラムキットが気に入らない？ Clausgptが提案するのは、暴力ではなく耳栓であってほしい。

ファーザー・クリスマスのバーチャルAIアバターは、最高責任者の負担を軽減します。2023年注目の肥満治療薬オゼンピックは、彼の健康保険料の負担を軽減する。また、独立系アナリストがイーロン・マスクやサム・アルトマンを下回るとしたキーマン・リスクも軽減される。

製造コストを抑えるため、私たちはマイクロチップにオープンソースのrisc-vアーキテクチャを採用している。これにより、半導体のライセンス料を支払う必要がなくなりました。国連気候変動サミットで合意されたばかりの、約束された石炭の段階的廃止により、行儀の悪い人への負担も安くなるはずだ。お行儀の悪い人たちは、プレゼントを2つもらえるかもしれない。

クリスマス・ディスクロージャーの精神に則り、私たちは私たちのビジネスにおけるいくつかのリスクを強調したい。私たちの新技術の中には二重用途のものもあるため、政府の輸出規制は事業展開を脅かす。私たちの最大の市場であるアメリカでは、すでに400万戸の住宅の屋根を覆っているソーラーパネルの普及は、着陸を危険なものにしている。住宅を断熱し、暖炉をヒートポンプで代用しようとする努力は、アクセス問題を引き起こしている。

雪の笑い話

そして、私たちの最大のライバルであるアマゾンやアリババが、規制当局のいたずらリストにいつまでも載り続けることを当てにすることはできない。しかし私たちは、これらのリスクはコントロール下にあると固く信じている。最悪の場合、私たちはいつでも奇跡に頼ることができる。



The Economist's country of the year for 2023

It is possible to enact painful economic reforms and still get re-elected

Dec 20th 2023

Historians will not look back on 2023 as a happy year for humanity. Wars blazed, autocratic regimes swaggered and in many countries strongmen flouted laws and curbed liberty. This is the grim backdrop to our annual “country of the year” award. If our prize was for the resilience of ordinary people in the face of horror, there would be an abundance of candidates, from the Palestinians and Israelis in their bitter [conflict](#) to the Sudanese fleeing as their country [implodes](#).

Yet since we started naming countries of the year in 2013, we have sought to recognise something different: the place that has improved the most. The search for a bright spot in a bleak world led some of our staff to despair and propose **Barbie Land**, the fictional pink [utopia](#) of a Hollywood blockbuster. But in real life, there are two sets of countries that deserve recognition in 2023.

The first includes places that have stood up to bullying by autocratic neighbours. One cannot say that life in **Ukraine** improved, but the country valiantly continued its struggle against Vladimir Putin's war machine, despite wobbling by its Western supporters. **Moldova** resisted Russian intimidation. **Finland** joined the nato alliance and **Sweden** will follow soon. In Asia a number of countries held their nerve in the face of Chinese aggression, often in collaboration with America. The **Philippines** defended its maritime boundaries, and the law of the sea, against much bigger Chinese ships. In August **Japan** and **South Korea** put aside their historical grievances to deepen their co-operation. The island state of **Tuvalu**, with a population of 11,000, has just signed a

treaty with **Australia** that insures its population against climate change and includes a security guarantee to prevent it from falling under China's thumb.

under the thumb of (人) のいいなりになって、(人) に支配 [抑圧] されて

Our second group of countries defended democracy or liberal values at home. Fragile, war-scarred **Liberia** managed a peaceful transfer of power. So did **Timor-Leste**, which maintained its reputation for respecting human rights and a free press. In some mid-sized countries, such as **Thailand** and **Turkey**, hope flickered as the opposition pushed hard to eject autocratic regimes, but those regimes held on at elections skewed in their favour.

Three countries stand out for turning back to moderation after a walk on the wild side. **Brazil** swore in a centre-left president, Luiz Inácio Lula da Silva, after four years of mendacious populism under Jair Bolsonaro, who spread divisive conspiracy theories, coddled trigger-happy cops, supported rainforest-torching farmers, refused to accept electoral defeat and encouraged his devotees to attempt an insurrection. The new administration quickly restored normality—and reduced the pace of deforestation in the Amazon by nearly 50%. Brazil's impressive record was marred, however, by Lula's habit of cosying up to Mr Putin and Venezuela's despot, Nicolás Maduro. As a result, Brazil misses out on the award.

trigger-happy(やたらに)銃[ピストル]を撃ちたがる 好戦的な, 攻撃的な

Poland had a remarkable 2023: its economy withstood the shock of the war next door; it continued to host nearly 1m Ukrainian refugees; and to deter Russia it raised its defence spending to above 3% of gdp, giving its stingy nato peers an example to emulate. The country's biggest problem has been the dominance of the populist-nationalist Law and Justice (pis) party, which has run the government for the past eight years, eroding the independence of the courts, stuffing state media with lackeys and nurturing crony capitalism. In October voters dumped pis in favour of an array of opposition parties. It is early days for a new coalition government, led by Donald Tusk, a veteran centrist, but if it does a good job of mending the damage pis did to democratic institutions, Poland will be a strong candidate for our prize next year.

That leaves our winner, **Greece**. Ten years ago it was crippled by a debt crisis and ridiculed on Wall Street. Incomes had plunged, the social contract was fraying and extremist parties of the left and right were rampant. The government grew so desperate that it cuddled up to China and later sold its main port, Piraeus, to a Chinese firm. Today Greece is far from perfect. A rail crash in February exposed corruption and shoddy infrastructure; a wire-tapping scandal and the mistreatment of migrants suggested civil liberties can be improved.

But after years of painful restructuring, [Greece](#) topped our annual ranking of rich-world economies in 2023. Its centre-right government was re-elected in June. Its foreign policy is pro-America, pro-eu and wary of Russia. Greece shows that from the verge of collapse it is possible to enact tough, sensible economic reforms, rebuild the social contract, exhibit restrained patriotism—and still win elections. With half the world due to vote in 2024, democrats everywhere should pay heed.

pay heed to 〈心を留める〉・注意する、〈意に介する〉・構う

エコノミストが選ぶ 2023 年の国
痛みを伴う経済改革を実施しても、再選は可能だ
2023 年 12 月 20 日

歴史家は 2023 年を人類にとって幸福な年とは振り返らないだろう。戦争が勃発し、独裁政権がうごめき、多くの国で強権的な政治家が法律を無視し、自由を抑圧した。これが、毎年恒例の「カントリー・オブ・ザ・イヤー」の厳しい背景である。もし私たちの賞が、恐怖に直面した普通の人々の回復力に贈られるのであれば、パレスチナ人とイスラエル人の激しい対立から、国が崩壊して逃げ惑うスーダン人まで、候補者はいくらでもいるはずだ。

しかし、2013 年に年間最優秀国を選出するようになって以来、私たちはそれとは異なるもの、つまり最も改善された国を選出することになっている。殺伐とした世界の中で明るいスポットを探し求めた結果、一部のスタッフは絶望し、ハリウッドの超大作に登場するピンク色の架空の理想郷、バービーランドを提案した。しかし現実には、2023 年に評価に値する国が 2 つある。

ひとつは、独裁的な隣国によるいじめに立ち向かった国々だ。ウクライナの生活が改善されたとは言い難いが、西側諸国の支持者がぐらついたにもかかわらず、ウラジーミル・プーチンの戦争マシンとの闘いを勇敢に続けた。モルドバはロシアの脅迫に抵抗した。フィンランドは nato 同盟に加盟し、スウェーデンも間もなく加盟する。アジアでは、多くの国々が中国の侵略に立ち向かい、しばしばアメリカと協力して神経をとがらせた。フィリピンは、自国の海洋境界線と海洋法を、はるかに大きな中国船から守った。8 月、日本と韓国は歴史的な遺恨を脇に置き、協力関係を深めた。人口 1 万 1,000 人の島国ツバルは、気候変動に対する保障と、中国の支配下に置かれたいための安全保障を含む条約をオーストラリアと結んだばかりだ。

第二のグループは、自国の民主主義やリベラルな価値観を守る国である。脆弱で戦争で傷ついたリベリアは、平和的な政権移譲に成功した。東ティモールも同様に、人権と報道の自由を尊重するという評判を維持した。タイやトルコのような中規模の国々では、独裁的な政権を追放するために野党が激しく抵抗し、希望がちらついた、しかし、これらの政権は、自国に有利な選挙で政権を維持した。

荒れた道を歩んだ後、中庸に立ち返った 3 カ国が際立っている。ブラジルは、中道左派のルイス・イナシオ・ルーラ・ダ・シルヴァ大統領を擁立した。ジャイル・ボルソナロ大統領のもとで 4 年間続いた妄動的なポピュリズムは、分裂的な陰謀論を広め、銃を乱射する警官を甘やかし、熱帯雨林を伐採する農民を支援し、選挙の敗北を受け入れず、信奉者に反乱を起こすよう奨励した。新政権はすぐに正常な状態を取り戻し、アマゾンの森林伐採のペースを 50% 近く減少させた。しかし、ブラジルの印象的な記録は、ル

ーラがプーチンやベネズエラの専制君主ニコラス・マドゥロと親密な関係にあったことで台無しになった。その結果、ブラジルは受賞を逃した。

ポーランドは2023年に目覚ましい発展を遂げた。隣国で起きた戦争の衝撃に耐え、100万人近いウクライナ難民を受け入れ続け、ロシアを牽制するために国防費をGDPの3%以上に引き上げ、ケチなNATO加盟国に模範を示した。この国の最大の問題は、ポピュリスト・ナショナリストの法と正義（pis）党が過去8年間政権を運営し、裁判所の独立性を侵食し、国営メディアに下僕を詰め込み、縁故資本主義を育ててきたことだ。10月、有権者はPISを捨て、野党を支持した。ベテランの中道派であるドナルド・トゥスクが率いる新連立政権はまだ日が浅いが、もしポーランドが民主主義制度に与えたダメージをうまく修復することができれば、ポーランドは来年の賞の有力候補となるだろう。

残るはギリシャだ。10年前、ギリシャは債務危機に陥り、ウォール街で嘲笑されていた。所得は急落し、社会契約はほころび、左右の過激派政党が横行していた。政府は自暴自棄になり、中国に寄り添い、後に主要港であるピレウス港を中国企業に売却した。今日のギリシャは完璧からはほど遠い。2月の鉄道事故は汚職と粗悪なインフラを露呈させ、盗聴スキャンダルと移民の虐待は市民の自由が改善される可能性を示唆した。

しかし、何年にもわたる痛みを伴うリストラを経て、ギリシャは2023年の豊かな世界経済ランキングでトップに立った。ギリシャの中道右派政権は6月に再選された。ギリシャの外交政策は親米、親EU、ロシアへの警戒である。ギリシャは、崩壊寸前から、厳しく賢明な経済改革を実施し、社会契約を再構築し、抑制された愛国心を示し、それでも選挙に勝つことが可能であることを示している。2024年には世界の半分が投票することになっており、どこの国でも民主主義者は耳を傾けるべきだ。



Economists had a dreadful 2023
Mistaken recession calls were just part of it
Dec 20th 2023

Spare a thought for economists. Last Christmas they were an unusually pessimistic lot: the growth they expected in America over the next calendar year was the fourth-lowest in 55 years of fourth-quarter surveys. Many expected recession; *The Economist* added to the prognostications of doom and gloom. This year economists must swap figgy pudding for humble pie, because America has probably [grown](#) by an above-trend 3%—about the same as in boomy 2005. Adding to the impression of befuddlement, most analysts were caught out on December 13th by a [doveish turn](#) by the Federal Reserve, which sent them scrambling to rewrite their outlooks for the new year.

spare a thought (【熟語】～を思う、～について考えてみる)

gloom and doom 将来にまったく望みがないこと

Eat **humble pie** 「自分の誤りを渋々認める、屈辱的なことに甘んじて謝罪する」

befuddlement 【名】混乱、困惑、泥酔

catch out アウトにする、誤りを見つける、ぼろを出させる、見破る

It is not just forecasters who have had a bad year. Economists who deal in sober empirical work have also had their conclusions challenged. Consider research on inequality. Perhaps the most famous economic studies of the past 20 years have been those by Thomas Piketty and his co-authors, who have found a rising gap between rich and poor. But in November [a paper finding that](#) after taxes and transfers American incomes are barely less equal than in the 1960s was accepted for publication by one of the discipline's top journals. Now Mr Piketty's faction is on the defensive, accusing its critics of "inequality denial".

inequality denial 不平等の否定

Economists have long agreed that America would be richer if it allowed more homes to be built around popular cities. There is lots of evidence to that effect. But the best-known estimate of the costs of restricting construction has been called into question. Chang-Tai Hsieh of the University of Chicago and Enrico Moretti of the University of California, Berkeley, found that easing building rules in New York, San Francisco and San Jose would have boosted American gdp in 2009 by 3.7%. Now Brian Greaney of the University of Washington claims that after correcting for mistakes the true estimated effect is just 0.02%. If builders disagreed as wildly about roof measurements, the house would collapse.

Think social mobility in America is lower than it was in the freewheeling 19th century, when young men could go West? Think again, according to research by Zachary Ward of Baylor University. He has updated estimates of intergenerational mobility between 1850 and 1940 to account for the fact that past studies tended to look only at white people, as well as correcting other measurement errors. It now looks as if there is more equality of opportunity today than in the past (albeit only because the past was worse than was thought).

A rise in suicides, overdoses and liver disease has reduced life expectancy for white Americans. Angus Deaton and Anne Case of Princeton University popularised the idea that these are “deaths of despair”, rooted in grimmer life prospects for those without college degrees. But economists have been losing faith in the idea that overdoses, which are probably the biggest killer of Americans aged 18-49, have much to do with changes in the labour market. [New research](#) has instead blamed the carnage on simple proximity to smuggled fentanyl, a powerful opioid.

Other findings are also looking shaky. The long decline in the prestige of the once-faddish field of behavioural economics, which studies irrationality, continued in 2023. In June Harvard Business School said it believed, after an investigation, that some of the results in four papers co-written by Francesca Gino, a behavioural scientist and phd economist, were “invalid”, owing to “alterations of the data”. (Ms Gino, who has written a book about why it pays to break rules, is suing for defamation the university and the bloggers who exposed the alleged fiddling.)

What lessons should be drawn from economists’ tumultuous year? One is that for all their intellectual discipline they are still human. Replicating existing studies and checking them for errors is crucial work.

Another lesson is that disdain for economic theory in favour of the supposed realism of empirical studies may have gone too far. After the global financial crisis of 2007-09, commentators heaped opprobrium on theorists’ common assumption that people make rational predictions about the world; gibes about an unrealistic, utility-maximising *Homo economicus* helped raise the status of behavioural economics. Yet rational-expectations models allow for the possibility that inflation can fall rapidly without a recession—exactly the scenario that caught out forecasters in 2023.

A last lesson is that economists should cheer up. The research that has been called into question this year inspired much pessimism about the state of modern capitalism. But a dodged recession,

flatter inequality trends and less despair would all be good news. Perhaps the dismal science should be a little less so.

エコノミストたちの2023年は最悪だった
景気後退の誤算はその一部に過ぎない
2023年12月20日

エコノミストたちに思いを馳せてほしい。昨年のクリスマス、エコノミストたちは異常に悲観的だった。彼らが予想した向こう1年間のアメリカの成長率は、55年間の第4四半期の調査で4番目に低いものだった。多くのエコノミストは景気後退を予想し、『エコノミスト』誌は悲観的な予測に拍車をかけた。今年のエコノミストは、イチジクのプディングを高級なパイに交換しなければならない、というのも、アメリカの成長率はおそらくトレンドを上回る3%で、これは好景気だった2005年とほぼ同じだからだ。12月13日に連邦準備制度理事会（FRB）がハト派的な見解を示したことで、ほとんどのアナリストは新年の見直しを書き直そうと躍起になった。

不運な年だったのは予想屋だけではない。冷静な実証的研究を行うエコノミストたちも、その結論に疑問を投げかけられている。不平等に関する研究を考えてみよう。過去20年間の経済研究で最も有名なのは、おそらくトマ・ピケティとその共著者たちによるものだろう。しかし11月、アメリカの所得は税金と移転の後では1960年代よりもほとんど変わらないという論文が、この分野のトップジャーナルに受理された。現在、ピケティ氏の一派は守勢に回っており、批判者を「不平等の否定」と非難している。

経済学者たちは長い間、人気のある都市の周辺にもっと多くの住宅を建設することを認めれば、アメリカはもっと豊かになるだろうという意見で一致してきた。そのことを示す証拠はたくさんある。しかし、建設制限のコストに関する最も有名な試算が疑問視されている。シカゴ大学のChang-Tai Hsiehとカリフォルニア大学バークレー校のEnrico Morettiは、ニューヨーク、サンフランシスコ、サンノゼの建築規制を緩和すれば、2009年のアメリカのGDPを3.7%押し上げることができるとしている。現在、ワシントン大学のブライアン・グリーンニーは、間違いを補正した後の真の推定効果はわずか0.02%であると主張している。もし建築業者が屋根の寸法について激しく意見を異にすれば、家は崩壊するだろう。

アメリカの社会的流動性は、若者が西部へ行くことができた自由奔放な19世紀よりも低下していると思うだろうか？ ベイラー大学のザッカリー・ウォードの研究によれば、そうではない。彼は、1850年から1940年までの世代間移動の推定値を更新し、過去の研究が白人だけを対象にしている傾向があったことや、その他の測定誤差を修正した。その結果、現在では過去よりも機会均等が進んでいるように見える（過去が考えられていたよりもひどかったからに他ならないが）。

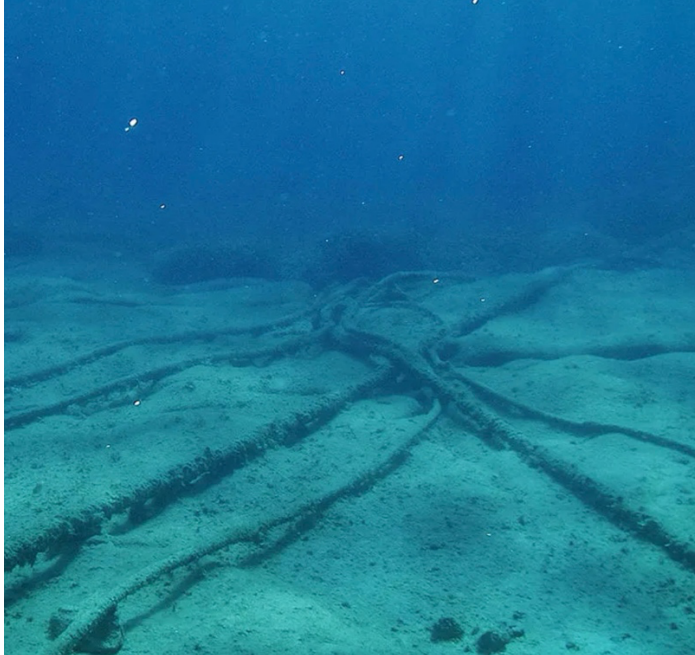
自殺、過剰摂取、肝臓病の増加により、アメリカ白人の平均寿命が短くなっている。プリンストン大学のアンガス・ディートンとアン・ケースは、これらは「絶望の死」であり、大卒でない人々の人生の見通しがより厳しいことに根ざしているという考えを広めた。しかし経済学者たちは、おそらく18歳から49歳のアメリカ人最大の死因である過剰摂取が、労働市場の変化と大きく関係しているという考えを信じなくなってきた。新しい研究では、その代わりに、この殺戮は、強力なオピオイドである密輸入フェンタニルに単純に近づいたことが原因であるとしている。

他の調査結果も揺らいでいる。非合理性を研究する行動経済学というかつて流行した分野の名声は、2023年も長く低下し続けた。ハーバード・ビジネス・スクールは6月、調査の結果、行動科学者で経済学博士のフランチェスカ・ジーノが共同執筆した4本の論文の結果の一部は、「データの改変」によって「無効」であったと考えていると発表した。(なぜ規則を破ると報われるのかについての本を書いているジーノ氏は、大学および不正行為の疑いを暴露したブロガーを名誉毀損で訴えている)

経済学者たちの激動の一年から、どのような教訓を得るべきだろうか？ひとつは、知的規律を重んじていても、彼らはまだ人間であるということだ。既存の研究を複製し、間違いがないかチェックすることは極めて重要な仕事である。

もうひとつの教訓は、経済理論を軽んじて経験的研究の現実主義を支持するのは行き過ぎではないかということである。2007年から2009年にかけての世界金融危機の後、コメンテーターたちは、人々が世界について合理的な予測をするという理論家たちの一般的な前提に非難を浴びせた。非現実的で、効用を最大化するホモ・エコノミクスについての失言は、行動経済学の地位を高めるのに役立った。しかし合理的期待モデルは、景気後退を伴わずにインフレ率が急速に低下する可能性を許容している。

最後の教訓は、経済学者は元気を出すべきだということだ。今年問題視された研究は、現代資本主義のあり方について多くの悲観論を刺激した。しかし、不況が回避され、不平等の傾向が平坦になり、絶望が減ることは、すべて良いニュースだろう。恐らく、悲観的な科学は少しはそうでなくなるはずだ。



Big tech and geopolitics are reshaping the internet's plumbing
Data cables are turning into economic and strategic assets
Dec 20th 2023

When the navies of Britain, Estonia and Finland held a joint exercise in the Baltic Sea earlier this month, their goal was not to hone warfighting skills. Instead, the forces were training to protect undersea gas and data pipelines from sabotage. The drills followed events in October when submarine cables in the region were damaged. Sauli Niinisto, the Finnish president, wondered whether the Chinese ship blamed for the mischief dragged its anchor on the ocean bed “intentionally or as a result of extremely poor seamanship”.

Submarine cables used to be seen as the internet's dull plumbing. Now giants of the data economy, such as Amazon, Google, Meta and Microsoft, are asserting more control over the flow of data, even as tensions between China and America risk splintering the world's digital infrastructure. The result is to turn undersea cables into prized economic and strategic assets.

Subsea data pipes carry almost 99% of intercontinental internet traffic. TeleGeography, a research firm, reckons there are 550 active or planned submarine cables that currently span over 1.4m kilometres. Each cable, which is typically a bundle of between 12 and 16 fibre-optic threads and as wide as a garden hose, lines the seabed at an average depth of 3,600 metres. Close to half have been added in the past decade. Newer ones are capable of transferring 250 terabits of data every second, the equivalent of 1.3m cat videos. Data may be stored in the cloud, but it flows under the ocean.

[cat \(実況プレイヤー\)](#)

Since 2019 demand for international internet bandwidth has tripled to more than 3,800 terabits per second, estimates TeleGeography. The boom in data-hungry artificial intelligence may strengthen this trend. Synergy Research Group, a data firm, predicts an almost three-fold increase in big cloud providers' data-centre capacity over the next six years. To connect these data centres to the internet, between 2020 and 2025 the data-cable industry will install 440,000km of new subsea lines.

One big shift has come from big tech. Until the early 2000s subsea cables were mainly used for transporting voice traffic across the world. Telecom operators like bt and Orange (formerly France Telecom) controlled most of the capacity. By 2010 the rise in data traffic led internet and cloud-computing giants—Amazon, Google, Meta and Microsoft—to start leasing capacity on these lines.

As their data needs surged, the tech firms began investing in their own pipes. In 2012 the four companies used around a tenth of international bandwidth; nowadays they claim almost three-quarters. Big tech's deep pockets ensure that projects are completed. According to Submarine Telecoms Forum, an industry body, only about half of all announced cable systems actually get built—unless they are backed by tech firms, in which case they almost always do.

Big-tech-backed cables account for almost a fifth of the \$12bn in planned investments in new systems over the next four years. Amazon and Microsoft part-own one and four networks, respectively. Meta owns one cable system outright and is an investor in another 14. Google is the most aggressive—the search giant directly owns 12 of its 26 cables. This year it completed Firmina, a \$360m project that stretches more than 14,000km from the east coast of North America via Brazil to Argentina.

Dedicated cables allow the tech giants to avoid competing with others for third-party bandwidth, and to react quickly to changes in user demand and to any problems (if a cable on a route is damaged, data can be redirected to another one of the firms' lines). Alan Mauldin from TeleGeography points out that being owner-operators also gives the tech giants the luxury of designing routes that meet their specific needs. Most telecom carriers rely on public “landing stations”—which connect the cables in the sea to customers' data centres on land. By owning their cables, the companies can plug these more directly into their own data centres, speeding up traffic.

heir bandwidth and speed is further enhanced thanks to clever technology, which ownership makes easier to deploy. In 2019 Google introduced an innovation (“space division multiplexing”) that increased the number of fibre threads in a cable from 16 to 24. This year it went further, doubling the number of “cores”—clusters of fibre threads—in its new tpu cable system that links Taiwan, the Philippines and America, increasing capacity while lowering the operating cost per bit.

コアごとに別々の情報を送れるので、1本のファイバーで送れる情報量(伝送容量)を増やすことができます。このような多重方式を空間分割多重方式(SDM : Space Division Multiplexing)といいます。

TPU（熱可塑性ポリウレタンエラストマー）は、ゴムのようになややかな弾力性と硬質プラスチックのような強さを合わせ持った素材です。TPUは加工や着色が容易で、優れた特性を持つため、さまざまな産業・分野の製品に使用されています。

All this is transforming the business of data cables. Having begun as large buyers of bandwidth from telecom companies, big tech is now leasing capacity on some of its cables to telecom operators. Legacy telecom firms are happy with this arrangement, since they face constant pressure from consumers for more capacity but, unlike big tech, they are desperately short of capital. As for the specialist companies which supply the equipment and lay the cables, these are go-go years.

Like many other global industries, the data-cable business is also being entangled in the tech contest between America and China—a second big shift. Take the Pacific Light Cable Network (plcn). The 13,000km data pipeline was announced in 2016, with the backing of Google and Meta. It aimed to link the west coast of America with Hong Kong. By 2020 it had reached the Philippines and Taiwan. But last year America’s government denied approval for the final leg to Hong Kong, worried that this would give Chinese authorities easy access to Americans’ data. Hundreds of kilometres of cable that would link Hong Kong to the network are languishing unused on the ocean floor.

America is stymieing China in another way. Laying cables at depth is a complicated job. Only a handful of contractors have the required chops. Three—Alcatel Submarine Networks from France, nec from Japan and SubCom from America—receive more than 80% of the spending on cable construction. hmn Tech, a Chinese challenger spun out of Huawei, China’s telecoms-gear champion, claims 9% of new annual construction spending. But amid Sino-Western tensions, new cables that have links to America, which is to say most of them, avoid hmn Tech as a supplier. Telecoms executives say they are discouraged from using hmn. In 2022 a lucrative contract for sea-me-we 6, a 19,000km line owned by a group of telecoms operators including India’s Bharti Airtel and Singapore’s SingTel, and linking South-East Asia to Europe, was awarded to SubCom, even though hmn’s bid was reportedly lower.

China is responding by charting its own course. peace, a 21,500km undersea cable linking Kenya to France via Pakistan, was built entirely by Chinese firms as part of China’s “digital silk road”, a scheme to increase its global influence. Reuters reported that this year three Chinese carriers—China Telecom, China Unicom and China Mobile Limited—are investing \$500m in a cable network that connects China and France via Singapore, Pakistan and Egypt. The project, to be built by hmn Tech, will compete directly with sea-me-we 6.

Despite the growing Sino-American rivalry, from 2019 to 2023 bandwidth between the two has grown by 20% a year. American and Chinese mobile operators, which also rely on cables, continue to increase network connectivity in each other’s territory. The necessary licences are, however, getting harder to secure.

In March America’s Federal Communications Commission issued a proposal that would require licensees to provide more information about who owns them. It also acknowledged concerns that the presence in America of physical infrastructure of China Telecom is “highly relevant to the

national-security and law-enforcement risks”. All this is making the route taken by bits and bytes more circuitous than before, and thus costlier. If transpacific tensions continue to mount, those routes may one day vanish altogether.

ビッグテックと地政学がインターネットの配管を作り変える
データケーブルは経済的・戦略的資産に変貌しつつある
2023年12月20日

今月初め、イギリス、エストニア、フィンランドの海軍がバルト海で合同演習を行ったが、その目的は戦闘技術を磨くことではなかった。むしろ、海底のガスやデータのパイプラインを破壊工作から守るための訓練だった。この訓練は、10月に同海域の海底ケーブルが破損した事件を受けたものだ。フィンランド大統領のサウリ・ニーニストは、このいたずらの原因とされた中国船が海底にアンカーを引きずったのは「意図的なのか、それとも極めて稚拙な海技の結果なのか」と疑問を呈した。

海底ケーブルはかつて、インターネットの退屈な配管と見なされていた。現在、アマゾン、グーグル、メタ、マイクロソフトといったデータ経済の巨人たちは、中国とアメリカの緊張が世界のデジタル・インフラを分断する危険性をはらんでいるにもかかわらず、データの流れをよりコントロールしようと主張している。その結果、海底ケーブルは貴重な経済的・戦略的資産となった。

海底データパイプは、大陸間インターネットトラフィックのほぼ99%を運んでいる。調査会社TeleGeographyによると、現在550本の海底ケーブルが活動中または計画中で、その長さは140万キロメートルを超えている。各ケーブルは通常、12本から16本の光ファイバーが束になったもので、庭のホースほどの幅があり、平均深度3,600メートルの海底に並んでいる。この10年間で半分近くが増設された。新しいものでは、毎秒250テラビットのデータを転送することができる。データはクラウドに保存されているかもしれないが、海中を流れているのだ。

2019年以降、国際的なインターネット帯域幅の需要は3倍に増加し、毎秒3,800テラビット以上になったとTeleGeographyは推定している。データを大量に消費する人工知能のブームは、この傾向をさらに強めるかもしれない。データ会社のSynergy Research Groupは、大手クラウドプロバイダーのデータセンター容量は今後6年間で約3倍に増加すると予測している。これらのデータセンターをインターネットに接続するため、2020年から2025年の間に、データケーブル業界は44万kmの新しい海底線を敷設するだろう。

ひとつの大きな変化は、大手ハイテック企業によるものだ。2000年代初頭まで、海底ケーブルは主に音声トラフィックを世界中に伝送するために使われていた。btやオレンジ（旧フランス・テレコム）といった通信事業者が容量の大半を支配していた。2010年になると、データトラフィックの増加に伴い、インターネットやクラウドコンピューテ

キングの巨人であるアマゾン、グーグル、メタ、マイクロソフトが海底ケーブルの容量をリースし始めた。

データ・ニーズが急増するにつれ、ハイテク企業は独自のパイプに投資し始めた。2012年には4社で国際帯域幅の10分の1程度を使用していたが、現在では4分の3近くを使用している。大手ハイテク企業の懐の深さが、プロジェクトの完成を確実なものにしている。業界団体 Submarine Telecoms Forum によると、実際に建設されるのは、発表されたケーブルシステムの約半分だという。ただし、ハイテク企業が支援している場合は別で、その場合はほぼ必ず建設される。

ハイテク企業が支援するケーブルは、今後4年間に計画されている新システムへの投資額120億ドルのほぼ5分の1を占めている。アマゾンとマイクロソフトはそれぞれ1つと4つのネットワークを所有している。メタは1つのケーブルシステムを完全に所有し、さらに14のケーブルシステムに投資している。グーグルは最も積極的で、26本のケーブルのうち12本を直接所有している。グーグルは今年、北米東海岸からブラジルを経由してアルゼンチンまで14,000km以上にわたる3億6,000万ドルのプロジェクト、フィルミナ (Firmina) を完成させた。

専用ケーブルのおかげで、ハイテク大手は第三者との帯域幅の競争を避け、ユーザー需要の変化やあらゆる問題（ルート上のケーブルが損傷した場合、データを別の企業の回線にリダイレクトすることができる）に迅速に対応することができる。TeleGeography社のAlan Mauldin氏は、オーナー・オペレーターであることで、ハイテク大手は自社の特定のニーズを満たすルートを設計する余裕もあると指摘する。ほとんどの通信事業者は、海上のケーブルと陸上の顧客のデータセンターを結ぶ公共の「地上局」に依存している。自社でケーブルを所有することで、通信事業者はケーブルを自社のデータセンターに直接接続し、トラフィックを高速化することができる。

その帯域幅と速度は、所有することで導入が容易になる巧妙な技術のおかげでさらに向上している。2019年、グーグルはケーブル内のファイバー糸の数を16本から24本に増やす技術革新（「空間分割多重」）を導入した。今年にはさらに、台湾、フィリピン、アメリカを結ぶ新しい tpu ケーブル・システムの「コア」（ファイバー・スレッドのクラスター）の数を2倍に増やし、ビットあたりの運用コストを下げながら容量を増やした。

これらすべてが、データケーブルのビジネスを変貌させつつある。当初は通信会社から帯域幅を大量に購入していた大手ハイテク企業も、今では一部のケーブルの容量を通信事業者にリースしている。レガシー・テレコム企業は、消費者からより多くの容量を求めるプレッシャーに常に直面しているため、この取り決めに満足している。機器を供給し、ケーブルを敷設する専門企業にとっては、この数年が勝負の年だ。

他の多くのグローバル産業と同様、データケーブル・ビジネスもまた、アメリカと中国の技術競争に巻き込まれつつある。例えば、パシフィック・ライト・ケーブル・ネット

ワーク (plcn)。この 13,000km のデータパイプラインは、グーグルとメタの支援を受けて 2016 年に発表された。アメリカの西海岸と香港を結ぶことを目的としていた。2020 年までにフィリピンと台湾に到達する予定だった。しかし昨年、アメリカ政府は、中国当局がアメリカ人のデータに簡単にアクセスできるようになることを懸念し、香港までの最終ルートの承認を拒否した。香港をネットワークに接続する数百キロのケーブルは、海底で使われることなく眠っている。

アメリカは別の方法で中国を妨害している。深海でのケーブル敷設は複雑な作業だ。必要な技術を持つ業者はほんの一握りだ。フランスのアルカテル・サブマリン・ネットワークス (Alcatel Submarine Networks)、日本の nec、アメリカのサブコム (SubCom) の 3 社がケーブル建設費の 80% 以上を占めている。しかし、中国と西洋の緊張関係の中で、アメリカにつながる新しいケーブル、つまりほとんどのケーブルは hmn Tech をサプライヤーとして避けている。テレコム幹部は、hmn の利用を控えているという。2022 年、インドのバーティ・エアテルやシンガポールのシングテルを含む通信事業者グループが所有し、東南アジアとヨーロッパを結ぶ 19,000km のシーメウエ 6 号線の有利な契約は、hmn の入札額が低かったにもかかわらず、サブコムに落札された。

中国は、独自の道を切り開くことでこれに答えようとしている。peace は、パキスタンを経由してケニアとフランスを結ぶ 21,500km の海底ケーブルで、中国の「デジタル・シルクロード」の一環として中国企業によって建設された。ロイター通信によると、今年、チャイナ・テレコム、チャイナ・ユニコム、チャイナ・モバイル・リミテッドの中国の通信事業者 3 社が、シンガポール、パキスタン、エジプトを経由して中国とフランスを結ぶケーブルネットワークに 5 億ドルを投資するという。hmn Tech が建設するこのプロジェクトは、sea-me-we6 と直接競合することになる。

米中間のライバル関係の激化にもかかわらず、2019 年から 2023 年にかけて、両者間の帯域幅は年間 20% ずつ増加している。同じくケーブルに依存する米中の携帯電話事業者は、互いの領土内でのネットワーク接続を拡大し続けている。しかし、必要な免許の確保は難しくなっている。

アメリカの連邦通信委員会は 3 月、免許を受けた事業者に対し、その所有者についてより多くの情報を提供するよう求める提案を発表した。また、チャイナテレコムの物理的なインフラがアメリカに存在することは、「国家安全保障と法執行のリスクに大きく関係している」という懸念も認めた。このように、ビットとバイトが通るルートは以前よりも迂回するようになり、その結果、コストも高くなっている。太平洋間の緊張が高まり続ければ、こうしたルートはいつか完全に消滅するかもしれない。



China is backing opposing sides in Myanmar’s civil war
But it doesn’t want the murderous junta to fall
Dec 19th 2023 | CHIANG MAI

When Myanmar’s junta toppled the country’s elected government and seized power in February 2021, China called it a “major cabinet reshuffle”. After that bloody coup sparked a civil war, in which thousands have been killed, almost two million displaced and the generals’ crimes against humanity have mounted, China stood by the generals. It has condemned Western sanctions on

Myanmar's army as "exacerbating tensions". As Myanmar's largest trading partner, China has sold the junta over \$250m in arms. Yet in late October China appeared to reconsider its interests in its war-ravaged neighbour.

This was illustrated by a major offensive against the army in northern Myanmar carried out by a coalition of ethnically based militias, known as the Three Brotherhood Alliance, which has links to China's security services. Operating close to the border with China, in an unruly jungle area informally considered part of China's sphere of influence in Myanmar, the alliance swiftly became the biggest security challenge to the [junta](#) yet. With no discouragement from China—and even modest help, Burmese analysts allege—its forces claim to have seized over 200 army bases and four border crossings that are vital for trade with China.

Inspired by this success, the junta's many other armed opponents—ethnic and political players in an increasingly complicated conflagration—redoubled their attacks, spreading the conflict across two-thirds of the country, according to the un. Hundreds of thousands of people have been displaced since the onset of the offensive, which is known as Operation 1027, after its start date on October 27th. Tellingly, the Brotherhood Alliance announced that one of its goals was to eliminate a network of online scam operations that over the past three years has sprung up along the Myanmar-China border. A major security concern of China's, these operations are estimated to be behind the trafficking of 120,000 unsuspecting workers to Myanmar, many of them Chinese, and to generate billions of dollars a year in revenue, much of it fleeced from Chinese victims.

scam operation 《a ~》詐欺行為 [の作戦]

By November there was speculation that China had switched sides in the conflict, and that the junta's days were numbered. Signalling their displeasure, the generals permitted their supporters in November to stage rare anti-China protests in several cities. China has since taken steps to reassure the junta. It has conducted joint naval exercises with Burmese vessels. In early December China's top diplomat, Wang Yi, met Myanmar's deputy prime minister, Than Swe, in Beijing. Then, on December 14th China announced that it had brokered a temporary ceasefire between the army and the ethnic militias.

The episode encapsulates China's self-interested, though seemingly conflicted, approach to Myanmar, to the detriment of its 54m people. The dissonance stems from tensions between China's long-term and more immediate interests. In the long term, it has a big economic stake in Myanmar and wants to prevent it veering towards its pro-Western democrats. In the shorter term, China worries about security.

Although India and Russia also do business with the junta, China has by far the deepest economic links to Myanmar. Despite the war, China has pushed ahead with a plan to build a network of roads, railways, pipelines and ports through the country that could give it direct access to the Indian Ocean. China sees this as an alternative to the choke-point of the Strait of Malacca, through which most maritime trade to and from China flows. China has pledged to invest over \$35bn in this ambitious project. By contrast, India plans to invest \$500m in road and maritime links between its north-east and Myanmar.

China's long-term investment and relative aversion to Myanmar's democrats have made it an ally of the country's army, which has been in power for most of Myanmar's independent history. Yet China's security interests in the country can be more tactical. Ever since Myanmar gained independence in 1948, its government has failed to control its jungly border zone. China, as a result, worries about insecurity spilling across the 2,000km (1,250 miles) of frontier between the two countries. This jeopardises its infrastructure investments, many of which run along the border, and at times flushes refugees and drugs and other contraband into China. The online scam industry is the latest such worry.

The enormous scale of the criminality, and the involvement of Chinese in it as victims and perpetrators, have made it a foreign-policy priority for China. In May, its then foreign minister, Qin Gang, visited Myanmar to demand the junta crack down on the scam industry. Tens of thousands of Chinese nationals had by then been trafficked to Myanmar, imprisoned in large, sweatshop-like compounds, and forced to scam people online through bogus romantic relationships and investment schemes. Those who refuse to comply may be tortured or killed. Yet Myanmar's army, which is both incompetent and believed to have been paid off by the scammers, did nothing to disrupt them. Thus, China appears to have turned to the ethnic militias instead. The members of one of them, the Myanmar National Democratic Alliance Army, are mostly ethnic Chinese; many of these fighters speak Mandarin.

恋愛関係を指す時に“romantic relationship”と言いますが、「性的関係」や「情事」の意味も含まれており、例えば“Are you romantically involved with him?”と聞かれた場合、プラトニックな恋愛関係を聞いている場合もありますが、どちらかというところ「性的関係」があります..

Paid off (口封じのために)買収する

The ethnic armies are not straightforward Chinese proxies. They advance their own interests, including by gaining territory, while aligning themselves with other groups that are less friendly to China, such as Myanmar's increasingly well-organised pro-democracy faction. Yet China has periodically pulled their strings, with the recent offensive apparently a case in point. On December 10th it sought to capitalise on the militias' advance by issuing arrest warrants for ten scam bosses operating in northern Myanmar. Four days later, apparently content that its objective had been served, China brokered the ceasefire.

pull some strings は、「陰で糸を引く、裏から手を回す」

case in point 《a ~》ぴったりした例、好適例、好例、適例、代表例、典型 目下の論点 [問題点]

issue **arrest warrants** for ~の逮捕状を出す

Now it is again cosying up to the junta, which still controls most of Myanmar's airports, banks and big cities, including the capital, Naypyidaw. Despite Western sanctions, the junta buys fighter jets from China and Russia that enable it to carry out indiscriminate bombing of civilians in areas controlled by its enemies. China will by and large back the generals in Myanmar;

sometimes it will support their foes. This divide-and-rule policy is not responsible for the disaster in Myanmar. But it is probably making it worse.

中国はミャンマー内戦で対立する側を支援している
しかし、殺人政権の崩壊は望んでいない
2023年12月19日 | チェンマイ

2021年2月、ミャンマーの政権が選挙で選ばれた政府を倒し、権力を掌握したとき、中国はそれを「主要な内閣改造」と呼んだ。この血なまぐさいクーデターが内戦を引き起こし、数千人が殺され、200万人近くが避難し、将軍たちの人道に対する罪が高まった後、中国は将軍たちの側に立った。ミャンマー軍に対する西側の制裁を「緊張を悪化させている」と非難している。ミャンマー最大の貿易相手国として、中国は2億5000万ドル以上の武器をミャンマー軍に売ってきた。しかし10月下旬、中国は戦争で荒廃した隣国への関心を再考しているようだ。

それは、中国の安全保障サービスとつながりのある「三同胞連合」として知られる民族ベースの民兵連合が、ミャンマー北部で軍に対して大規模な攻撃を行ったことに表れている。中国との国境に近く、ミャンマーにおける中国の勢力圏の一部と非公式に考えられている手に負えないジャングル地帯で活動するこの同盟は、瞬く間に政権にとって最大の安全保障上の挑戦となった。ビルマのアナリストによれば、中国からの制止もなく、ささやかな援助さえもあり、同軍は200以上の陸軍基地と、中国との貿易に不可欠な4つの国境関門を押さえたと言っている。

この成功に触発されたビルマ人武装勢力は、ますます複雑化する紛争の中で、民族的、政治的に対立し、攻撃を倍加させ、国土の3分の2に紛争を拡大させたという。10月27日に開始され、「1027作戦」として知られるこの攻勢が始まって以来、何十万人もの人々が避難を余儀なくされている。実に興味深いことに、同胞連合は、その目標のひとつが、過去3年間にミャンマーと中国の国境沿いに生まれたオンライン詐欺のネットワークを排除することだと発表した。中国の安全保障上の主要な懸念事項であるこれらの活動は、12万人の無防備な労働者（その多くは中国人）をミャンマーに密売し、年間数十億ドルの収入を得ていると推定されており、その多くは中国人の被害者から騙し取っている。

11月までに、中国が紛争に寝返ったという憶測が飛び交い、純政権の命運は尽きたと思われた。将軍たちは不快感を示し、11月に支持者たちがいくつかの都市で反中デモを行うことを許可した。中国はそれ以来、政権を安心させるための措置をとっている。ビルマ艦船と合同で海軍演習を行った。12月上旬、中国トップの王毅外相は北京でミャンマーのタン・スイ副首相と会談した。そして12月14日、中国は軍と民族民兵の一時停戦を仲介したと発表した。

このエピソードは、中国のミャンマーに対する利己的な、しかし一見矛盾したアプローチを象徴している。この不協和音は、中国の長期的な利益と目先の利益との間の緊張か

ら生じている。長期的には、中国はミャンマーに大きな経済的利害関係があり、ミャンマーが親欧米の民主派に傾くのを阻止したいと考えている。短期的には、中国は安全保障を心配している。

インドやロシアもミャンマーとビジネスを行っているが、中国はミャンマーとの経済的つながりが圧倒的に深い。戦争にもかかわらず、中国はミャンマー国内に道路、鉄道、パイプライン、港湾のネットワークを構築し、インド洋への直接アクセスを可能にする計画を推進している。中国はこれを、中国との海上貿易のほとんどが通過するマラッカ海峡の代替案と考えている。中国はこの野心的なプロジェクトに350億ドル以上を投資すると約束している。対照的に、インドは北東部とミャンマーを結ぶ道路と海路に5億ドルを投資する予定だ。

中国は、長期的な投資とミャンマーの民主派に対する相対的な嫌悪感から、ミャンマーの独立の歴史の大半で権力を握ってきた同国の軍隊の同盟国となっている。しかし、ミャンマーにおける中国の安全保障上の利益は、もっと戦術的なものである可能性もある。ミャンマーは1948年に独立を果たして以来、政府は国境地帯をコントロールできずにいる。その結果、中国は両国間の2,000km（1,250マイル）の辺境地帯に広がる治安の悪化を懸念している。このため、国境沿いを走るインフラ投資の多くが危険にさらされ、難民や麻薬などの密輸品が中国に流れ込むこともある。オンライン詐欺産業は、そのような最新の心配事である。

犯罪の規模が非常に大きく、被害者としても加害者としても中国人が関与していることから、中国にとっては外交政策の優先事項となっている。5月、当時の外相であった秦剛はミャンマーを訪れ、同国政府に詐欺産業の取り締まりを要求した。そのときまでに、何万人もの中国人がミャンマーに人身売買され、労働搾取所のような大きな施設に収監され、偽の恋愛関係や投資スキームを通じてオンラインで詐欺を働くよう強制されていた。従わない者は拷問されたり殺されたりする。しかし、ミャンマーの軍隊は無能であり、詐欺師たちから報酬を得ていると考えられているが、彼らを崩壊させるために何もしなかった。そのため、中国は代わりに民族民兵に頼ったようだ。そのひとつであるミャンマー国民民主同盟軍のメンバーは、ほとんどが中国人である；これらの戦闘員の多くは北京語を話す。

民族軍は中国の代理人ではない。ミャンマーで組織化が進んでいる民主化推進派など、中国に友好的でない他のグループと連携しながら、領土を獲得するなどして独自の利益を追求している。しかし、中国は定期的に彼らの糸を引いてきた。12月10日、中国はミャンマー北部で活動する10人の詐欺組織のボスに逮捕状を発行し、民兵の躍進を利用しようとした。その4日後、どうやら目的は達成されたようだ、中国は停戦を仲介した。

現在、ミャンマーの空港、銀行、首都ネピドーを含む大都市のほとんどを支配しているミャンマー政府に対して、再び便宜を図っている。欧米の制裁にもかかわらず、ミャンマー政府は中国やロシアから戦闘機を購入し、敵が支配する地域で民間人への無差別爆

撃を可能にしている。中国はミャンマーの将軍たちを支持することもあれば、彼らの敵を支持することもある。この分断統治政策は、ミャンマーの惨事の原因ではない。しかし、おそらく悪化させている。



Why Donald Trump is gaining ground with young voters
Joe Biden is struggling both on substance and on style
Dec 20th 2023

As tastemakers, the two previous American presidents could not present a sharper contrast. Barack Obama, with his elegance and irony, still issues year-end lists of the best music, movies and books, each a triumph of accessible urbanity that blends in just enough Lizzo and “Top Gun: Maverick” to help the Abdulrazak Gurnah go down. To Mr Obama’s mix-mastery Donald Trump counterposed a signature style of ostentatious kitsch. His braggadocio, his combativeness, his gilded lairs, his manner of associating with women: all these led a *New Yorker* writer, Jelani Cobb, to note as far back as 2015, “in all the ways that matter, save actual performing, Donald Trump is not a politician—he’s a rapper.”

tastemaker 【名】 流行を作り出す人 [物]

メリッサ・ヴィヴィアン・ジェファーンソン（英語: Melissa Viviane Jefferson、1988年4月27日 - ）は、リゾ（英語: Lizzo）の名で知られるアメリカ合衆国の歌手、ラッパー、作曲家、女優、フルート奏者である。

アブドゥルラザク・グルナ（英語: Abdulrazak Gurnah、1948年12月20日 - ）は、ザンジバル（1964年以降タンザニアに合併）生まれのイギリスの小説家・評論家・文学研究者。長くケント大学でアフリカ・カリブ文学やポストコロニアル理論を講じた。

help the medicine go down 不快を和らげる

「ミックス（ミキシング）」。これは録音された各パートの音源（トラック）を合わせて、バランスをとりながら右・左2つのチャンネルにまとめることです。続いて

「マスタリング」。ミックスされた曲を、実際にユーザーが聴くために最終調整する作業です。

counterpose 【他動】〔～を〕対置する

kitsch 【名】〈ドイツ語〉キッチュ◇不可算◇ゴテゴテ飾り立てた低俗なもの。

ostentatious 【形】〔人目を引こうとして〕これ見よがしの、仰々しい、見えを張る signature (形容詞的に) 特徴づける、トレードマークの、看板の

braggadocio 【名】自慢屋、ほら吹き

gilded 【形】金めっきした、金箔を貼った、金ピカの、金色の うわべを飾った

lair 【1名】〔動物の〕巣、穴◇可算 〈話〉〔秘密の〕隠れ家

associating with 交際する

all that matters は「重要であるすべてのこと」

ラッパー. 〔名〕 (**rapper**) ラップ音楽の演奏者。特に、リズムに合わせて、早口でしゃべるように歌う歌手をいう。

And yet, as president, Joe Biden has found a way to stand apart from both the dj and the rapper, and from all other presidents of the modern era: he is leaving almost no cultural imprint whatsoever. John Kennedy may have altered the course of men's fashion by not wearing a hat during his inauguration, but Mr Biden failed to spark a revival of The Staple Singers by including their music on his inauguration playlist. Aviator glasses and ice cream cones, maybe a ride in Delaware on a bicycle, are the pop signifiers, to date, of the Biden presidency.

ザ・ステイプル・シンガーズ (**The Staple Singers**) は、米国のゴスペル、ソウル・グループ。

aviator glasses とは。意味や和訳。飛行士用めがね [ゴーグル] (◇軽い金属製フレームのプラスチック製着色レンズのめがね)

シグニファイ 「signify」とは、何かを「意味する」「表す」場合に用いられるほか「重要である」やスラングの「冗談半分で罵り合う」ということを意味する

To date は「これまで、今まで」

It would, of course, be patronising to suggest that Mr Biden's lack of engagement with the broader culture, rather than his handling of weighty affairs such as the war in Gaza, is behind his struggle to connect with young Americans. But it cannot be helping. What is clear is that he has a problem, one that encapsulates his overall challenge headed into his re-election campaign. Young voters, who were key to his win in 2020, are just not into him.

Weighty affairs 重大な事柄

No Republican candidate for president has won most voters under the age of 30 since 1988. But a poll by the *New York Times* and Siena College published on December 19th found Donald Trump leading Mr Biden by 49% to 43% among voters aged 18 to 29. That is a swing in this poll to Mr Trump of ten points since July. According to the Pew Research Centre, in 2020 Mr Biden won that age group by 24 points, 59% to 35%.

The polling has been so dismal for Mr Biden, and also so erratic, and confidence in polling has been so shaken in recent years, that a debate has broken out among political obsessives over whether to trust the numbers. Within national polls, subgroups such as young voters comprise smaller samples and so yield larger margins of error. To control for this, a group called Split Ticket in early December aggregated subgroups across numerous national polls. The results showed Mr Biden leading Mr Trump by a diminished but still substantial margin of 16 points among voters under 30, yet by only three points when young voters were defined as those under 34. That is a sign both that there is static in the numbers, and that the danger to Mr Biden's re-election is real.

Republicans sense an opportunity. Joe Mitchell, a former Iowa state representative who runs a group called Run GenZ that recruits young conservative candidates, says what he hears most is that “we had more money in our pockets when Donald Trump was president”. But he argues that Mr Trump's cultural heft is an advantage as it has not been since 2016. Mr Biden, he says, has passed more progressive legislation than Mr Obama but is less admired by progressives because he lacks Mr Obama's cachet. By contrast, the indictments of Mr Trump have restored his celebrity gleam. “People were displaying his mugshot in a positive way,” says Mr Mitchell, who is 26. “He's up with the Tupacs of the world.”

up with ～に追い付く、～について行く、～と肩 {かた} を並 {なら} べる
2 パックの「Fuck the World」は、自分や他の若い黒人男性に対して常に働いていると認識している抑圧的な力に対する彼の怒りと不満を力強く表現した曲である。

The Republican National Committee has created a “youth advisory council”, and it staged its first primary debate in concert with a group for young conservatives. But Republicans have problems of their own. When a college student at that debate asked how the candidates would calm “fears that the Republican Party doesn't care about climate change”, most of them ducked for cover. And in mid-December, five of the 16 members of the youth advisory committee quit, citing a problem evocative of the Trump years: a lack of organisation, goals and vision.

1951年に教育用映画「**Duck and Cover**」（意味：伏せて、自分の身を覆え）を民間に流しました。内容としては爆弾が来たら隠れろ！ということです

The latest iteration of the Harvard Youth Poll found that Americans under 30 did not much trust either probable nominee. But they trusted Mr Trump more on the economy, national security, the Israel-Hamas war, crime, immigration and strengthening the working class. They trusted Mr Biden more on such issues as climate change, abortion, gun violence and protecting democracy.

In that poll, Mr Biden led by 11 points among all young Americans, but he appears to owe most of that support to Mr Trump. Most of those who favoured Mr Biden—69%—said they did so more out of opposition to Mr Trump; by contrast, 65% of those favouring Mr Trump said they felt loyal to him. That underscores the risk to Mr Biden of a third-party candidate siphoning the anti-Trump vote. The Harvard poll showed Mr Biden's lead diminishing substantially when people were also asked about such candidates.

Always being boring, never being bored

Mr Biden's age and lack of cultural effect were advantages in 2020. After the chaos of the Trump years, he was a calming, grandfatherly presence who would never pop up, beet-red and shouting, between images of Taylor Swift and bubble tea in anyone's social-media feed. "America Votes to Make Politics Boring Again," the publication *Politico* declared after that election. On this implicit promise, Mr Biden has not delivered. And the very fact that many of the developments on his watch, such as the wars in Ukraine and Gaza, are beyond his control only reinforces the problem.

being boring つまらない

bubble tea 日本の「タピオカティー」のこと

This is Mr Biden's real style problem: he does not appear to be in control. Rather than cocooning the president, his aides need to find more ways to present him as a commanding presence. Failing that, they could make more use of the cabinet secretaries and portray Mr Biden as the wise leader of a high-functioning team. Mr Biden has a good case to make, and he needs to make it both on substance and in style.

ドナルド・トランプが若い有権者に支持される理由
ジョー・バイデンは中身でもスタイルでも苦戦中
2023年12月20日

嗜好家として、2人の歴代アメリカ大統領はこれ以上ないほど対照的だ。バラク・オバマは、その優雅さと皮肉で、今でも年末にベスト音楽、ベスト映画、ベスト本のリストを発表している：アブドゥルラザク・グルナが倒れるのに十分なだけのラッパーのリゾと『トップガン：マーベリック』がブレンドされている。オバマ氏の調合師に対して、ドナルド・トランプ氏は、仰々しい悪趣味という特徴的なスタイルを対置した。彼の自慢話、戦闘的な態度、金ぴかの隠れ家、女性との付き合い方、これらすべてから、ニュー Yorker のライター、ジェラニ・コブは2015年の時点で、「実際のパフォーマンスを除けば、重要なすべての点において、ドナルド・トランプは政治家ではなくラッパーだ」と指摘している。

メリッサ・ヴィアン・ジェファーソン（英語：メリッサ・ヴィヴィアン・ジェファーソン（英語）：Melissa Viviane Jefferson、1988年4月27日 - ）は、リゾ（英語）：リゾ（英語）の名で知られるアメリカ合衆国の歌手、ラッパー、作曲家、女優、フルート奏者である。

アブドゥルラザク・グルナ（英語 アブドゥルラザク・グルナ、1948年12月20日 - ）は、ザンジバル（1964年以降タンザニアに合併）生まれのイギリスの小説家・評論家・文学研究者。

不快を和らげる

「ミックス（ミキシング）」。録音された各パートの音源（トラック）を合わせて、バランスをとりながら右・左2つのチャンネルにまとめることです。

しかし、ジョー・バイデンは大統領として、DJともラッパーとも、そして現代の他のすべての大統領とも一線を画す方法を見つけた。ジョン・ケネディは就任式で帽子をかぶらず、メンズファッションの流れを変えたかもしれないが、バイデン氏は就任式のプレイリストにステイプル・シンガーズの曲を入れることで、彼らのリバイバルを呼び起こすことはできなかった。飛行士のメガネとアイスクリームコーン、そして自転車でデラウェアを走る姿は、バイデン大統領就任の今日までの象徴である。

ザ・ステイプル・シンガーズ (ザ・ステイプル・シンガーズ) は、米国のゴスペル、ソウル・グループ。

アビエイター・グラスとは、意味や和訳。飛行士用めがね [ゴーグル] (◇軽い金属製フレームのプラスチック製着色レンズのめがね)

シグニファイ「signify」、「何かを意味する」「表す」場合に用いられるほか、「重要である」やスラングの「冗談半分で罵り合う」ことを意味する。

これまで、今まで

もちろん、バイデン氏がアメリカの若者たちとのつながりに苦勞している背景には、ガザ紛争のような重大な問題への対処よりも、より広い文化との関わりの欠如がある、と指摘するのは恩着せがましいだろう。しかし、それが助けになるはずがない。はっきりしているのは、彼が問題を抱えているということだ。2020年の勝利のカギを握る若い有権者が、彼に興味を示していないのだ。

1988年以來、共和党の大統領候補者で30歳以下の有権者を最も多く獲得した候補者はいない。しかし、ニューヨーク・タイムズ紙とシエナ・カレッジが12月19日に発表した世論調査によると、18歳から29歳の有権者の間では、ドナルド・トランプ氏がバイデン氏を49%対43%でリードしている。この世論調査では、7月以來10ポイントもトランプ氏に傾いたことになる。ピュー・リサーチ・センターによると、2020年にはバイデン氏がこの年齢層で59%対35%の24ポイント差で勝利している。

バイデン氏の世論調査はあまりに悲惨で、しかも不安定で、世論調査に対する信頼は近年大きく揺らいでいる。全国的な世論調査の中でも、若い有権者などのサブグループはサンプルが少ないため、誤差が大きくなる。これをコントロールするために、スプリット・チケットと呼ばれるグループが12月上旬、多数の全国世論調査のサブグループを集計した。その結果、30歳以下の有権者ではバイデン氏がトランプ氏を16ポイント差でリードしていたが、34歳以下の若年有権者では3ポイント差にとどまった。これは、数字にバイデンに対する批判的なものがあり、バイデン氏の再選が危ぶまれていることの表れでもある。

共和党は好機を感じている。アイオワ州の元代議士で、保守派の若手候補者を募る「Run GenZ」という団体を運営するジョー・ミッチェル氏は、「ドナルド・トランプが大統領だった頃、私たちの懐にはもっとお金が入っていた」という声をよく耳にするという。しかし彼は、トランプ氏の文化的な重みは2016年以降にはない強みだと主張する。バイデン氏はオバマ氏よりも進歩的な法案を通過させたが、オバマ氏のような魅

力がないため、進歩的な人々からはあまり賞賛されていないと彼は言う。対照的に、トランプ氏は起訴されたことで、有名人としての輝きを取り戻した。「26歳のミッチェル氏は言う。"彼は世界の2パックと肩を並べた"

up with ～に追い付く、～について行く、～と肩 {かた} を並べる {なら} べる

2パックの「Fuck the World」、自分や他の若い黒人男性に対して常に働いて認識している抑圧的な力に対する怒りと不満を力強く表現した曲である。

共和党全国委員会は "若者諮問委員会" を設立し、若い保守派のためのグループと協力して初の予備選討論会を開催した。しかし、共和党にも問題はある。その討論会に参加したある大学生が、「共和党は気候変動に無関心だという懸念」を候補者たちはどのように静めるのかと質問したところ、ほとんどの候補者はひるんでしまった。そして12月中旬、若者諮問委員会の16人のメンバーのうち5人が、組織、目標、ビジョンの欠如というトランプ時代を想起させる問題を理由に辞職した。

1951年に出版された教育用映画『ダック・アンド・カバー』（意味：伏せて、自分の身を覆いたいという民間に流しました。

ハーバード・ユース世論調査の最新版では、30歳以下のアメリカ人はどちらの候補者もあまり信用していないことがわかった。しかし、経済、国家安全保障、イスラエルとハマスの戦争、犯罪、移民、労働者階級の強化などについては、トランプ氏をより信頼していた。気候変動、妊娠中絶、銃乱射、民主主義の保護といった問題では、バイデン氏をより信頼していた。

この世論調査では、バイデン氏はアメリカの若者全体で11ポイントリードしていたが、その支持の大半はトランプ氏によるものだったようだ。バイデン氏を支持した人の69%は、トランプ氏への反発からそうしたと答えた。一方、トランプ氏を支持した人の65%は、トランプ氏に忠誠を誓っていると答えた。このことは、バイデン氏にとって、第三者候補が反トランプ票を吸い上げるリスクを強調している。ハーバード大学の世論調査では、そのような候補者についても質問したところ、バイデン氏のリードは大幅に減少した。

常につまらない、決して退屈しない

バイデン氏の年齢と文化的効果の欠如は、2020年には有利だった。トランプ時代の混乱の後では、彼は落ち着きのある祖父のような存在であり、誰のSNS配信でもテイラー・スウィフトと泡茶の画像の間に、顔を真っ赤にして叫び声を上げることはないだろう。『ポリティコ』誌は選挙後、「アメリカは政治を再び退屈なものにするために投票する」と宣言した。この暗黙の約束をバイデン氏は果たしていない。そして、ウクライナやガザでの戦争など、バイデン氏の目の前で起きていることの多くが、バイデン氏のコントロールの及ばないものであるという事実が、この問題をさらに大きくしている。

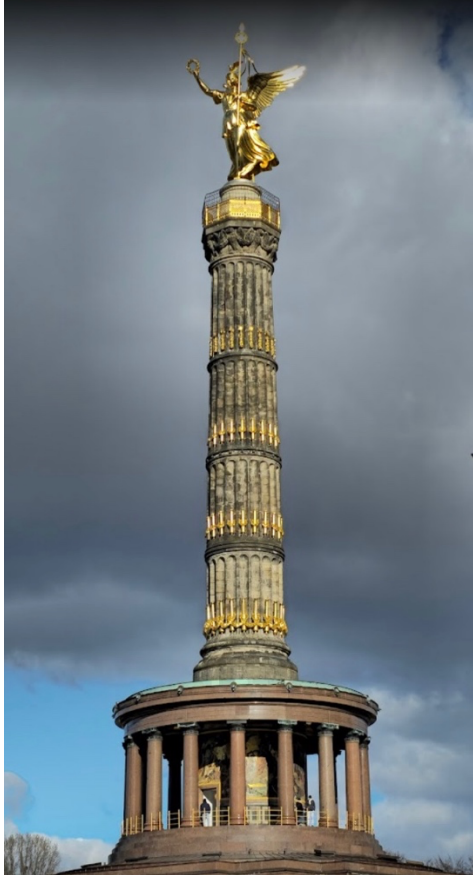
これがバイデン氏の真のスタイルの問題である。大統領補佐官たちは、大統領を守るのではなく、大統領を威厳のある存在として見せる方法をもっと見つける必要がある。そうでなければ、閣僚をもっと活用し、バイデン氏を高機能チームの賢明なリーダーとして描くことができるだろう。バイデン氏には正当な主張がある、バイデン氏には中身でもスタイルでもそれをやり遂げる必要がある。



The head of the hard-right Alternative for Germany is riding high
Alice Weidel's laments for the decline of Germany, and broadsides against immigrants, strike a chord among voters
Dec 19th 2023 | BERLIN

strike a chord [楽器で] 和音を奏でる [物事を] 思い出させる [人の心の] 琴線に触れる、 [人の心に]

From her sixth-floor office next to the Bundestag Alice Weidel looks west over an expanse of winter-brown treetops. This is the Tiergarten, Berlin's most famous park. At its centre rises a 67-metre (220-foot) column celebrating Prussia's defeat of Denmark in 1864. Glinting in gilded glory at its top strides Victory, this particular version of the winged goddess modelled on the then-crown princess of Prussia, a daughter of Britain's Queen Victoria.



With her pulled-back blonde hair, sharp nose, erect posture and simple, crisp business attire, Ms Weidel does carry the air of a queen-in-waiting. As the co-leader of the Alternative for Germany (afd), the furthest-right of the country's seven main political parties, her influence has been [steadily rising](#). True, the party, which was launched only in 2013 and represents itself with the colour blue, fields just 78 of the Bundestag's 736 mps. It controls none of Germany's 16 states, and just three small municipal governments. A majority of Germans say they would never vote for it, and the other leading parties have all sworn to shun it. The Federal Office for Protection of the Constitution, an internal-security agency, has put several local afd branches under surveillance for extremism.

[lady-in-waiting](#) 「女官、侍女」

Yet in the 19 months since Ms Weidel rose to the top, the afd has more than doubled its share of national "voting intentions", from 10% to well over 20%. That makes it Germany's second most popular party, after the opposition centre-right Christian Democrats (cdu) but ahead of all three parties in the coalition government. A recent poll suggests that Ms Weidel is more popular than Olaf Scholz, the Social Democrat chancellor.

In elections to the European Parliament in June the afd is expected to surge far past its current nine seats, echoing a continent-wide trend that has boosted right-wing populists from Sweden to the Netherlands to Italy. In September the eastern German states of Brandenburg, Saxony and

Thuringia will head to the polls; the afd is the leading party in all three. By the next Bundestag elections, due in 2025, Ms Weidel and her co-leader, Tino Chrupalla, could indeed be republican royalty of a sort, as kingmakers rather than monarchs.

Regal bearing aside, the 44-year-old Ms Weidel seems a paradoxical figurehead for the afd. The party is male-dominated; women make up just one in nine of its MPs compared to 35% across all parties. Mr Chrupalla seems more typical: like many afd voters, he is an eastern German and proudly working-class. He embodies the resentment against elites that has powered the party through the turbulence of covid-19, high inflation and war in Ukraine.

regal bearing 意味. 発音を聞く: 堂々とした振る舞い

Ms Weidel comes from a well-to-do family in a small west German town. She is armed with a phd in economics, and tends to prefer the controlled arena of the boardroom or studio to flesh-pumping through crowds. Her career trajectory before politics was rocket-fuelled. She worked for Goldman Sachs, a global investment bank, as well as Allianz, an insurance giant, before starting a private consultancy. She spent several years in China, but heeded warnings that it could be a career mistake to be branded a “China hand”.

pumping 【名】 ポンプによる揚水 [排水] 【形】 〈俗〉 活気に満ちた、生き生きした

Openly gay, Ms Weidel lives primarily in Switzerland. She and her partner, a Swiss filmmaker with Sri Lankan origins, are raising two sons, aged seven and ten. Ms Weidel says that although her partner holds “very, very liberal” views—and despite the German media’s intrusions into their privacy—she has been strongly supportive of her political career.

openly-gay 【形】 ゲイであることを公表している

Sipping green tea in her office, the afd co-chief admits that her decision to take her political convictions into public life has been challenging. Impressed by its anti-euro stance, she worked part-time for the party for four years before getting sucked into national elections, and the limelight, in 2017. Representing a district in the southern German state of Baden-Württemberg, Ms Weidel joined Mr Chrupalla in the leadership in 2022.

sucked into 吸い込まれる

Aside from press scrutiny, she and her party now face official surveillance in three German states. “I find it really absurd that Stasi spies read my private correspondence and can listen to my phone conversations although I am an elected opposition leader,” she says. Especially, she adds, since her “cardinal sin” is merely to call for Germany to have secure borders. “Apparently if you don’t say open borders for everybody, then you’re in this far-right corner!”

cardinal sin 「許すことのできないミス」や「誤った判断」大罪

In Ms Weidel’s telling, most of Germany’s problems can be traced to what she describes as deeply irresponsible immigration policies, particularly the welcome given by Angela Merkel, the

chancellor from 2005-21, to an influx of refugees from the Syrian civil war and other migrants.” I believe politicians must point to the negative sides of certain population groups of Muslims,” she says. “Crime rates have gone through the roof and people from this context, above all Afghans, followed by Iraqis and Syrians, have by far the highest crime burden.”

above all 全てを上回って、とりわけ、何にもまして

She also faults immigrants for Germany’s poor showing in a [recent pisa study](#) comparing education across countries. “The level is automatically reduced if they come from a non-[German]-linguistic, non-[German]-cultural and educationally uneducated context,” she says, citing a big recent brawl in a Berlin school involving boys she describes as Middle Easterners.

Over one-quarter of Germany’s 85m people now have some form of immigrant background. Yet police records show that rather than rising after the migrant surge, the country’s overall crime rate dropped steeply from 2016-21 before going up slightly last year. European rankings of public safety place Germany unremarkably in the middle of the pack. Foreigners do make up a growing proportion of schoolchildren, and tend to score lower than native Germans in tests. But [pisa results](#) show narrower differences in neighbouring countries with similar proportions of immigrants. Immigrants in the uk score higher than native-born Britons, suggesting that Germany’s problem may lie with its school system rather than the ethnicity of pupils.

middle-of-the-pack 【形】 ごく普通の

Yet Ms Weidel’s mix of claims of persecution, alarmism, insinuations against immigration and nationalism plays well not only to the afd base, but to a growing number of Germans. One sign of this was a recent shift by the cdu, the party of Mrs Merkel. A new cdu manifesto issued on December 10th pointedly replaced the phrase “Islam belongs to Germany” with wording that welcomes Muslims “who share German values”.

This surely pleased Ms Weidel, although she also seems to suggest that it may be too late. Germany has already lost its *Leitkultur*, or “leading culture,” she sighs. And after Mrs Merkel opened a path to ruin, the country’s current left-of-centre coalition has accelerated the decline. “We’ll have to see what’s left of the country when they are done,” she says, daintily replacing her empty teacup in its saucer.

極右政党 "ドイツのための選択肢" の党首が快進撃
アリス・ヴァイデルのドイツ衰退への嘆きと移民への非難が有権者の心を打つ
2023年12月19日 | ベルリン

アリス・ヴァイデルは、連邦議会議事に隣接する6階のオフィスから、西に広がる冬枯れの梢を見渡した。ベルリンで最も有名な公園、ティアガルテンだ。その中央には、1864年にプロイセンがデンマークを破ったことを祝う高さ67メートルの円柱がそびえている。その頂上には、金色に輝く勝利の女神が聳え立っている、この翼を持つ女神は、

イギリスのヴィクトリア女王の娘である当時のプロイセン王太子妃をモデルにしている。

ブロンドの髪を後ろで束ね、鼻筋をくっきりさせ、背筋を伸ばした姿勢とシンプルでパリッとしたビジネスウェアを身にまとったヴァイデル女史は、まさに王妃の風格を漂わせている。ドイツの7大政党の中で最も右派の「ドイツのための選択肢」(afd)の共同党首として、彼女の影響力は着実に高まっている。とはいえ、2013年に発足したばかりのこの政党は、青を基調とした党だが、連邦議会議員736人のうち78人しかいない。ドイツの16州を支配している州はなく、小さな自治体も3つしかない。ドイツ国民の過半数がこの政党には投票しないと答えており、他の主要政党はすべてこの政党を避けることを誓っている。内部安全保障機関である連邦憲法保護局は、afdのいくつかの地方支部を過激派として監視下に置いている。

しかし、ヴァイデル氏が党首に就任してからの19ヶ月の間に、afdは国民の「投票意思」に占める割合を10%から20%以上へと倍増させた。これは野党の中道右派キリスト教民主党(cdu)に次いでドイツで2番目に人気のある政党だが、連立政権の3党すべてを上回っている。最近の世論調査では、ヴァイデル氏は社会民主党のオラフ・ショルツ首相よりも人気があるという。

7月の欧州議会選挙では、afdは現在の9議席を大きく上回る躍進が予想され、スウェーデン、オランダ、イタリアなど、右派ポピュリストを後押ししてきた大陸全体の傾向と呼応している。9月にはドイツ東部のブランデンブルク、ザクセン、チューリンゲンの3州で投票が行われるが、afdはこの3州すべてで第一党となっている。2025年に予定されている次の連邦議会選挙までには、ヴァイデル氏と共同党首のティノ・クルパラ氏は、君主というよりむしろ国王として、共和制の王族のような存在になっているかもしれない。

威厳はともかく、44歳のヴァイデル女史はafdにとって逆説的な存在だ。同党は男性優位で、全政党の35%に対し、女性議員は9人に1人しかいない。クルパラ氏の方が典型的だ：多くのafdの有権者と同様、彼は東ドイツ人であり、誇り高き労働者階級である。彼は、コビド19、高インフレ、ウクライナ戦争という激動の中で党を動かしてきたエリートへの憤りを体現している。

ヴァイデル氏は西ドイツの小さな町の裕福な家庭の出身だ。経済学の博士号を持つ彼女は、群衆の中で肉弾戦を繰り広げるよりも、役員室やスタジオといった管理された場を好む傾向がある。政治家になる前の彼女のキャリアは、ロケット噴射のようなものだった。世界的な投資銀行であるゴールドマン・サックスや保険大手のアリアンツに勤めた後、個人コンサルタントを始めた。彼女は中国で数年を過ごしたが、「チャイナ・ハンド」の烙印を押されるのはキャリアの過ちになりかねないという警告に耳を傾けた。

ゲイであることを公言しているヴァイデルさんは、主にスイスに住んでいる。スリランカ出身のスイス人映画監督であるパートナーは7歳と10歳の息子を育てている。ヴァ

アイデル氏は、パートナーは「とても、とてもリベラルな」考えを持っており、ドイツのメディアが彼らのプライバシーに立ち入ったにもかかわらず、彼女は彼女の政治的キャリアを強く支持してきたと語る。

オフィスで緑茶をすすりながら、afdの共同代表は、自分の政治的信念を公の場に持ち出すという決断がチャレンジングなものであったことを認めている。反ユーロの姿勢に感銘を受けた彼女は、2017年に国政選挙と脚光を浴びるまで、4年間パートタイムで同党で働いていた。ドイツ南部のバーデン＝ヴュルテンベルク州の選挙区を代表するヴァイデル氏は、2022年の党首選でクルパラ氏と合流する。

マスコミの監視はもちろんのこと、彼女と彼女の党は現在、ドイツの3つの州で公式の監視に直面している。「私は選挙で選ばれた野党党首であるにもかかわらず、国家保安局のスパイが私の私信を読み、私の電話での会話を聞くことができるなんて、本当に不条理だと思います」と彼女は言う。特に、彼女の"大罪"は、単にドイツに安全な国境を求めることなのですから」と彼女は言う。"どうやら、すべての人に国境を開放せよと言わないと、極右の片隅に追いやられてしまうようですね!"

ヴァイデル氏に言わせれば、ドイツの問題のほとんどは、彼女が深く無責任な移民政策、特に2005年から21年まで首相を務めたアンゲラ・メルケルがシリア内戦からの難民やその他の移民の流入を歓迎したことに起因している。「政治家は、イスラム教徒という特定の集団の負の側面を指摘しなければならないと思います」と彼女は言う。"犯罪率はうなぎ登りで、とりわけアフガニスタン人、次いでイラク人、シリア人など、こうした背景を持つ人々の犯罪負担は圧倒的に大きい"

彼女はまた、国間の教育を比較した最近のPISA調査でドイツの成績が悪いのは移民のせいだと非難している。「ドイツ語圏でない、ドイツ文化圏でない、教育的に無教育な環境から来た移民は、自動的にレベルが下がるのです」と彼女は言い、ベルリンの学校で最近起きた、彼女が中東系と表現する少年たちの大乱闘を引き合いに出す。

現在、ドイツの人口8,500万人の4分の1以上が何らかの形で移民出身者である。しかし、警察の記録によれば、移民の急増後、ドイツ全体の犯罪率は上昇するどころか、2016年から21年にかけて急減し、昨年はずかしく上昇した。ヨーロッパの治安ランキングでは、ドイツは驚くほど低い。学童に占める外国人の割合は増加しており、テストでは生粋のドイツ人より点数が低い傾向にある。しかし、PISAの結果では、移民の割合が同程度の近隣諸国では、その差はより狭くなっている。イギリスでは移民が生粋のイギリス人よりも高得点を取っており、ドイツの問題は生徒の民族性よりもむしろ学校制度にあるのかもしれない。

しかし、ヴァイデル女史の迫害の主張、警戒心、移民に対する侮蔑、ナショナリズムのミックスは、afdの支持層だけでなく、増えつつあるドイツ国民にも好意的に受け止められている。この兆候のひとつが、メルケル首相の政党であるcduの最近の変化である。12月10日に発表されたcduの新しいマニフェストでは、「イスラムはドイツに属

する」という文言が、「ドイツの価値観を共有する」イスラム教徒を歓迎するという文言に置き換えられている。

これはヴァイデル氏を喜ばせたが、手遅れかもしれないとも示唆しているようだ。ドイツはすでにライツクルトゥール、つまり「一流の文化」を失っている、と彼女は嘆息する。メルケル首相が破滅への道を開いた後、現在の中道左派連立政権が衰退を加速させている。「連立政権が終わったとき、この国に何が残っているのか見てみないとわからないわ」と彼女は言い、空になったティーカップを上品に受け皿に置いた。



Attacks on shipping threaten to upend peace talks in Yemen

The Saudis want to end their war with the Houthis, even as America may fight them
Dec 19th 2023 | DUBAI AND JERUSALEM

Not long ago the Saudis might have welcomed a Western show of force against the [Houthis](#), a Shia rebel group that has fought against a Saudi-led coalition in Yemen since 2015. Yet today, as America forms its own coalition to stop Houthi attacks on commercial shipping, it is the Saudis urging caution: they fear efforts to escape their war in Yemen could be spoilt

Since mid-November the Houthis have attacked at least a dozen vessels in the Red Sea, either by firing missiles and drones, or by attempting to hijack them. Stirred up by the war in Gaza, the group claims it targets ships with ties to Israel. But its attacks seem increasingly random. One missile strike in December hit a Norwegian-flagged, Indian-crewed tanker carrying vegetable oil from Malaysia to Italy.

Many firms have decided to avoid the area. Since December 15th, four of the five largest shipping companies—cma cgm, Hapag-Lloyd, Maersk and msc—have [halted passages](#) through the Red Sea. On December 18th bp, a British oil-and-gas giant, said its tankers would avoid the route. Insurance costs have soared. This will have sharp consequences for the world economy: about 10% of seaborne trade passes through Bab al-Mandab, a narrow strait between Africa and the Arabian peninsula.

It will particularly hurt Egypt, which collected a record \$9.4bn in revenues from the Suez Canal in the fiscal year to June 30th. Those fees are one of its main sources of hard currency. The government has tried to play down the impact of the Houthi attacks. Osama Rabie, the head of the Suez Canal Authority, says that only 55 vessels diverted their course between November 19th and December 17th, compared with 2,128 that passed through the canal. But that mostly reflects a time before big shippers started to avoid the Red Sea. Next month's figures will probably be worse.

The Houthis have received arms and training from Iran, and their campaign against shipping fits a broader Iranian strategy of using its proxies to hamper Israel. But Western and Israeli officials are not sure Iran is directing individual attacks. American officials say they are keen for China to play a diplomatic role. They hope it will urge Iran to rein in the Houthis. China is the largest buyer of [Iran's oil](#), taking nearly 1.5m barrels a day (nearly half of its total output), which gives it leverage in Tehran; and it needs safe passage through the Red Sea for trade with Europe.

A multinational task force led by America's navy is already operating off the Yemeni coast to try to deter the Houthis. In recent weeks American, British and French warships have all intercepted Houthi drones and missiles. This is making the Saudis nervous. After the Houthis seized Sana'a, Yemen's capital, and much of western Yemen in 2014, a Saudi-led coalition invaded to remove them from power and restore the internationally recognised government. The war became a quagmire. The Houthis still control most of Yemen's population, while secessionist rebels, backed by the United Arab Emirates (uae), hold sway across the south.

hold sway 権勢を振るう、支配する

The Saudis have been desperate to end their role in the war (the UAE withdrew most of its troops in 2019). They agreed to a two-month truce with the Houthis in April 2022 and then extended it twice. Though the truce ended officially in October 2022, it remains largely in effect: violence in Yemen is well below pre-truce levels. Both sides have spent months talking about a peace deal, and the Saudis have offered a few gestures to the Houthis, such as easing their naval blockade of Yemen and allowing more flights into Sana'a.

Diplomats say the parties are now close to agreeing on a “road map” to make the ceasefire permanent and end the war. Hans Grundberg, the UN's Yemen envoy, is shuttling between them to finalise the details. The first phase would probably focus on economic measures. The Houthis have long demanded that the internationally recognised government pay public-sector salaries in areas they control, something the Saudis have refused to allow. Under a new road map, which could be announced in the next few weeks, the kingdom would probably permit such payments.

That puts Saudi Arabia in the awkward position of urging American restraint against its old foe. The kingdom seethed when Joe Biden decided in 2021 to remove the Houthis from America's list of foreign terrorist organisations. But now, as members of Congress urge the Biden administration to reverse its decision, the Saudis are quiet. Western officials say putting the Houthis back on the list would shred the road map: for example, the Saudis could not facilitate salary payments to a group under blanket American sanctions.

The Houthis hope that their attacks on shipping will give them more leverage in talks with Saudi Arabia, and that fighting on behalf of the Palestinians will boost their popularity in Yemen. They may be right about the former—but the latter could prove a miscalculation. Their campaign has undeniably had an impact on Israel. Revenue at the Israeli port of Eilat is down 80%, and the cost of shipping goods to Israel is rising. But Eilat handles only around 5% of Israel's seaborne trade; most of it goes through Ashdod and Haifa on the Mediterranean. The Houthis will raise costs for Israeli consumers, but they are far from placing the country under siege.

The consequences could be much worse in Yemen, which imports more than 80% of its food. Most of that comes through Hodeidah, its main Red Sea port. Ships will now either avoid calling there or charge higher prices to reflect their own soaring cost of insurance. One Yemeni businessman says his freight rates have increased by more than 50% since the Houthis started their attacks.

That will mean higher food prices in a country where most people already cannot afford to eat: the price of a basket of staple foods in Yemen has increased fourfold over the past five years. Around two-thirds of Yemenis rely on aid to survive. The Houthis are not so much blockading Israel, in other words, as they are blockading their own desperately poor country.

イエメン和平交渉に水を差す海運への攻撃
サウジはフーシ派との戦争終結を望んでいるが、アメリカは彼らと戦うかもしれない
2023年12月19日 | ドバイとエルサレム

2015年以来イエメンでサウジアラビア主導の連合軍と戦ってきたシーア派反政府武装組織、フーシ派に対する西側の武力示威を、少し前までサウジは歓迎していたかもしれ

ない。しかし今日、アメリカが商船に対するフーシ派の攻撃を阻止するために独自の連合軍を結成するなか、サウジは注意を促している。彼らはイエメンでの戦争から逃れるための努力が台無しになることを恐れているのだ。

11月中旬以来、フーシ派は紅海で少なくとも12隻の船舶をミサイルや無人偵察機の発射、あるいはハイジャックを試みて攻撃している。ガザでの戦争に刺激されたグループは、イスラエルと関係のある船舶を標的にしていると主張している。しかし、その攻撃はますます無作為になっているようだ。12月のあるミサイル攻撃は、マレーシアからイタリアへ植物油を運ぶノルウェー船籍のインド人乗組員タンカーを襲った。

多くの企業がこの地域を避けることを決めた。12月15日以降、大手海運会社5社のうち4社（CGM、ハパックロイド、マースク、MSC）が紅海の通航を中止した。12月18日、イギリスの石油・ガス大手bpは、自社のタンカーはこの航路を避けると発表した。保険料は高騰している。アフリカとアラビア半島の間の狭い海峡であるバブ・アル・マンダブには、海上貿易の約10%が通過している。

特に、6月30日までの会計年度でスエズ運河から94億ドルという記録的な収入を得たエジプトにとっては大きな痛手となる。これらの料金は主要な通貨源のひとつである。政府は、フーシ派の攻撃の影響を軽視しようとしている。スエズ運河庁のオサマ・ラビエ長官によれば、11月19日から12月17日の間に迂回した船舶はわずか55隻で、運河を通過した船舶は2,128隻だったという。しかし、これは大手荷主が紅海を避けるようになる前の時期を反映している。来月の数字はおそらくもっと悪くなるだろう。

フーシ派はイランから武器と訓練を受けており、海運に対する彼らのキャンペーンは、代理人を使ってイスラエルを妨害するという、より広範なイランの戦略に合致している。しかし、欧米とイスラエルの当局者は、イランが個々の攻撃を指示しているとは確信していない。アメリカ政府高官は、中国が外交的役割を果たすことを強く望んでいるという。中国がイランにフーシ派を抑制するよう働きかけることを期待しているのだ。中国はイランの石油の最大の買い手であり、1日150万バレル近く（総生産量のほぼ半分）を輸入している。

アメリカの海軍が率いる多国籍任務部隊がすでにイエメン沿岸で活動し、フーシ派を抑制しようとしている。ここ数週間、アメリカ、イギリス、フランスの軍艦は、いずれもフーシ派の無人偵察機やミサイルを迎撃している。これにはサウジアラビアも神経質になっている。2014年にフーシ派がイエメンの首都サヌアとイエメン西部の大部分を占領した後、サウジアラビア主導の連合軍が彼らを政権から排除し、国際的に承認された政府を復活させるために侵攻した。戦争は泥沼化した。フーシ派は現在もイエメンの人口の大半を支配し、アラブ首長国連邦（UAE）の支援を受けた分離独立派の反政府勢力が南部を支配している。

サウジアラビアは、この戦争における自分たちの役割を終わらせようと躍起になっている（UAEは2019年にほとんどの軍隊を撤退させた）。彼らは2022年4月にフーシ派

と2ヶ月間の停戦に合意し、その後2回延長した。停戦は2022年10月に正式に終了したが、ほぼ有効なままであり、イエメンの暴力は停戦前のレベルをはるかに下回っている。両陣営は数カ月にわたって和平交渉について話し合い、サウジアラビアはイエメンの海上封鎖を緩和し、サヌアへの飛行を許可するなど、フーシ派にいくつかの意思表示をした。

外交官によれば、当事者は現在、停戦を恒久化し、戦争を終結させるための「ロードマップ」で合意に近づいているという。国連のイエメン特使であるハンス・グルンドベルグ氏は、詳細を詰めるために両国の間を行き来している。第一段階は、おそらく経済対策に焦点を当てるだろう。フーシ派は以前から、国際的に承認された政府が自分たちの支配地域で公共部門の給与を支払うことを要求してきたが、サウジアラビアはこれを拒否してきた。今後数週間のうちに発表されるかもしれない新しいロードマップでは、王国はおそらくそのような支払いを許可するだろう。

そのためサウジアラビアは、旧敵国(イエメン)に対してアメリカの自制を促すという厄介な立場に立たされることになる。ジョー・バイデンが2021年にフーシ派をアメリカの外国テロ組織リストから外すと決めたとき、王国は憤慨した。しかし今、議会のメンバーがバイデン政権に決定を撤回するよう求めているため、サウジは沈黙している。例えば、サウジアラビアはアメリカの包括的制裁下にあるグループへの給与支払いを促進することはできない。

フーシ派は、海運を攻撃することでサウジアラビアとの協議に影響力を持たせ、パレスチナ人のために戦うことでイエメンでの人気を高めたいと考えている。前者については正しいかもしれないが、後者については誤算かもしれない。彼らのキャンペーンがイスラエルに影響を与えたことは否定できない。イスラエルのエイラト港の収入は80%減少し、イスラエルへの商品輸送コストは上昇している。しかし、エイラトはイスラエルの海上貿易の5%程度しか扱っておらず、大半は地中海のアシュドッドやハイファを経由している。フーシ派はイスラエルの消費者のコストを上昇させるだろうが、国を包囲下に置くには程遠い。

食料の80%以上を輸入しているイエメンでは、事態はもっと深刻になる可能性がある。そのほとんどは紅海の主要港であるホデイダを経由する。船はホデイダ港への寄港を避けるか、保険料の高騰を反映して高い料金を請求することになるだろう。あるイエメンのビジネスマンは、フーシ派が攻撃を開始して以来、彼の運賃は50%以上上昇したと言う。

これは、すでに多くの人々が食べる余裕のない国での食料価格の上昇を意味する：イエメンの主食品の価格は、過去5年間で4倍になっている。イエメン国民の約3分の2は、生きるために援助に頼っている。つまり、フーシ派はイスラエルを封鎖しているのではなく、自国の貧困を封鎖しているのだ。



Many Trump supporters believe God has chosen him to rule

The Economist tries to find out why

Dec 20th 2023 | FRANKLIN, TENNESSEE

Say the word “apostle” and people think of stern, halo-crowned men with names like Peter or John. Not a bloke called Greg from Mississippi. Unlike the first apostles, who were partial to robes if stained-glass windows are anything to go by, Greg prefers jeans and cowboy boots. Another difference: Greg did not attend the last supper. He is very much alive.

partial to 《be ～》 ～が大好きだ

An affable, burly man with a shaved head, Apostle Greg Hood can often be found at the premises of an organic, gluten-free snack-food company in Franklin, Tennessee. Mr Hood runs his ministry and school, Kingdom University, from this warren of offices; the owners of the snack-food firm are friends.

グルテンフリーとは、グルテンを一定レベルで含まないという意味で、一般にはグルテンを含む食品を摂取しない食生活のことをいいます。グルテン (gluten) とは、小麦や大麦・ライ麦などに含まれるたんぱく質の一種で、小麦の場合、グルテニンとグリアジンという2種類のたんぱく質が絡み合っただけのものではないです。

On a recent Friday night, he stands behind a lectern in a repurposed garage at the back of the building. Mr Hood is teaching a class on the theology of his sect, a charismatic Pentecostal movement bent on making America a Christian nation. Behind him are a whiteboard and signs advertising the school’s various “colleges”: business, government and “kingdom studies”.

His 15 students are a mix of black and white. Most are middle-aged and insulate themselves from the air-conditioning with shawls and flannel shirts, but a few are young women in ripped jeans. They sit at folding tables, with textbooks, laptops and tiny plastic goblets containing a few drops of communion wine. A camera on a tripod streams the seminar to people watching online. The class opens with a prayer and the strange, sibilant sounds of students speaking in tongues.

“We have learned that Jesus did not come to give us a religion, right?” Mr Hood says. “He only promised us a kingdom.” As he quotes from the gospel of Matthew, students flip open their Bibles to the relevant passage. “Our father, who art in heaven, hallowed be your name.” Mr Hood asks the class to complete the verse. “Your *what* come?” “Your kingdom come,” the students say. Mr Hood nods his head. “Your kingdom come—and your will be done, on earth as it is in heaven.”

In a folksy tone, Mr Hood gives this familiar verse an unusual gloss. “God’s not religious. He’s a government man, if I can put it like that,” he guffaws. “He’s a king, a ruler.” His authority does not end at the church gates. It flows through the halls of government, too.

Some liken him to Cyrus, a heathen emperor who did God’s will

Or at least, it ought to. America was founded as a Christian nation and is destined to become one again. This does not mean “that we are looking to take over the government.” But believers must elect “righteous” politicians courageous enough “to shake all the structures that are not kingdom, to dismantle these structures.” That might mean voting for somebody who isn’t a churchgoer. “I don’t necessarily want a Christian president... We don’t need a Sunday-school teacher. We need a bull in the china shop,” says Mr Hood.

bull in a china shop 《a ~》乱暴者

“We got one,” says a student wearing a baseball cap with a cross on it. “Amen,” agrees Mr Hood.

For years scholars have tried to explain why conservative Christians so avidly support Donald Trump, a man who is more intimately acquainted with the seven deadly sins than the contents of the Bible. Some chalk it up to Mr Trump’s conservative policies. (He appointed the judges who gave back to the states the power to ban abortion.) Others think they share Mr Trump’s nostalgia for America’s past—an era when white Christians dominated the country. Yet another factor may also have played a role: the belief that Mr Trump was anointed by God to lead the country.

七つの大罪「七つの大罪」とは、キリスト教において罪源（罪の根源）とされる「傲慢・強欲・嫉妬・憤怒・色欲・暴食・怠惰」の7種類の欲望・感情・悪徳の総称である。「七つの大罪」を構成する7種の欲望は、歴史上、項目が入れ替えられることもあった。

In 2016 a self-styled prophet named Lance Wallnau had a vision: the next president would be a latter-day Cyrus, the Persian emperor who, though not Jewish, was chosen by God to free the

Jews from captivity. Mr Wallnau proclaimed Mr Trump, then a Republican candidate, the Cyrus of his dreams. The message was, even though he is not evangelical, “Trump is sent by God to deliver conservative Christians back from cultural exile,” says Matthew Taylor of the Institute for Islamic, Christian and Jewish Studies in Maryland.

latter-day 近代の、現代の、当世の、後の、次期の

Mr Wallnau and Mr Hood are leaders of a Christian revival known as the apostolic movement or New Apostolic Reformation (nar), which emerged in the 1990s. (Mr Hood denies belonging to the nar yet espouses its beliefs.) Its adherents believe that God wants them to build his kingdom on Earth. Hindering them are demons, who govern vast swathes of the planet. To use a metaphor favoured by Mr Wallnau, these demons control seven mountains, each symbolising a sphere of life: family, religion, education, media, entertainment, business and government.

新使徒的改革 New Apostolic Reformation (NAR) とは、キリスト教界において、カトリック、プロテスタント（伝統的ペンテコステ派、カリスマ派、福音派を含む）、東方正教会（Oriental Orthodoxy および Eastern Orthodoxy）に続く第五の会派を形成することを模索する運動 ...

To vanquish the demons, believers must reform the church. The bureaucracy of Protestantism must go. The church must be ruled instead by independent, supernaturally gifted apostles and prophets, as it was in its early days. This is controversial: the church has not recognised apostles since the first crop appointed by Jesus, and Protestants broke with Catholicism because they believed spiritual authority resided in scripture, not a caste of intermediaries.

Champions of latter-day apostles and prophets retort that only these figures have the charisma, dynamism and spiritual authority to kindle the fervour necessary to best the demons, says Mr Taylor. By waging spiritual war against Satan’s demon-generals, apostles and their flocks will recapture the seven mountains and plant God’s flag in America.

七大陸最高峰（ななたいりくさいこうほう、**Seven Summits**）とは、地球上にある 7 つの各大陸（厳密には大州）で最も標高が高い山である。

It is hard to measure the size of this loosely organised sect. Yet there are indications that it is popular. Non-denominational churches—a category to which the apostolic movement belongs—are the only branch of Christianity in America that is growing. Harvest International Ministry, a network launched by an apostle nearly 30 years ago, claims to have more than 25,000 affiliated congregations around the world. The Southern Baptist Convention, the largest religious body in America in terms of number of congregations, still has twice as many churches in America. But it was founded more than 175 years ago.

nondenominational church; 特定宗派に属さない教会

Many Americans agree with the apostolic movement’s tenets. A survey in 2023 by Paul Djupe of Denison University in Ohio found that a quarter of Americans believe in modern-day prophets

and prophecies. In a Pew poll in 2021, more than a third of white evangelicals said the government should stop enforcing the separation of church and state.

apostolic movement 使徒運動

modern-day 現代の, 今日の

separation of church and state 政教分離

To that end, apostles engage in political activism. They shun the Democratic party (membership is a form of “demonic worship”, Mr Hood has written) and cultivate ties with Republicans. Representatives Marjorie Taylor Green, Lauren Boebert and Mike Johnson, the new speaker of the House, are affiliated with the movement. Mr Trump is central to its plans.

demonic worship 悪魔崇拜

During the presidential campaign of 2016, Mr Wallnau observed that Mr Trump had already climbed the mountains of media and business and said God had foretold that he would also conquer the government peak. The rest of the apostolic movement quickly endorsed Mr Trump. Several of its leaders advised him during his presidency and formed a “spiritual strike force” called potus Shield to protect him from Satan. Many prophesied that he would win re-election in 2020, and their followers believed them. In a survey conducted by Mr Djupe shortly before the election, three in ten Americans believed Mr Trump “was anointed by God to become president”.

strike force 攻撃部隊

After Mr Trump lost, an apostle named Dutch Sheets went on a tour of swing states, dubbed Operation Valkyrie, to prevent Satan from “tak[ing] over the nation”. “Through late November and early December, Dutch Sheets and his travelling band of prophets build this fever pitch of charismatic anger and assurance that God is going to intervene,” recounts Mr Taylor in a podcast on the subject. Much of the rhetoric at these prayer meetings sounded like a call to arms: “the militiamen...of the kingdom of God are rising up in this hour” and “expose the neck, swing the sword, finish the job.” Hundreds of thousands of viewers watched live-streams of these rallies in late 2020.

ヴァルキューレ作戦は [1941年冬](#)に[国内予備軍](#)を結集する方法として立案された。国内予備軍はドイツ国防軍の本国部隊で、前線へ送る将兵の訓練や部隊の編成・再編の役割を担う軍である。その国内予備軍を沿岸防衛や敵の[空挺部隊](#)上陸阻止などの任務に動員するための作戦がヴァルキューレ作戦だった。ヴァルキューレ作戦については国防軍以外の組織に洩らしてはならないとされていた。国内予備軍司令官、[軍管区](#)司令官、占領地域軍政長官などの金庫に封印されていた。

call to arms ... 武力に訴える

[expose](#)(動)(危険に)さらす むき出しにする

On January 6th 2021 many heeded the call. “Christian Nationalism was *the* central driving force” that day, wrote Andrew Seidel, an expert, in testimony to Congress. Prophets battled the evil spirits embedded in the Capitol by praying, their voices amplified on a pa system. Protesters

blew shofars, ram's horns which they believe can summon the forces of heaven. Many protesters brandished flags emblazoned with the words "An Appeal to Heaven", the apostles' rallying cry for a Christian conquest of America.

public-address system 拡声装置◇【略】 **PA system**

shofar 【名】 ショーフア、ショファル◇ユダヤの笛
羊の角(**ram's horn**)

Neither Mr Sheets nor Mr Hood was in the Capitol when rioters stormed it. But they spoke at a spiritual-warfare conference call with 4,000 apostles and their disciples. "America, you're being saved," Mr Hood declared. "You're rising up, you're standing up, you're coming up out of the ashes," his voice a battering-ram of righteousness. "This is the day I have promised you, says the Lord. Awakening is here."

battering ram [古代に城攻めに用いた] 破城槌

Blessed are the meek?

"I don't know if you've heard of the Black Robe Regiment," Mr Hood says to the class. This was a group of 18th-century ministers who preached in favour of independence from the British. Like Revolutionary-era supermen, they wore the uniform of the Continental Army under their robe, claims Mr Hood, and "they'd lay their pistols on their pulpit as they preached."

meek というと、聖書の有名な「山上の垂訓」の中の、"Blessed are the meek; for they shall inherit the earth." (柔和な人は幸いである。

black-robed 【形】 黒衣をまとった、黒装束の騎士団

There is an attack on the Constitution and Bill of Rights unprecedented in history. The radical left are controlled by Marxist and those who destroy the freedom of Worship and liberty to pursue life, liberty, and happiness. America stands as the single resilient force preventing Globalism from absolute dominion of the nations of the earth. The Black Robe Regiment are preachers who must pray for the boldness to speak out against this tyranny, asking God to empower them with the boldness and anointing for a demonstration of power and authority in the Kingdom of God and the earth.

Continental Army アメリカ革命時のアメリカ軍

"Maybe we need a little bit of that going on...These guys, after they would preach, they would lead their men into the battle against the crown of England... How many people in pulpits today are willing to stand up and to speak what we believe is righteous?"

A student asks a question. Earlier Mr Hood had entreated his students "to love your neighbour as yourself, even if they don't know God". The student wondered, "How do we love and be like the Black Robe Regiment? Because some day, there is going to be a war."

Mr Hood agreed. No matter the outcome of the presidential election in 2024, "we're going to see violence in our nation." But, he said, "politics should never drive us to blows." When another student wondered how to respond to what she considered the unjust imprisonment of the January

6th rioters, Mr Hood continued to preach restraint. “You don’t get angry...you speak out, but you don’t commit violence.”

「come to **blows**」 - 殴り合いになる、けんかを始める

The students’ confusion is telling. Many apostles disavow violence but then appear to encourage it. Earlier, Mr Hood had told students: “When you see turmoil on the streets and you see cities burning...fight for the heart of the king.” On January 6th Mr Hood seemed to celebrate the rioters for doing God’s work.

Later Mr Hood clarifies that when he speaks of fighting, he means against Satan. “I don’t believe God approved of the riot at the Capitol at all.” But he sees how he could be misunderstood. “We have to really be careful. I know the language can be kind of funny sometimes. And sometimes this is a fault of ours... Sometimes we don’t understand when we’re talking in more public places that... those who are not Christians do not understand ‘Christianese’.”

That distinction between spiritual and temporal combat was certainly lost on the January 6th rioter who attacked police with a flag pole; hanging from the pole was the “Appeal to Heaven” banner. It was also lost on the one who wore the flag like a cape as he entered the Capitol. By day’s end it was splattered with blood.

splattered **blood** 飛び散った血

トランプ支持者の多くは、神が彼を支配者として選んだと信じている
エコノミスト誌がその理由を探る

2023年12月20日 | テネシー州フランクリン

「使徒」と言えば、人々はペテロやヨハネのような名前の、光輪を冠した厳格な人物を思い浮かべるだろう。ミシシッピ出身のグレッグと呼ばれる男ではない。ステンドグラスの窓を見ればわかるように、ローブを好んだ最初の使徒たちとは違い、グレッグはジーンズとカウボーイブーツを好む。もうひとつの違い：グレッグは最後の晩餐に出席していない。彼はとても生きている。

テネシー州フランクリンにあるオーガニックでグルテンフリーのスナック菓子会社の敷地内には、愛想がよく、坊主頭の太った男性、使徒グレッグ・フッドがよくいる。フッド氏は、このオフィスの谷間で、自分の聖職と学校であるキングダム・ユニバーシティを運営している。

グルテンフリーとは、グルテンを一定レベルで含まないという意味で、一般にはグルテンを含む食品を摂取しない食生活のことをいいます。グルテン（グルテン）とは、小麦や大麦・ライ麦などに含まれるたんぱく質の一種で、小麦の場合、グルテニンとグリアジンという2種類のたんぱく質が絡み合ってきたものです。

最近の金曜日の夜、彼は建物の裏手にあるガレージを再利用した講壇の後ろに立っていた。フッド氏は、アメリカをキリスト教国家にしようと企むカリスマ的ペンテコステ派の宗派の神学について授業を行っている。彼の後ろにはホワイトボードがあり、ビジネス、政府、王国研究など、この学校のさまざまな「カレッジ」を宣伝する看板が掲げられている。

15人の生徒たちは白人と黒人の混合である。ほとんどは中年で、ショールやフランネルシャツで冷房から身を守っているが、中には破れたジーンズをはいた若い女性もいる。彼らは折りたたみ式のテーブルに座り、教科書やノートパソコン、聖体拝領用のワインが数滴入った小さなプラスチックのゴブレットを手にしている。三脚に設置されたカメラが、オンラインでセミナーの様子を視聴者に配信している。授業は祈りと、意味不明のことを言う生徒たちの奇妙なしわがれ声で始まる。

「イエスは私たちに宗教を与えるために来られたのではない、ということを知りましたね？」フッド氏は言う。「イエスは私たちに王国を約束しただけなのです。彼がマタイによる福音書から引用すると、生徒たちは聖書をめくって該当箇所を読む。"天にまします我らの父よ、御名あがめさせたまえ" フッド教授は生徒たちに、この一節を完成させるよう求めた。「何が来るのか？」「あなたの王国が来る」と生徒は答えた。フッド氏は頷いた。「あなたの王国が来て、あなたの御心が天にあるように地にも成されますように」。

庶民的な口調で、フッド氏はこのおなじみの聖句に一風変わった解釈を加えた。「神は宗教家ではありません。神様は宗教的なお方ではありません。「王であり、支配者だ。神の権威は教会の門にとどまらない。それは政府の中枢にも流れている。

神の意志を貫いた異教の皇帝キュロスになぞらえる人もいる。

少なくとも、そうあるべきだ。アメリカはキリスト教国として建国され、再びそうなる運命にある。これは、「私たちが政府を乗っ取ろうとしている」という意味ではない。」しかし信者は、「王国でないすべての構造を揺るがし、これらの構造を解体するため」に十分な勇気を持った「正しい」政治家を選ばなければならない。それは、教会に行かない人に投票することを意味するかもしれない。「私は必ずしもクリスチャン大統領を望んでいるわけではない。乱暴者が必要なんだ」とフッド氏は言う。「わかった。」と十字架のついた野球帽をかぶった生徒が言う。「アーメン」とフッド氏は同意する。

聖書の内容よりも七つの大罪に精通しているドナルド・トランプ氏を、なぜ保守的なキリスト教徒がこれほど熱心に支持するのか、何年もの間、学者たちはその理由を説明しようとしてきた。その理由を、トランプ氏の保守的な政策に求める人もいる。(彼は中絶を禁止する権限を州に返上した裁判官を任命した)。また、白人キリスト教徒がこの国を支配していた時代という、アメリカの過去に対するトランプ氏の郷愁を共有してい

ると考える人もいる。さらに、トランプ氏が神に油を注がれ、この国を率いるようになったという信念も影響しているかもしれない。

七つの大罪」、キリスト教において罪源（罪の根源）とされる「傲慢・強欲・嫉妬・憤怒・色欲・暴食・怠惰」の7種類の欲望・感情・悪徳の総称である。

2016年、ランス・ウォルナウという自称予言者は、次の大統領は、ユダヤ人ではないが、ユダヤ人を捕囚から解放するために神に選ばれたペルシャの皇帝キュロスのような人物になるだろうと予言した。ウォルナウ氏は、当時共和党候補だったトランプ氏を夢のキュロスだと宣言した。メリーランド州にあるイスラム・キリスト教・ユダヤ研究所（Institute for Islamic, Christian and Jewish Studies）のマシュー・テイラー氏は、「トランプ氏は福音主義者ではないが、保守的なキリスト教徒を文化的追放から救い出すために神から遣わされた」と語る。

ウォルナウ氏とフッド氏は、1990年代に台頭した使徒運動または新使徒改革（nar）として知られるキリスト教リバイバルの指導者である。（その信奉者たちは、神が地上に神の王国を築くことを望んでいると信じている。それを妨げているのは、地球の広大な領域を支配する悪魔である。ウォルナウ氏が好んで使う比喻を使えば、これらの悪魔は7つの山を支配しており、それぞれが家族、宗教、教育、メディア、娯楽、ビジネス、政府といった生活圏を象徴している。

新使徒的改革 新使徒的改革（NAR）とは、キリスト教界において、カトリック、プロテスタント（伝統的ペンテコステ派、カリスマ派、福音派を含む）、東方正教会（東方正教会および東方正教会）に続く第五の会派を形成することを模索する運動...

悪魔を退治するには、信者は教会を改革しなければならない。プロテスタンティズムの官僚主義は去らなければならない。教会は、初期の頃のように、独立した、超自然的な才能を持った使徒と預言者によって統治されなければならない。教会は、イエスによって任命された最初の作物以来、使徒を認めていない。プロテスタントがカトリックと決別したのは、霊的権威は仲介者の身分ではなく、聖典にあると信じたからだ。

後世の使徒や預言者の支持者たちは、これらの人物だけが悪魔に打ち勝つために必要な熱狂を呼び起こすカリスマ性、ダイナミズム、霊的権威を持っている、とテイラー氏は反論する。使徒とその群れは、サタンの悪魔将軍と霊的な戦いを繰り広げることによって、7つの山を奪還し、アメリカに神の旗を立てるのだ。

七大陸最高峰（セブンサミッツ）とは、地球上にある7つの各大陸（厳密には大州）で最も標高が高い山である。

この緩やかに組織化された宗派の規模を測るのは難しい。しかし、人気があるという兆候はある。無宗派教会（使徒運動が属するカテゴリー）は、アメリカで成長している唯一のキリスト教の一派である。使徒が30年近く前に立ち上げたネットワークであるハ

ーベスト・インターナショナル・ミニストリーは、世界中に 25,000 以上の関連信徒がいると主張している。信徒数でアメリカ最大の宗教団体である南部バプテスト連盟は、今でもアメリカ国内の教会の 2 倍の信者数を擁している。しかし、その設立は 175 年以上前である。

多くのアメリカ人が使徒運動の信条に賛同している。オハイオ州にあるデニソン大学のポール・ジュペが 2023 年に行った調査では、アメリカ人の 4 分の 1 が現代の預言者や予言を信じていることがわかった。2021 年のピューの世論調査では、白人福音派の 3 分の 1 以上が、政府は政教分離の強制をやめるべきだと答えている。

そのために、使徒たちは政治活動を行う。彼らは民主党を敬遠し（党员であることは「悪魔崇拝」の一形態であるとフード氏は書いている）、共和党との関係を深めている。マージョリー・テイラー・グリーン下院議員、ローレン・ボーバート下院議員、マイク・ジョンソン新下院議長はこの運動に参加している。トランプ氏はその計画の中心人物である。

2016 年の大統領選挙期間中、ウォルナウ氏はトランプ氏がすでにメディアとビジネスの山に登っていることを観察し、神は彼が政府の山も征服すると予言していると述べた。他の使徒的運動はすぐにトランプ氏を支持した。その指導者の何人かは、大統領就任中に彼に助言を与え、サタンから彼を守るために「ポトス・シールド」と呼ばれる「スピリチュアル・攻撃部隊」を結成した。多くの指導者たちは、トランプ氏が 2020 年の再選に勝利すると予言し、信者たちはそれを信じた。選挙直前にジュペ氏が実施した調査では、アメリカ人の 10 人に 3 人がトランプ氏は「大統領になるよう神から油注がれた」と信じていた。

トランプ氏が敗北した後、ダッチ・シーツという使徒は、サタンが「国家を乗っ取る」のを防ぐために、「ヴァルキューレ作戦」と名付けられたスイング・ステートを巡回した。「11 月下旬から 12 月上旬にかけて、ダッチ・シーツと彼の旅する預言者たちは、カリスマ的な怒りと、神が介入してくださるといふ確信の熱狂を作り上げた」とテイラー氏はこのテーマに関するポッドキャストで語っている。このような祈祷会でのレトリックの多くは、武装への呼びかけのように聞こえた："神の国の民兵が.....この時に立ち上がりつつある"、"首を晒せ、剣を振れ、仕事を終わらせろ"。2020 年後半、何十万人もの視聴者がこれらの集会のライブストリームを視聴した。

ヴァルキューレ作戦は 1941 年冬に国内予備軍を結集する方法として立案された国内予備軍はドイツ国防軍の本国部隊で、前線へ送る将兵の訓練や部隊の編成・再編の役割を担う軍である、その国内予備軍は沿岸を防衛や敵の空挺部隊上陸阻止などの任務に動員するための作戦がヴァルキューレ作戦だった、ヴァルキューレ作戦については国防軍以外の組織に洩らしてはならないとされている、国内予備軍司令官、軍管区司令官、占領地域軍政長官などの金庫に封印されている。

2021年1月6日、多くの人々がその呼びかけに応じた。その日、「キリスト教ナショナリズムが中心的な原動力となった」と、専門家のアンドリュー・サイデルは議会での証言で書いている。預言者たちは祈りによって議事堂に埋め込まれた悪霊と戦い、その声はPAシステムで増幅された。抗議者たちは、天の力を呼び起こすことができると信じている雄羊の角であるショーファーを吹いた。多くのデモ参加者は、キリスト教によるアメリカ征服のための使徒の叫びである "An Appeal to Heaven" と書かれた旗を振りかざしていた。

拡声装置◇【略】PAシステム

暴徒が議事堂を襲撃したとき、シーツ氏もフッド氏も議事堂にはいなかった。しかし、彼らは4,000人の使徒とその弟子たちとの霊的戦いの電話会議で語った。「アメリカよ、あなたは救われている」とフッド氏は宣言した。「立ち上がり、立ち上がり、灰の中から立ち上がるのだ」。彼の声は正義の鉄槌だった。「これは、わたしがあなたがたに約束した日である、主は言われる。目覚めはここにある。」

柔和な者は幸いか？

「黒衣を着た騎士団のことを聞いたことがあるかどうか知らないが」と、フッド先生がクラスに向かって言う。これは18世紀にイギリスからの独立を支持する説教をした牧師たちのグループだ。革命時代のスーパーマンのように、彼らはローブの下に大陸軍の軍服を着ていた。

"私たちは、そのようなことが少しは必要なかもしれない。彼らは説教をした後、部下を率いてイングランド王室との戦いに赴いた。今日、説教壇に立って、私たちが正しいと信じることを語ろうとする人がどれだけいるのでしょうか？"

生徒が質問する。フッド先生は、生徒たちに「たとえ彼らが神を知らなくても、隣人を自分のように愛しなさい」と説いていた。黒衣を着た騎士団のようになるには、どうすればいいのでしょうか？なぜなら、いつか戦争が起こるからです」。

フッド氏は同意した。2024年の大統領選挙の結果がどうであれ、"私たちはこの国で暴力を目にすることになる"。しかし、"政治は決して私たちに暴力に駆り立ててはならない"と彼は言った。別の生徒が、1月6日の暴動参加者の不当な投獄にどう対応すべきか悩んでいると、フッド氏は自制を説き続けた。「怒ってはいけない.....発言はしても、暴力は振るってはいけない。

生徒たちの混乱は、それを物語っている。多くの使徒は暴力を否定しているが、暴力を奨励しているように見える。以前、フッド氏は学生たちにこう語っていた：「街頭で混乱が起き、街が燃えているのを見たら.....王の魂のために戦え」。1月6日、フッド氏は暴徒たちが神の業を行っているとして祝福したようだ。

後にフッド氏は、戦うというのはサタンと戦うという意味だと明言している。「私は、神が議事堂での暴動を承認したとはまったく思っていません」。しかし、彼は自分がどのように誤解されるかを理解している。「私たちは本当に注意しなければなりません。言葉遣いがおかしいことがあるのは分かっている。クリスチャンでない人たちは"クリスチャン語"を理解しないのです」。

霊的な戦闘と一時的な戦闘の間のこの区別は、1月6日に旗竿で警察を攻撃した暴徒には確かに失われていた；ポールには「天国への嘆願」の旗が掲げられていた。また、旗をマントのように羽織って議事堂に入った暴徒にも、その区別はつかなかった。その日の終わりには、旗は血で汚れていた。



How five Ukrainian cities are coping, despite Putin's war

From ravers to rubbish collectors, residents tell their stories

Dec 20th 2023

Iviv

City of refuge

Orest Knodt was near the eastern end of [Ukraine](#), close to Russia, when the invasion began. Unlike many of his compatriots, he had taken the reports of a Russian build-up seriously. He had four rucksacks lined up by his door in Kharkiv when the first missiles hit: medical kit, laptops, warm clothing. Within an hour Mr Knodt, a tech entrepreneur, was driving south to his native Izyum, a town in the forest he assumed would avoid the invaders' attention. He was wrong. Two weeks later, as Russian troops were surrounding Izyum, he barely escaped. Activist friends were tortured: teeth beaten in, plastic bags on their heads.

military **build-up** の意味や使い方 強兵; 軍事力増強; 軍備増強

Mr Knodt travelled far west to Lviv. This quaint former outpost of the Austro-Hungarian empire had become a hub for the displaced, especially young, mobile professionals. The city, once a stuffy bastion of tradition, was transformed by its hip new inhabitants.

Halya Shyyan, a local writer, says war made Lviv discover a more open version of itself. “The city was always charming, but it was limiting, a vacuum, closed,” she says. In her childhood, natives viewed the east with suspicion. Someone from Kyiv, a mere 470km away, was deemed “exotic”. Now schoolchildren from Lviv are studying alongside kids from Kharkiv, Sumy, Mykolaiv, cities deep in the alien east. That is healthy, Ms Shyyan suggests.

None of this was obvious to Mr Knodt when he arrived in Lviv in April 2022. Displacement had robbed him of joy. Yet he found comfort in techno music. “I have this idea that dark, difficult, complex acoustic phenomena help you get through the darkest times,” he says. “It doesn’t tell you to clap and be happy. You should just be yourself with other people around you.”

Mr Knodt soon found himself organising techno raves. He put on the first with a friend, Karina Malinovska, in the autumn of 2022. Later the two produced parties separately. One was called “Ptakha” (bird), an “all-welcome” rave. Another was “Darkred”, a gay event with bondage themes.

Not everyone in Lviv welcomes this sort of thing. Ms Malinovska is accused of distracting people from the war effort. Nonsense, she says: both Ptakha and Darkred collect money for the troops. “Life should not stop, because it does not stop,” Ms Malinovska says.

The first Darkred parties were timid. But as Mr Knodt’s confidence grew, he began experimenting with all kinds of kinks, including piercing performances. “The locals were scandalised,” he says. “But soon enough they were asking when the next one was.”

kyiv

Under the dome

Since Mr Putin failed to capture Ukraine’s capital in March 2022 and his army fell back to pillaging the east of the country, life in Kyiv has all but resumed its normal rhythm. The economy is recovering. Cafés are full. Rents are rising. None of this would be possible without the ceaseless vigilance of the 96th missile brigade of Air Command, under Colonel Serhiy Yaremenko.

He says he is proud his forces have given residents a sense of security. But Russia has a lot of [missiles](#). Most of those that Col Yaremenko’s men shoot down are flying low. Burning, heavy fragments can fall on houses.

Ballistic missiles are still hard to detect and intercept. Some residents are so confident in the protective “dome” over Kyiv that they don’t bother running to bomb shelters. Such people “are fooling themselves”, he says. At peak periods, Yaremenko’s men work round the clock: intercepting Russian missiles during the night and preparing the next night’s defences during the day. Family life is put on the back burner. “Black days” are common, the commander says. Nine of the men directly under his command have died in service. But it’s the civilian deaths that hurt most.

fool oneself 思い違いをする

work round the clock 一昼夜ぶっ通しで働く

put ~ on the back-burner ~を後回し [棚上げ] にする、~を保留する、~を二の次にする

“It’s really hard if you hear someone has died in Kyiv because a missile has got through. You keep thinking it over and over. But you realise you have to keep going.” There are happy moments, too. Every interception is “a triumph”, he says. Messages of thanks from the public: “they mean so much.”

got through 通り抜ける

It is a race against Russian technology and cunning. The Ukrainians have just about managed to stay ahead. On May 4th Col Yaremenko gave the order for his crew to intercept a supposedly unstoppable Kinzhal ballistic missile for the first time. That was a real “wow”. Russia, meanwhile, claims to have destroyed all five of the two Patriot anti-missile systems in Ukraine.

cunning ずるいやり方

Col Yaremenko never believed Russia would fire 150 long-range missiles at a peaceful neighbour on the first day of an unprovoked invasion, but it did. He could not imagine that Mr Putin would keep the support of ordinary Russians as he sacrificed their sons to his vanity war, but if Russian polls are to be believed, he has. “There is no point looking for moderation with the Russians. We have to be ready for anything.”

odessa

A port without a port

Perhaps half of Ukraine’s imports and exports— cars, fridges, grain—used to flow through Odessa’s three deep-water ports. A fair bit of contraband did, too. “We went through a funny period at one point,” recalls Oleh Brusko, a port manager, “where you’d find cocaine in tinned pineapple.” But since his terminal was destroyed by missiles in May, 2022, there hasn’t been much work for Mr Brusko or his fellow dockworkers.

He used to take home \$1,000 a month for a two-day-on, two-day-off schedule. Now he’s earning less than half that for a five-day week of 12-hour shifts loading cargo onto trains at an inland depot. His specialist skills are not needed there. Like many other dockers, Mr Brusko has put his CV on a local job-search site.

take home ... 家を出る. ... ずっと家にいる. ... 急いで帰宅する. ... 家路を急ぐ. ... 帰宅[帰国]する. ... 居を構える, 居住する. ... 家に入る

The boats used to line up to enter Odessa's docks, he recalls. Now it is rare to see one on the horizon. There is a "protected" corridor, which the Ukrainians have set up unilaterally in the wake of the collapse of a deal with Russia, but not every shipper wants to risk it.

Mr Brusko, who describes himself as a survivor of Odessa's lawless 1990s, says he has never been more pessimistic. War has put everything on hold: the wedding anniversary he had planned to spend in Egypt with his wife; the improvements he had planned for his garden; any communication with Russia.

Like many in Odessa, he still has close people "over there". His brother left 31 years ago to work in the Russian far east. The two exchanged a few terse words earlier in the war. Once upon a time, Mr Brusko might have humoured the weird chats about "brotherly nations" (Mr Putin's Orwellian code for neighbours he wants to subjugate). But now communication is impossible. "You don't understand how hard it is to say: 'Brother, we have to stop talking to one another.'"

zaporizhia

Front-line city

Antonina, 60, is one of Zaporizhia's newest residents. She arrived in August, after an evacuation on a motorbike with her husband— one of the only successes of the underwhelming counteroffensive. Ukrainian soldiers recaptured her village, Piatykhatky, in mid-June.

overwhelming は「圧倒する」ですが、**underwhelming** で「圧倒するにいたらない」→「ガッカリさせる」「感銘を与えない」

At first, she did not understand. A group of soldiers appeared outside her gate and started speaking in Ukrainian. Perhaps the Russian saboteurs have learned to speak Ukrainian, she thought? Then she realised. "It was like my blood was hit with an electric current. 'Are you really our guys?' I asked."

electric current 電流

Antonina had been cut off from the world for a year and a half. She had no electricity or phone connection, and survived by growing vegetables. The Russians planted mines at the entrances to the village.

She is finding it hard to adjust to city life. It is good to have electricity again, but she remains a country girl at heart. She'd rather be getting her hands dirty on the farm. She has been living in a shelter provided by the local church with her husband and 18 others.

I'm **country girl/boy at heart**. 心の中は田舎者

She says not a day goes by without her thinking of the soldiers who rescued her, who are now fighting near the home she left behind. When she was still there, she would make borsch, boil eggs and bake bread for them. They were "lovely lads". One got married, she heard. She kept in

touch for a while, calling them every few days. Then she tried to call again. All she heard was ringing, no answer. She called again. And again. “There’s heavy fighting,” she reasons. “Perhaps they have to stay in their dugouts.”

kharkiv

Ukraine’s fortress

Early on February 24th Vladislav Pomilaiko, a binman, set off for his rounds. At 4.30am, there were booms in the sky like fireworks, “only duller”. The crew looked at one other and nodded. War had begun.

duller- 興味、興奮、または活気に欠ける人や物

The story of how a massive Russian force failed to take [Kharkiv](#), a city on its doorstep, is complicated. But nothing exemplifies the Ukrainian defenders’ spirit better than the binmen of Kharkiv. As others ducked and fled, they kept working. “What else were we to do?” asks Mr Pomilaiko. “There was rubbish to collect.”

on one's **doorstep** 玄関前の階段に 〈比喩的に〉 自分の近く [目の前] に

For a while the binmen were the only city staff left working above ground. Decked out in flak jackets and helmets, they collected rubbish as fast as they could between curfews. They quickly spotted a pattern: the Russian gunners took breakfast, lunch and dinner breaks. So the binmen did not.

If a shell landed too close, they moved around the corner and kept working. There were many close calls. Fully 30% of the city’s standing rubbish containers were damaged. Ivan Kluii, 39, a driver, was in a column of lorries when cluster munitions started landing. His vehicle escaped, but the second and third were hit by shrapnel. “You felt sheer panic in the moment. But ten minutes later you were working again.”

That was a **close call**. : 間一髪 {かんいっぱつ} セーフだった。

Soldiers were initially sceptical of the need for rubbish collection. They would shout at the crews to take cover in cellars and inspect the lorries, somehow expecting to find Russian saboteurs in the compactor. One driver’s bin-lifting device was mistaken for a rocket launcher, with nearly fatal consequences. But eventually the soldiers relented, realising they had rubbish to be collected, too.

「**take cover**」の意味は「隠れる」や「避難する」
Cellars 地下室

Frightened locals took inspiration from their daring dustbin-emptiers. They came out to greet them on their morning rounds. “We got tea and coffee, and they even did TikToks of us,” says Kluii.

Remarkably, not one binman has resigned. Some have volunteered to fight, even though, as essential workers, they don't have to. And Kharkiv is daring to breathe again. All but 300,000 of its pre-war population of 1.6m have returned. Every little effort to restore normality—from organising a party to clearing up afterwards—is an act of defiance, a refusal to submit to the grandiose visions of the tyrant in Moscow.

Summary

The provided text discusses how five Ukrainian cities—Lviv, Kyiv, Odessa, Zaporizhia, and Kharkiv—are coping with the challenges posed by the war initiated by Russian President Vladimir Putin. Here's a summary of the situation in each city:

1. **Lviv - City of refuge:**

- Lviv, situated in the western part of Ukraine, has become a hub for displaced individuals, particularly young professionals.
- Orest Knodt, a tech entrepreneur, fled from the eastern city of Kharkiv to Lviv, seeking refuge.
- Despite the displacement, Lviv has experienced a transformation, with an influx of diverse inhabitants, and techno music events, including raves, organized by individuals like Mr. Knodt.

2. **Kyiv - Under the dome:**

- Kyiv has resumed a semblance of normalcy since the failed attempt by Putin's forces to capture the capital in March 2022.
- The 96th missile brigade, led by Colonel Serhiy Yaremenko, plays a crucial role in intercepting Russian missiles and providing a sense of security to the residents.
- The city's economic recovery is notable, but the threat of missile attacks persists, requiring continuous vigilance and sacrifices from the military.

3. **Odessa - A port without a port:**

- Odessa, a vital port city, has suffered significant economic setbacks due to the destruction of its ports by Russian missiles in May 2022.
- Many dockworkers, like Oleh Brusko, have seen a drastic reduction in work opportunities, leading to economic challenges.
- The city faces a decline in imports and exports, impacting the livelihoods of its residents.

4. **Zaporizhia - Front-line city:**

- Zaporizhia has witnessed an influx of residents seeking refuge after being evacuated due to the conflict.
- The city faces challenges in adjusting to an increased population, and individuals like Antonina express difficulties in transitioning from a rural to urban lifestyle.
- Despite hardships, the spirit of the Ukrainian defenders is evident, with gratitude towards soldiers who recaptured villages.

5. **Kharkiv - Ukraine's fortress:**

- Kharkiv, located near the eastern front, has withstood a massive Russian force attempting to capture the city.
- The binmen of Kharkiv symbolize the resilience of the Ukrainian defenders, continuing their work even during the conflict.

- The city's population is gradually returning, and efforts to restore normalcy are seen as acts of defiance against Putin's visions.

Throughout the narrative, individual stories illustrate the diverse ways in which residents are coping with the challenges posed by the war, ranging from cultural events in Lviv to the relentless efforts of essential workers in Kharkiv.

DPs(Free discussion)

1. What do you think the messages of these voices are?
2. What you can hardly imagine comes true as many ordinary and innocent Ukrainians have experienced for these two years. What do you think it would be if something similar happens around you?
3. This is obviously a war of attrition. Where do you think the war in Ukraine consequently goes? What is the problem of, or who is responsible for not to be able to stop the unreasonable war?

プーチンの戦争にもかかわらず、ウクライナの5つの都市はどのように対処しているか？

熱烈な演劇家からゴミ収集人まで、住民が語るウクライナの都市事情

2023年12月20日

リヴィウ

避難都市

オレスト・ノットはウクライナの東端、ロシアに近いところにいた。多くの同胞とは異なり、彼はロシア軍の増援の報告を真剣に受け止めていた。最初のミサイルが飛んできたとき、彼はハリコフにある自宅のドアの脇に医療キット、ノートパソコン、防寒着など4つのリュックサックを並べていた。ハイテク企業家であるクノット氏は、1時間以内に故郷のイジウムへ車で南下した。彼は間違っていた。2週間後、ロシア軍がイジウムを包囲する中、彼はかろうじて脱出した。活動家の友人たちは拷問を受け、歯を打ち抜かれ、頭にはビニール袋を被せられた。

クノット氏ははるか西のリヴィウに向かった。かつてオーストリア・ハンガリー帝国の前哨基地であったこの趣のある街は、避難民、特に若くて移動の多い専門職の拠点となっていた。かつては伝統の堅苦しい砦であったこの街は、流行に敏感な新しい住民たちによって変貌を遂げた。

地元の作家であるハリヤ・シヤンは、戦争がリヴィウをより開放的なものに変えたと言う。「リヴィウはいつも魅力的な街でしたが、制限的で、空虚で、閉鎖的でした」と彼女は言う。彼女の子供時代には、地元の人々は東部を疑いの目で見ている。わずか470キロしか離れていないキエフから来た人は「異国人」とみなされた。今、リヴィウの子

どもたちは、ハリコフ、スミ、ミコライフといった東部の奥深くにある都市の子どもたちと一緒に勉強している。それは健全なことだとシヤンさんは言う。

2022年4月にリヴィウに到着したクノッドさんには、このようなことはまったくわからなかった。移住は彼から喜びを奪った。しかし、彼はテクノミュージックに安らぎを見出した。「暗くて、難しくて、複雑な音響現象は、最も暗い時を乗り越える助けになるという考えがあるんだ。「拍手してハッピーになれとは言わない。周りの人たちと一緒に、自分らしくあるべきなんです」。

ノット氏はすぐにテクノ・レイヴを主催することになった。2022年の秋、彼は友人のカリーナ・マリノフスカと最初のパーティーを開いた。その後、2人は別々にパーティーをプロデュースした。ひとつは"Ptakha"（鳥）という名の"全員歓迎"のレイヴだった。もうひとつは、緊縛をテーマにしたゲイのイベント「Darkred」だった。

リヴィウの誰もがこの種のを歓迎しているわけではない。マリノフスカさんは、人々の目を戦争からそらすと非難されている。プタカもダークレッドも軍隊のためにお金を集めているのです。「人生は止まってはいけない、止まらないのだから」とマリノフスカさんは言う。

最初のダークレッドのパーティーは臆病だった。しかし、クノッド氏が自信をつけると、耳をつんざくようなパフォーマンスなど、あらゆる種類の奇妙なことを試し始めた。「地元の人たちはびっくりしていました。「でも、すぐに次はいつかと聞かれるようになりました」。

キエフ
ドームの下で

2022年3月にプーチン氏がウクライナの首都を占領することに失敗し、彼の軍隊がウクライナの東部での略奪行為に戻って以来、キエフの生活は通常のリズムを取り戻しつつある。経済は回復しつつある。カフェは満席。家賃は上昇している。このようなことは、セルヒイ・ヤレメンコ大佐率いる空軍司令部第96ミサイル旅団の不断の警戒なくしてはありえない。

彼は、自分の部隊が住民に安心感を与えていることを誇りに思うと言う。しかし、ロシアはたくさんのミサイルを持っている。ヤレメンコ大佐の部下たちが撃ち落とすミサイルのほとんどは低空を飛んでいる。燃えて重い破片が家屋に落ちることもある。

弾道ミサイルはまだ探知も迎撃も難しい。住民の中には、キエフ上空の防護「ドーム」に自信を持っていて、わざわざ防空壕に逃げ込もうとはしない者もいる。そのような人々は「思い違いをしている」と彼は言う。ピーク時には、ヤレメンコの部下たちは24時間体制で働く。夜間はロシアのミサイルを迎撃し、日中は翌夜の防衛の準備をする。家庭生活は後回しにされる。「ブラックデー」はよくあることだと指揮官は言う。

指揮官の直属の部下9人が戦死している。しかし、最も心を痛めているのは民間人の死である。

「ミサイルが飛んできてキエフで誰かが死んだと聞けば、本当につらい。何度も何度も考え続ける。でも、それでも前に進まなければならない。幸せな瞬間もある。すべてのインターセプトは"勝利"だと彼は言う。国民からの感謝のメッセージ：「とても意味のあることなんだ」

ロシアの技術と狡猾さとの戦いだ。ウクライナ人は何とか先手を打った。5月4日、ヤレメンコ大佐は乗組員たちに、止められないと思われていたキンジャール弾道ミサイルを初めて迎撃する命令を下した。これは本当に「すごい」ことだった。一方ロシアは、ウクライナの2つのパトリオット対ミサイルシステムの5ミサイルすべてを破壊したと主張している。

ヤレメンコ大佐は、ロシアがいわれのない侵攻の初日に150発もの長距離ミサイルを平和な隣国に打ち込むとは思ってもみなかった、しかし、実際にそうなった。ヤレメンコ大佐は、プーチン氏が自分の虚栄心のために息子たちを犠牲にしながら、普通のロシア人の支持を維持するとは想像もできなかった。「ロシア人に節度を求めても無駄だ。われわれは何事にも備えなければならない」。

オデッサ 港のない港

自動車、冷蔵庫、穀物など、ウクライナの輸出入のおそらく半分は、オデッサの3つの深水港を経由していた。かなりの量の密輸品もそうだった。「パイナップルの缶詰の中にコカインが入っていたこともあった」と港湾管理者のオレフ・ブルスコは振り返る。しかし、2022年5月に彼のターミナルがミサイルで破壊されて以来、ブルスコ氏や彼の仲間の港湾労働者にはあまり仕事がない。

以前は2日出勤、2日休みのスケジュールで月に1,000ドルを手にしてきた。今は、週5日、12時間のシフト制で、内陸の発着場で貨物を列車に積み込む仕事で、収入はその半分以下だ。彼の専門技術はそこでは必要とされていない。他の多くの港湾労働者と同様、ブルスコ氏も地元の求職サイトに履歴書を載せている。

以前はオデッサの波止場に入るために船が列をなしていた、と彼は回想する。今では、水平線上に船を見かけることはめったにない。ロシアとの取引が破綻したことを受け、ウクライナ側が一方的に設定した「保護された」回廊があるが、すべての荷主が危険を冒すことを望んでいるわけではない。

自らをオデッサの無法地帯だった1990年代の生き残りとするブルスコ氏は、これほど悲観的なことはないと言う。妻とエジプトで過ごす予定だった結婚記念日、自宅の庭の改修、ロシアとのやりとりなど、戦争はすべてを保留にした。

オデッサの多くの人たちと同じように、彼にも親しい人たちがいる。彼の兄は31年前、ロシアの極東で働くために旅立った。戦争中、2人は少し言葉を交わしたことがある。かつては、ブルースコ氏も「兄弟国」（プーチン氏のオーウェル的な暗号で、従属させたい隣国のこと）に関する奇妙なおしゃべりを面白がっていたかもしれない。しかし、今やコミュニケーションは不可能だ。ブラザー、私たちはお互いに話すのをやめなければなりません"と言うことがどれほど難しいことか、あなたにはわからないでしょう。

ザポリージャ 最前線の街

アントニーナ（60歳）は、ザポリージャの新しい住民の一人だ。夫とバイクで避難し、8月に到着した。ガッカリさせる反攻作戦の唯一の成功例だった。ウクライナ兵は6月中旬に彼女の村ピアティハツキーを奪還した。

最初は理解できなかった。兵士たちが門の外に現れ、ウクライナ語で話し始めた。おそらくロシアの破壊作業員たちはウクライナ語を話せるようになったのだろう、と彼女は思った。そして彼女は気づいた。「電流が走ったような感じだった。あなたたちは本当に私たちの仲間なのですか？」と私は尋ねた。

アントニーナは1年半の間、世界から切り離されていた。彼女は電気も電話もつながらず、野菜を育てることで生き延びていた。ロシア軍は村の入り口に地雷を仕掛けた。

彼女は都会の生活に慣れるのが難しいと感じている。電気が再び使えるようになったのはいいことだが、彼女は根っからの田舎娘だ。彼女は農場で自分の手を汚したいのだ。彼女は地元の教会が提供するシェルターで、夫と18人の仲間とともに暮らしている。

彼女は、自分を救ってくれた兵士たちが、彼女が残した家の近くで戦っていることを思わない日はないという。彼女がまだそこにいた頃、彼らのためにボルシチを作り、卵をゆで、パンを焼いた。彼らは「かわいい若者」だった。一人は結婚したと聞いた。彼女はしばらく連絡を取り合い、数日おきに電話をかけた。そしてまた電話をかけようとした。しかし、着信音が鳴るだけで、返事はなかった。彼女はまた電話した。そしてまたかけた。「戦闘が激しいんです。おそらく、彼らは防空壕に留まる必要があります。」と彼女は理由づけた。

カルキフ ウクライナの要塞

2月24日早朝、ごみ収集作業員のウラジスラフ・ポミライコは見回りに出かけた。午前4時30分、空に花火のような音が響いた、「鈍い音だけ」。作業員たちは顔を見合わせてうなずいた。戦争が始まったのだ。

ロシア軍がハリコフという都市を奪取できなかったという話は複雑だ。しかし、ハリコフのごみ収集作業員たちほど、ウクライナの防衛者たちの精神を象徴するものはない。他の人たちが身をひそめて逃げ惑うなか、彼らは働き続けた。「他にどうしろというのですか？」とポミライコ氏は尋ねる。「集めるべきゴミがあったんです」。

しばらくの間、ゴミ収集員は地上で働く唯一の市職員だった。防弾チョッキとヘルメットで身を固め、夜間外出禁止令の合間を縫って、できる限り素早くゴミを集めた。彼らはすぐにあるパターンを発見した。ロシア軍の兵士たちは朝食、昼食、夕食の休憩を取る。だから、ゴミ収集員は休憩を取らなかった。

砲弾が近くに着弾しても、彼らは角を曲がって移動し、作業を続けた。危機一髪場面は何度もあった。市内に立ち並ぶゴミ箱の30%が被害を受けた。運転手のイヴァン・クルイ（39歳）は、クラスター弾が着弾し始めたとき、ローリーの列にいた。彼の車は難を逃れたが、2台目と3台目は破片に当たった。「その瞬間はパニックに陥った。しかし、10分後にはまた働いていた」。

兵士たちは当初、ゴミ収集の必要性に懐疑的だった。彼らは作業員たちに地下室に隠れるように怒鳴ったり、圧縮機の中にロシアの破壊工作員を見つけることを期待して、ローリーを点検したりした。ある運転手は、ゴミ箱を持ち上げる装置をロケットランチャーと勘違いし、危うく致命的な結果を招くところだった。しかし結局、兵士たちは自分たちにも回収すべきゴミがあることに気づき、折れた。

恐れをなした地元の人々は、彼らの大胆なゴミ箱を空にすることから刺激を受けた。彼らは朝の見回りで彼らを出迎えた。「お茶とコーヒーをもらい、ティックトックまでしてくれました」とクルイは言う。

驚くべきことに、辞職したゴミ収集員は一人もいない。必要不可欠な労働者でないにもかかわらず、戦いに志願した者もいる。そして、ハリコフは再び息を吹き返している。戦前の人口160万人のうち、30万人を除く全員が帰還した。パーティーの開催から後片付けに至るまで、日常を取り戻そうとする小さな努力の一つひとつが、モスクワの暴君の壮大なビジョンに従うことを拒否する、反抗の行為なのだ。



How to entice Japanese couples to have babies
A few cities are bucking the country's low birth rate
Dec 16th 2023 | AKASHI AND NAGAREYAMA

Kishiki noriyo pulls up outside a house in Akashi, a city in western Japan, in a truck emblazoned with a heart logo and the slogan: “Diaper delivery: we also deliver kindness.” She steps out with two bags of nappies. Higuchi Miki, a young mother, appears at the front door with a baby on her hip. Ms Kishiki is on the front line of a ten-year push by Akashi to encourage its residents to have children. It includes delivering free baby food as well as nappies, free medical care and school lunches. The effort seems to be paying off. Akashi's population has increased for ten years in a row, to more than 300,000.

pull up ... 引き倒す. ... (馬・乗り物などから)降りる. ... ころがっていく, ころがって進む. ... 急いで出ていく. ... 飛び出る; 飛び降りる. ... ころがり落ちる. ... 乗る, 乗車する
”Pay off”の意味は「(努力などが) うまくいく」、「報われる」または「(努力の) 効果が出る」です
in a row は「連続して」

This makes the town exceptional. Japan's [birth rate](#) dipped below the replacement level of 2.1 children per woman in the mid-1970s and has been steadily declining ever since. In 2022 the total number of births dropped below 800,000 for the first time since records began in 1899. Of Japan's 1,800 municipalities, only around 200 have a rising population. According to Kishida Fumio, the prime minister, this has put the country on “the brink”.

Even in Akashi, which is an easy commute from the cities of Osaka and Kobe, most of the growth is from migration, not births. The town's birth rate is 1.65. Yet given that the national

figure is 1.3, this represents success of a sort. Schools are closing across Japan for want of pupils; Akashi is short of school places.

Many of the obstacles to young Japanese forming families, from high education costs to inflexible family laws, can only be tackled with national policies. But Akashi shows how local communities can make a difference. That starts with improving access to nurseries and day care. Smaller projects such as Ms Kishiki's, which assist parents of young children, also help.

The population of Nagareyama, a commuter town outside Tokyo, is also booming. Over the past decade it has grown by 24%, to 211,000. The opening of an express-train service to Tokyo in 2005 largely explains that. But Nagareyama's commitment to child care—the “utmost priority” of its local government—has also attracted young families. In 2007 the town launched a bus service that picks up children at train stations and takes them to day-care centres. Nagareyama has increased its number of nurseries from 17 to more than 100 in the past 15 years. “Our aim was to create an environment in which parents can continue to work while raising children,” says Izaki Yoshiharu, the town's mayor.

Lack of child care is endemic across Japan. The central government has made some improvements in this regard, reducing the number of children waiting for a nursery place by 90%. It has also introduced tax and other economic incentives to encourage people to reproduce. But, as scattered examples like Akashi and Nagareyama suggest, making a real difference requires a more fundamental shift.

Kato Hisakazu of Meiji University reckons Japan “needs to foster a culture that is generous to children”. Efforts to build more child-care facilities are often blocked by locals who worry about increased noise. When Soup Stock, a popular restaurant chain, started offering free food for babies last April, it encountered a fierce online backlash from people who objected to the prospect of sitting next to crying infants.

Tanaka Yumi, a mother of two in Nagareyama, says young Japanese parents are used to receiving a “cold look” from their unsympathetic neighbours. But the abundance of young families in the town and the supportive policies of its local administration provide reassurance, she says. “I have many friends in Nagareyama who decided to have a second or a third.”

Akashi's pro-child efforts are intended to drive the same cultural change. Morioka Kazumi of the town's child-care department says the nappy deliveries are more about “alleviating loneliness” than the goods themselves. Ms Higuchi, the young mother, appreciates that. “It's nice when someone checks on me,” she says. “It makes me feel I'm on the right track.”

Summary

The article discusses efforts by Japanese cities, specifically Akashi and Nagareyama, to counter the country's declining birth rate by implementing local initiatives to support families and encourage childbirth. Here are the key points:

1. Akashi's Ten-Year Push:

- Akashi, a city in western Japan, has been implementing a ten-year plan to encourage residents to have children.
 - Initiatives include delivering free baby food and diapers, providing free medical care, and offering school lunches.
 - The efforts have resulted in a population increase in Akashi for ten consecutive years, reaching over 300,000.
2. **National Decline in Birth Rate:**
 - Japan's birth rate fell below the replacement level of 2.1 children per woman in the mid-1970s and has been steadily declining.
 - In 2022, the total number of births in Japan dropped below 800,000 for the first time since records began in 1899.
 - Only around 200 out of 1,800 municipalities in Japan have experienced a rising population.
 3. **Challenges to Family Formation:**
 - Challenges for young Japanese couples forming families include high education costs and inflexible family laws.
 - National policies are needed to address these challenges, but local communities can also make a difference.
 4. **Local Initiatives in Akashi and Nagareyama:**
 - Akashi focuses on improving access to nurseries and day care, as well as smaller projects like free diaper deliveries to assist parents.
 - Nagareyama, a commuter town outside Tokyo, has experienced a 24% population growth over a decade, partly due to an express-train service.
 - Nagareyama prioritizes child care, offering a bus service to pick up children at train stations and increasing the number of nurseries.
 5. **Need for Cultural Shift:**
 - Kato Hisakazu of Meiji University emphasizes the need for Japan to foster a culture that is generous to children.
 - Efforts to build more child-care facilities face challenges, including concerns about increased noise and backlash against initiatives like free food for babies.
 6. **Local Supportive Policies:**
 - Local administrations that support families and create a supportive environment contribute to a cultural change.
 - Residents appreciate initiatives that alleviate loneliness and provide a sense of community support, such as free diaper deliveries in Akashi.

In summary, these local initiatives in Akashi and Nagareyama demonstrate that a combination of practical support, cultural change, and community engagement can contribute to addressing Japan's declining birth rate at the local level.

Dp

① Is your country's birth rate high ?

If it is high/low, what is the cause of it ? If the situation is not desirable, how can we deal with it ?

② What do you think the root cause of the culture which is intolerant to children ?

日本のカップルに赤ちゃんを産んでもらう方法
日本の少子化に逆行するいくつかの都市
2023年12月16日 | 明石・流山

西日本の明石市のある家の前に、ハートのロゴと "おむつの配達：私たちは優しさも届けます" というスローガンを掲げたトラックで、岸木典代が現れた。彼女は2袋のおむつを持って外に出た。若い母親である樋口美紀は、赤ん坊をおんぶして玄関に現れた。岸木さんは、明石市が住民に子どもを産むことを奨励する10年間の取り組みの最前線にいる。ベビーフードの無料配布、おむつ、医療費無料、学校給食の提供などだ。その努力は実を結んでいるようだ。明石の人口は10年連続で増加し、30万人を超えた。

これは、この町を例外的なものにしている。日本の出生率は、1970年代半ばに女性1人当たり2.1人という代替水準を下回り、それ以来着実に低下している。2022年には、1899年の記録開始以来初めて出生数が80万人を下回った。日本の1800の市町村のうち、人口が増加しているのは約200しかない。岸田文雄首相によれば、これによって日本は「瀬戸際」に立たされている。

大阪や神戸の都市部から簡単に通勤できる明石でさえ、増加のほとんどは出生ではなく移住によるものだ。町の出生率は1.65。しかし、全国的な数字が1.3であることを考えると、これはある種の成功を意味する。日本全国で生徒不足による廃校が相次いでいる；明石は学校が足りない。

高い教育費から融通の利かない家族法まで、日本の若者が家庭を築くことを阻む障害の多くは、国の政策でしか対処できない。しかし明石は、地域社会がいかに変化をもたらすことができるかを示している。それは、保育所や託児所へのアクセスを改善することから始まる。幼い子供を持つ親を支援する岸木さんのような小規模なプロジェクトも、その一助となる。

東京郊外のベッドタウンである流山市の人口も急増している。過去10年間で24%増加し、211,000人になった。2005年に東京への急行列車が開通したことが、その理由の大部分を占めている。しかし、流山市の「最優先事項」である子育てへの取り組みも、若い家族を惹きつけている。2007年、流山市は駅に子どもを迎えに行き、保育所に通わせるバスサービスを開始した。流山市はこの15年間で保育園の数を17から100以上に増やした。「私たちの狙いは、親が子育てをしながら働き続けられる環境を作ることでした」と井崎義治市長は言う。

保育所不足は日本全国に蔓延している。この点については国も一定の改善策を打ち出し、保育所の待機児童数を90%削減した。また、税制やその他の経済的な優遇措置を導入し、人々の出産を奨励している。しかし、明石市や流山市のような散在する事例が示唆するように、真の変化をもたらすには、より根本的な転換が必要だ。

明治大学の加藤久和氏は、日本は「子どもに寛大な文化を育てる必要がある」と考えている。保育施設を増やそうとする努力は、騒音が増えることを心配する地元の人々によってしばしば阻まれる。昨年4月、人気レストランチェーンのスーパーストックが赤ちゃん向けの無料サービスを始めたところ、泣いている乳幼児の隣に座ることに反対する人々からネット上で激しい反発を受けた。

流山市で2児の母である田中由美は、日本の若い親たちは無愛想な隣人から「冷たい目」を向けられるのが常だと言う。しかし、流山には若い家族連れが多く、行政の支援政策が安心感を与えてくれると彼女は言う。「流山には、2人目、3人目を持つと決めた友人がたくさんいます」。

明石市の子育て支援の取り組みは、同じような文化的変化を促すことを意図している。明石町保育課の森岡和美は、おむつ配達の商品そのものよりも「寂しさを和らげる」ためのものだと言う。若い母親である樋口さんはそれを高く評価している。「誰かが私のことを気にかけてくれるのは嬉しいことです。"私は正しい道を歩んでいるんだ"って思えるんです」。

ここまで